

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Menak Jamintoran 2

R. Ng. Yasadipura I



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

rektorat
dayaan

899.222

7A5

61

MENAK JAMINTORAN

2

PPS/Jw/14a/81

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan

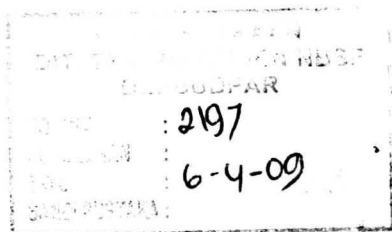


MENAK JAMINTORAN

2

Oleh
R. NG. YASADIPURA I

Alih Aksara dan Alih Bahasa
Oleh
WIRASMI ABIMANYU



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONÈSIÀ DAN DAERAH
Jakarta, 1982

Diterbitkan seizin PN Balai Pustaka

BP No. 1176a

Hak Pengarang dilindungi undang-undang

PERPUSTAKAAN	
DIT. SEJARAH & NILAI TRADISI	
Nomor Induk	: 1751/1984
Tanggal terima	: 26-12-1984
Beli/hadiah dari	: proyek PASIR
Nomor buku	:
Kopi ke	: 2

KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahannya pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seiring dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, yang berasal dari PN Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

ISINIPUN

15. Sambetipun Pangeran Kelan Kaberta Dhateng Jamin- toran	11
16. Pangeran Kelan Perang Kaliyan Sadarsal Sadarsil	13
17. Pangeran Kelan Dipun Pacangaken Kaliyan Dewi Sula- sikin	27
18. Prabu Kaharngalam Ambalela	36
19. Prabu Kaharngalam Kapikut Dhateng Pangeran Kelan .	47
20. Prajurit Jamintoran Perang Kaliyan Prajurit Rulmuluk	55
21. Nagari Rulmuluk Bedhah	59
22. Prabu Kaharngalam Sasedherek Angsal Pangapura	67
23. Umarmaya Madosi Pangeran Kelan	74
24. Umarmaya Anjajah Kitha Jaminambar	81
25. Umarmaya Suwita prabu Rabussamawati	96
26. Umarmaya Dados Pangagenging Malaekat	105
27. Rabussamawati Dipun Cukup Umarmaya	114

KATA PENDAHULUAN

Seri cerita menak terdiri tidak kurang dari 46 jilid, mulai Menak Sarehas, Menak Lare, Menak Serandil, Menak Sulub, Menak Ngajrak, Menak Demis, Menak Kaos, Menak Kuristam, Menak Biraji, Menak Kanin, Menak Gandrung, Menak Kanjun, Menak Kandhabumi, Menak Kuwari, Menak Cina, Menak Malebari, Menak Purwakandha, Menak Kustup, Menak Kodrat, Menak Sorangan, Menak Jamintoran, Menak Jaminambar, Menak Talsamat hingga Menak Lakat.

Sumber cerita berasal dari Arab, mengutarakan tentang berbagai kisah penyebaran agama Islam yang terjadi sekitar negeri Arab, pada masa-masa permulaannya.

Seri serat menak sebelumnya diterbitkan oleh Balai Pustaka dalam bahasa Jawa berbentuk tembang dengan tulisan huruf Jawa. Digubah oleh almarhum R. Ng. Yasadipura I.

Atas kerja sama yang baik dengan PN Balai Pustaka kini dapat disajikan cerita-cerita menak dalam bahasa Indonesia dengan tulisan huruf Latin.

Jakarta, Juli 1982

Penyunting

15. SAMBETIPUN PANGERAN KELAN KABEKTA DHATENG JAMINTORAN.

Asmaradana:

1. Emutira Raden Mantri,
wungu aneng jroning tilam,
kagyat Ki Putra manahe,
dene neng sajroning palwa,
asru denya ngandika,
heh Ki Patih sira iku,
gawe reh nora sayogya.
2. Ingsun pracaya tan sipi,
mring sira teka anyidra,
ingsun ana palwa kene,
dadi tan suka tyasingwang,
apa ngandelken sira,
ing kandlele peraumu,
iya ingkang patang hasta.
3. Lawan linapis ing wesi,
upama ingsun dhupaka,
ing sapisan bae bojod,
sun pindhwa pesthi sirna,
sira pating karambang,
Ki Patih dupi angrungu,
nangis anungkemi pada.
4. Miwah ta Sang Raja Putri,
nangis sapawonganira,
denya miyarsa dukane,
susumbare Pangran Kelan,
Putra Rab wiratama,
numbras prakosa dibyanung,
yekti lamun kalampahan.
5. Andhupak kang gunung wesi,

lamun taliti Kupauman,
sayekti remak gununge,
dadi bubuk kalampahan,
mila sadaya maras,
sami nangis gumarumung,
minta welase Ki Putra.

6. Acipta sajroning galih,
Pangeran Putra ing Kelan,
mulat tangise wong akeh,
yen iki sun tutugena,
iya bramatyaningwang,
pasthi gedhe dosaningsun,
wong sawiji ingkang dosa.
7. Yen uga gawea pati,
wong akeh isining palwa,
kang ora dosamaring ngong,
liwat nora kabeneran,
iya saliraningwang,
sun narima ing Hyang Agung,
kang anitah guladrawa.

16. PANGERAN KELAN PERANG KALIYAN SADARSAL SADARSIL

Dhandhanggula:

1. Yata rerem ing tyas Sang Apekik,
dening tangis ing sajroning palwa,
miminta kamiwelase,
tuwin apuranipun,
aturipun Rekyana Patih,
ngasih-asih mangrepa,
dhuh Gustining ulun,
kang mangka tejaning jagat,
datan nedya amrih piawoning dasih,
panedyane sadaya.
2. Saking kayungyun dadosa Gusti,
mulyakena nagri Jamintoran,
sampun salah cipta angger,
pituduh ing Hyang Agung,
dene mangke paduka Gusti,
nugraha ing Hyang Suksma,
mring Rama Sang Prabu
Sri Bathara Sadarsalam,
mila amba kamipurun ing Sang Pekik,
bekta mring Jamintoran.
3. Angandika alon Raden Mantri,
iya uwis aja winicara,
ingsun nora salah daleh,
luwih karsa Hyang Luhur,
tan kuwasa badaning dasih,
kumambang ing wisesa,
nut ing titahipun,
Patih Jahansirun nulya,
matur ing Sang Retna sasaosan mijil,
aglar ngarsa Ki Putra.

4. Kyana Patih sigra nembah amit,
arsa nunggil wadyanira wuntat,
lan Sadarkola sandhinge,
sami rumekseng kewuh,
tedhak saking palwa Sang Putri,
nitih sasampan minggah,
ing baitanipun,
nenggih Rekyana Apatya,
aja kongsi ngregoni Sang Raja Putri,
pondhea ing pocapan.
5. Yata karsane Kang Maha Luwih,
kadi rumeksa durakanira,
iya sakaro-karone,
ywa kongsi bisa jibus,
lir sinendhal palwanireki,
saking ing antariksa,
kumilat sumiyut,
kari kang palwa sadaya,
antarane lalayaran pitung bengi,
lan palwane Sang Retna.
6. Baitanira wau Sang Putri,
kadya kilat sumiyut kumilat,
kang pitung dina adate,
sadina asalipun,
kang rong dina patbelas ari,
patang dina sawulan,
ing pakantukipun,
ing lautan wis tan kocap,
palwanira Sang Retna Kusuma prapti,
muara Jamintoran.
7. Labuh jangkar ingkang juru mudhi,
atengara kagyat sagung palwa,
dene wau ta praptane,
nanging baitanipun,

Kyana Patih datan kaeksi,
lan Raden sadarkola,
dereng wonten rawuh,
mung palwa siji katingal,
titihane selup nenggih Raja Putri,
prapta tanpa sarengan.

8. Dereng prapta palwane Ki Patih,
Patih Jahansirun Sidisalam,
tuwin pra dipati kabeh,
dereng wonten kadulu,
baitane taksih atebih,
mung titihane Sang Dyah,
pribadi kang rawuh,
arsa mentas saking palwa,
Raja Putra pinarnah ing tamansari,
ngantosi Kyana Patya.
9. Oreg miyarsa sapraja sami,
rawuhipun Gustine Sang Retna,
mung wadya kaputren bae,
Ki Patih Jahansirun,
Sidisalam sadaya kari,
miwah kang pra dipatya,
inggihi sami kantun,
gugup kang sami amapag,
Raja Putri jujuk aneng tamansari,
mrenahken tamunira.
10. Wong jro pura ana kang menangi,
kang arikat ing pamethukira,
jujug maring taman nggone,
anon satriya bagus,
cahyanira anuksmeng sasi,
Sang Retna sigra mangkat,
saking tamansantun,
lajeng tumameng jro pura,

ingkang rama methuk ing kagok ping kalih,
kang putra ngrangkul pada.

11. Pinengkul-pengkul marang Sang Aji,
ingaras-aras embunanira
sarwi tinanggap tuture,
kang putra aturipun,
Rama amba amung ping kalih,
siram taman Iskandar,
nulya na pitulung,
mulyane sakit manira,
inggih lajeng awewedhak siti putih,
siti ing Jaminigrab.
12. Ingang ibu angekep ngapithing,
putra maksih umatur ing rama,
kabeh sasolah-solahe,
mila amba kasusu,
pan nagari ing Rokam mangkin,
bedhah pinukul mengsah,
ing Sorangan gempur,
lawan nagri Kalakodrat,
sami bedhah Wong Agung Surayengbumi,
ingkang amukul ing prang.
13. Balanipun pan kadi jaladri,
kaebekan pan nagari Rokam,
Wong Agung Ngarab wartine,
asugih bala ratu,
ing ngayuda sekti tur wani,
gung alit anem tuwa,
sami purun-purun,
dene menggah kang agama,
kang pinundhi inggih agama Ibrahim,
sami lan Jamintoran.
14. Rajeng Rokam sampun nunggil sami,

miwah Sang Raja ing Kalakodrat,
sampun anut agamane,
kang rama mirsa ngungun,
mundhut ejrah ing kitab cilik,
amiyak babing kitrah,
pan meh salinipun,
kang ebab ujum winiyak,
yen Wong Agung bang wetan prajuritneki,
ngambah tanah ing muka.

15. Tanah ageng wetan turutneki,
muka bumi bumi Jaminambar,
wus padha kalah yudane,
iku pratandhanipun,
yen wong wetan sami nglurugi,
wong kene pama kalah,
iku cepakipun,
akire ing jaman kitrah,
meh awale jamane panutup Nabi,
mekasi nayakengrat.
16. Graiteng tyas wau Sri Bupati,
Jamintoran Prabu Sadarsalam,
kacathet sireng galihe,
sadaya wartanipun,
ingkang putra **Sang Raja Putri**
Sang Retna wus binekta,
marang ibunipun,
mring kaputren dalemira,
ingkang ibu tan pisah oneng tan sipi,
wuwusen Sri Narendra.
17. Wonten ingkang ngaturi udani,
lamun kang putra antuk satriya,
ingantun neng taman nggene,
nanging watawisipun,
inggih dede satriya janmi,

kadi sirna kinedhap,
manawi pukulun,
satriya jin parayangan,
pekikipun nyuremi langen sabumi,
bekta kuda peperang.

18. Amepeki kapraboning jurit,
bilih punika ingkang binekta,
kang tengga taman dhanyange,
Jaminigrab pukulun,
tumulut dhateng Gusti Sang Putri,
tengga taman Iskandar,
katawis pukulun,
semune dede manungsa,
Sri Narendra kagyat duk miyarsa warti,
nimbali kang punggawa.
19. Punggawa ndel ing nglebet kakalih,
prapteng byantara nata ngandika,
lumakua dipun age,
marang ing tamansantun,
talikanen satriya prapti,
Nini Putri kang nggawa,
pariksanen iku,
jin datanapi manungsa,
yen manungsa undangan sun arsa panggih,
nembah kalih prawira.
20. Mesat mijil saking jroning puri,
bekta bala pitung ewu sowang,
asri lan upacarane,
bupati kalhipun,
kang kinathik ing Sri Bupati,
Bathara Sadarsalam,
wus pracayeng kewuh,
tate nguwisi prakara,
agal alit tan kewran wus nama luwih,

prawira ing ngayuda.

21. Kakasihe Sadarsal Sadarsil,
kakang adhi iyeku prawira,
sami tan ana bedane,
mangkana lampahipun,
sapraptane ing tamansari,
balane kari samya,
ing sajaban pintu,
manjing wong loro kewala,
duk umiyat anjenger punggawa kalih,
lah ta iki wong apa.
22. Dene liwat baguse wong iki,
kaya muluk lamun dinamua,
durung tumon wong mangkene,
iku ratuning bagus,
lan ratuning manis respati,
lir wimbaning basanta,
tejane sumunu,
manawi dudu manungsa,
marepeki wau punggawa kakalih,
Sadarsil lan Sadarsal.
23. Sarwi nembah umatur alirih,
dhuh pukulun amba nuhun duka,
kang abdi nuwun pitaken,
punapa jinisipun,
manawi ta satriyaning jin,
miwah lamun manungsa,
ing pundi pukulun,
tuwin Wong Agung punapa,
anauri ingsun manungsa sayekti,
saking nagari Ngarab.
24. Iya Wong Agung Surayengbumi,
iku kang puputra maringwang,
Putri Kelam patutane,

- Putri Kelan patutane,
Putri Kelan Jeng Ibu,
ingsun ngadeg satriya adi,
mengku nagari Kelan,
angreh para ratu,
satriya babala raja,
mulanipun kongsi wruh nagari ngriki,
awit saking kasasar.
25. Ngiring-iring Jeng Rama don jurit,
bedhah nagari ing Kalakodrat,
miwah Sorangan bedhahe,
Sri Mandalika Uktur,
Mraja Gaji pan wus ngemasi,
banjur gitik ing Rokam,
Gulangge wus nungkul,
Jeng Rama neng nagari Rokam,
apepara sun pisah lan wadya mami,
neng wana Jaminingrab.
26. Sangsam ijo kang ingsun baledig,
kasasar marang taman Iskandar,
nuju Sang Retna neng kono,
iya ing taman iku,
sabalane sun diaturi,
neng taman Jaminingrab,
alase puniku,
tamane taman Iskandar,
ingsun turu ginawa marene iki,
tan wruh kalinganea.
27. Matur alon Sadarsal Sadarsil,
yen makaten paduka manungsa,
punapa kaprah warnane,
putra Arab puniku,
ing warnane sami lan ejin,
ratuning parayangan,

sami emperipun,
kawula angger dinuta,
dening rama paduka Sri Narapati,
Sang Prabu Jamintoran.

28. Inggih ingkang arsa apapanggih,
lawan paduka dinten punika,
duk miyarsa ing tembunge,
anyengkal ing tyasipun,
sira Raden Umi Kelani,
utusane Sang Retna,
teka nora milu,
wong ika angamandaka,
dadya wau Ki Putra nauri aris,
tan ana sedyaningwang.
29. Atetemu lan Ratunireki,
lamun arsa tetemu lan ingwang,
ratumu konen marene,
pan ingsun nora weruh,
nora kareh nora kaabdi,
ing Ratu Jamintoran,
apa karyaningsun,
apan ingsun durung niyat,
katemu kang punggawa kalih sami,
madeg sakrodheng nala.
30. Datan aketung ala lan becik,
mung kaetang bramatyaning driya,
ratune den asorake,
sajegira tumuwuh,
Sang Sadarsal lawan Sadarsil,
durung angrungu ujar,
sesa tumbuh laku
nedya pinondhong kewala,
Raja Putra punggawa kalih tajeni,
sami mahangkas-hangkas,

31. Sami arsa nyandhak kanan kering,
dupi anglawe wus kadhingan,
Sang Raja Putra adege,
cinandhak kalihipun,
wus ingikal ing astaneki,
kang satunggal binucal,
sumebut sumebrung,
tiba sajabaning bata,
nggene bala geger denira ningali,
punggawane kacurnan.
32. Raja Putra wus nitih turangi,
medal sarwi angikal Sadarsal,
neng jawi pintu ngarsane,
wadya gung mulat mawur,
punggawane sami kabanting,
sinawataken bala,
busekan maledug,
tedhak saking kuda petak,
Raja Putra wusnya petak nitih malih,
keh bala kabalasar.
33. Ninggal Gusti sami manjing puri,
pan wus prapta katur ratunira,
yen satriya pangamuke,
punggawa kalih sampun,
katandangan balane gusis,
Sang Nata langkung duka,
manggil prapta gupuh,
kang para ratu sadar
ratu andel sami abala nyakethi,
kalawan pitung leksha.
34. Sami andel kaprawiran jurit,
budhal sabala muni tengara,
gumuruh bala swarane,
sami rebut rumuhun,

praptanira ing taman baris,
angepung pager bata,
nglimputi akemput,
nyuraki aken mijila,
bupatine ratu sadasa mrepeki,
ngadhang jawining lawang.

35. Raja Putra wus nitih turanggi,
nyamethi kuda nyander wus medal,
lir kilat wau wedale,
Jonggiraji sumemprung,
wus anengah mrawaseng baris,
sarwi sru apepetak,
ing langit gumbludhug,
kaget kang ratu sadasa,
inggihi sami kapileng japeng muririh,
tan ana darbe karkat.
36. Kang sadasa sami den bandani,
prajurite maledug sadaya,
giris agiris gegere,
swarane kang lumayu,
katur marang Sri Narapati,
tiwas kabeh kang wadya,
rebah kabarubuh,
tan ana ingkang kiwula,
langkung duka Sang Nata nimbali malih,
salawe para raja.
37. Kayogya para praptanireki,
Kyana Patih gupuh praptanira,
lan Raden Sadarkolane,
maras kalangkung gugup,
Raja Putra atemah jurit,
para ratu kang mangsah,
barise kapethuk,
binekta wangsul sadaya,

Raden Sadarkola lawan Ki Apatih,
prapteng ngarsa Sang Nata.

38. Samya matur ngrungkepi pada Ji,
mila Gusti temah sapunika,
yen dadosa aprang rame,
Putra Arab pukulun,
babayani bandakalani,
tetela yen ayuda,
kang sayuta gempur,
kang siji boten punapa,
trahing Ngarab tan kena linawan jurit.
ditya wukir Jabalkap.
39. Tan kantenan wendran yudaneki,
sakethi yuta tan kena ngetang,
wong siji nang numpesake,
ditya raseksa diyu,
wil danawa tapis ing jurit,
Raja Gaji Sorangan,
Mandalika Uktur,
kabanda madyaning rana,
pan binanting kunarpa jur awor siti,
samenir datan kalap.
40. Lah punika pratingkahing jurit,
samenggaha amengsah manungsa,
yen wonten angawonake,
ngandika Sang Aprabu
nora weruh mangkene iki,
mung ingsun akon ngundang,
dadine prangipun,
pan nora wit saking ingwang,
mung wartane angamuk neng tamansari,
yeku satriya Ngarab.
41. Matur nembah Rekyana Apatih,
kadi salang surup kang dinuta,

lan karsa tuwan gareteh,
kadi yen boten purun,
lamun kula boten kaeksi,
manahe salah tampa,
ing saleresipun,
milane kenging kabekta,
duk kasasar kawula ingkang maripih,
mesem wau Sang Nata.

42. Yen mangkono Rekyana Apatih,
sira dhewe iya lumakua,
Ki Putra prihen kenane,
nuli temu lan ingsun,
Kyana Patih nembah wus mijil,
wangsul marang ing taman,
lan sabalanipun,
bala ingkang kaprawasa,
keh kapethuk pra samya dipun gosongi,
ngungun Rekyana Patya.
43. Tan kawarna ing marga wus prapti,
Patih Jahansirun Sidisalam,
wus katon upacarane,
neng jawi tamansantun,
Raja Putra wau ningali,
lamun Ki Patih prapta,
asrep manahipun,
medal sarwi nitih kuda,
taksih denya angrasuk kaprabon jurit,
praptaning jawi taman.
44. Tedhak saking turangganireki,
Kyana Patih wan duk tumingal,
piniyak upacarane,
saking turangga-mudhun,
malajengi Rahaden Mantri,
cundhuk angrangkul pada,

- Ki Patih sru muwun,
angger apunten paduka,
ing lepate rama paduka ing ngriki,
ganas boten saranta.
45. Kula dereng prapta datan nganti,
nunten karsa panggih lan paduka,
dhompo inggih utusane,
sampun kawula tutuh,
rama tuwan narimeng batin,
lepate tan seranta,
milane pukulun,
amba taksih sanget sayah,
saweg prapta kawula ingkang tinuding,
ngaturi Jeng Paduka.
46. Mbok paduka maksih sanget runtik,
sampun kapanjang duka paduka,
Raja Putra andikane,
aja susah sireku,
lamun sira anggawa mami,
parakna ing ranangga,
nurut bae ingsun,
karana witing kang nggawa,
awak iki sira ing pangandel mami,
pan dudu singa wonga.
47. Wusnya tata eca sami linggih,
adhadharan lawan Ki Apatya,
Kyana Patih utusane,
tur priksa ing Sang Prabu,
yen wus gampang Sang Raja Pekik,
nurut marang Ki Patya,
wua seratipun,
Ki Patih anuwun papag,
sarta kurmat kamulyan ing sawatawis,
dene satriya brangta.

17. PANGERAN KELAN DIPUN PACANGAKEN KALIYAN DEWI SULASIKIN

Asmaradana:

1. Kang katur ing Sri Bupati,
aturipun Ki Apalya,
punika satriya gedhe,
kang rama moncol ing jagat,
babantheng soring wiyat,
tur trah satriya linuhung,
bangsane bangsa Ambiya.
2. Sang Nata sampun nuruti,
lajeng parentah methuka,
kang pra dipati salawe,
bekta pamethuk busana,
miwah ingkang turangga,
agemira Sang Aprabu,
sapraptanira ing taman.
3. Punggawa sami ngabekti,
pra dipati Jamintoran,
sadaya ngaras padane,
marang Jeng Pangeran Kelan,
ngaturaken pamapag,
saking kang rama Sang Prabu,
turangga sarta busana.
4. Andheku Rahaden Mantri,
anuhun ing aturira,
sarwi alon andikane,
Paman Patih mung turangga,
kang sih Sri Jamintoran,
ingkang sun titihi iku,
kudengong tuntunen ngarsa.
5. Dene busana puniki,

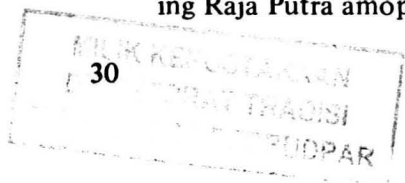
ampilen neng wuriningwang,
karana busananing ngong,
iku kabeh pan pusaka,
saking ibu Ngajerak,
ngandika sarwi acucul,
paman sikaten kewala.

6. Wus lawas sun pulang siti,
sapisahé balaningwang,
durung mambu sikat kuwe,
nulya wau Raja Putra,
mendhet saking ing esak,
sikat kawat waja surung,
tinampan marang Ki Patya,
7. Makutha sinikat dhingin,
kadi waja ginarenda,
gumebyar mijil apine,
cingak sagung pra dipatya,
Jamintoran sadaya,
sajeg dereng sami dulu,
makutha ing ngalam donya.
8. Bajo sutra mirah wilis,
sinikat mijil dahana,
kumepyur pating pancorot,
Kyana Patih matur nembah,
angger aneh sadaya,
busana dalam piniku,
sinikat mijil dahana.
9. Cahyanipun kadi geni,
sagung busana sadaya,
Ki Putra ngandika alon,
pan kabeh busananingwang,
saking ibu Ngajerak,
ibu Ismaya puniku,
lan eyang paring wasiyat.

10. Makutha di kang buka Sri,
Jeng Eyang Prabu Ngajerak,
kang musakani maring ngong,
kabeh kapraboning aprang,
wusnya malih inganggya,
tedhak saking tamansantun,
dadi tontonan samarga.
11. Tuwa anom gedhe cilik,
kontrag wadya Jamintoran,
gebel ing marga punang wong,
jajar kalawan apatya,
wau Pangeran Kelan,
dongong kang sami andulu,
ing suwarnane Ki Putra.
12. Kang sami abisik-bisik,
begja teman Gustiningwang,
dene waluya gerahe,
siram ing taman Iskandar,
ing wana Jaminingrab,
oleh dhanyang praptanipun,
ratuning jin parayangan.
13. Nyirnakken langening bumi,
iku kumaraning jagat,
endi ana wong mengkono,
wus pesthi padha lan wulan,
purnamaneng ing dharat,
yen wong ngalam dunya durung,
ana mangkana kang cahya.
14. Baya panukmane iki,
Sang Ratu Mesir ing kuna,
duk Nabi Yusup alame,
amek saparoning jagat,
babagus ngalam dunya,

amung saparo kang den dum,
marang wong sangalam dunya.

15. Saparo pinet pribadi,
mung Nabi Sri Naranata,
Yusup Mesir kadhatone,
kang duweni kabagusan,
saparo ngalam dunya,
iki mengko ana thukul,
kang sami Sang Nabi Raja.
16. Sayekti jebul puniki,
tan wus kang sami ingucap,
sagung wadya kang anonton,
wau Prabu Jamintoran,
methuk pangirasira,
neng panangkilan Sang Prabu,
aglar sagung para nata.
17. Satriya punggawa mantri,
supenuh ing panangkilan,
datan antara praptane,
Ki Patih lan Raja Putra,
tedhak saking turangga,
kakanthen ing lajengipun,
marak ing ngarsa Sang Nata.
18. Wus celak kagyat Sang Aji,
tejane kang wau prapta,
kadya wulan sasamine,
tedhak saking ing dhadhampar,
Bathara Sadarsalam,
Raja Putra sigra tundhuk,
angraup pada Narendra.
19. Rinangkul marang Sang Aji,
binekta tunggil alenggah,
ing Raja Putra amopo,



kedah ing kursi kewala,
Sang Nata angrerepa,
adhuw nyawa putraningsun,
akeh lupute pun bapa.

20. Apuranira ta kaki,
aja sira duwe taha,
kene prajanira dhewe,
sun nyawa pasrah ing sira,
darma bae pun bapa,
unger-unger madeg ratu,
batiné kagunganira.
21. Aja sira cipta kaki,
pisahe wong tuwanira,
ingsun kang dadi liliron,
iya kutha geng Kuparman,
iya ing Jamintoran,
mung sirike asor luhur,
luhur Wong Agung Kuparman.
22. Dadi ngawu-awu mami,
supya katuladana,
ing kamulyan kamuktene,
sira kang dadi jalaran,
dhawuh sih ing Hyang Suksma,
dumadakan sira rawuh,
ing nagara Jamintoran.
23. Pangeran Kelan wotsari,
anuhun kalingga murda,
dhawuh sih andika Katong,
yekti kadang kaliliran,
batin raraka tuwan,
pratandha agamanipun,
salamine sampun tunggal.
24. Ngriki agama Ibrahim,

raka paduka jeng rama,
kang rinadin salamine,
nigggih agama punika,
kang bangga tinumpesan,
pinten-pinten para ratu,
lan pinten-pinten jajahan.

25. Kang pinukul ing ngajurit,
tan petungan para raja,
kang wonten sore dhampare,
raka paduka Jeng Rama,
Sang Nata duk miyarsa,
kacaryan sedheping wuwus,
resep asih mring Ki Putra.
26. Kondur ngadhaton Sang Aji,
anganti Pangeran Kelan,
lan patih manjing kadhaton,
pinarnah munggeng paheman,
panepene Sang Nata,
Sri Bupati siyang dalu,
aneng panepen kewala.
27. Tan pisah lawan Sang Pekik,
langkung sihira Sang Nata,
kasok ing nala lulute,
lir manggih retna sajagat,
wus kadya nggening yoga,
kang putra agung tinantun,
ingadegaken Narendra.
28. Yen kala mijil tinangkil,
tan pisah Sang Raja Putra,
kinanthi munggeng tengene,
ing wijohan paloretna,
sirep wong Jamintoran,
sadaya sami kayungyun,
lam-lamen mulat Ki Putra.

29. Akarsa binayang kari,
kang putra sanget lenggana,
benjing yen sampun patemon,
Wong Agung Surayengjagat,
yen prapta Jamintoran,
sakarsa ing siyang dalu,
Ki Putra pinanggihena.
30. Lan Dyah Julusulasikin,
putri adi Jamintoran,
dadya papacangan bae,
nanging Sang Retna wus lega,
dene kang patembayan,
sinawung ing Rama Prabu,
rembag sagung para nata.
31. Kuneng duk mijil tinangkil,
Sri Bupati Jamintoran,
aglar ratu punggawane,
satryia mantri punggawa,
supenuh ing ngayunan,
tuwin Sang Kadarpaningrum,
Pangran Kelaswara Putra.
32. Neng wijohan palowani,
lan kang paman Sadarkola,
munggeng kasatriyan nggene,
neng ing kursi mas kewala,
mung Ki Putra ing Kelan,
neng wijohan palowanu,
satriya di senapatya.
33. Tur manggala ing ngajurit,
Suraya Jayeng Ngalaga,
ing praja mangka tejane,
Pangeran Jaswadi Putra,
Wong Agung ing Suwangsa,
pinuji wong sapraja gung,

geng alit wong Jamintoran.

34. Miwah prameswari aji,
sampun kadi ingkang putra,
enggene ayoga dhewe,
tuwin santana sadaya,
jalu estri sih marma,
yen tinangkil Sanga Prabu,
dhadharan lan para nata.
35. Panuwune kang para ji,
tuwin kang para dipatya,
satriya samya ature,
kang putra Pangeran Kelan,
yen nangkil binektaa,
pinondheya wanuhipun,
sami angalap manpangat.
36. Yen kondur Sri Narapati,
para ratu ingandikan,
sadaya manjing kadhaton,
ingiringaken kang putra,
bojana ing jro pura,
pinurih lega tyasipun,
tetep aneng Jamintoran.
37. Tan ana pegat saari,
denira samya mong suka,
suyud sawong praja kabeh,
wadya sih marang Ki Putra,
laila parimarma,
gung alit sami sihipun,
kuneng gantya kang winarna.
38. Wonten Narendra linuwih,
mapan ta sakawan sanak,
sami gagah prakosane,
sami kadigdayanira,

sami sugihe bala,
nagarane ing Rulmuluk,
Sekawan sedheng taruna

18. PRABU KAHARNGALAM AMBALELA

Sinom:

1. Punika ingkang susuta,
Raja Kadarngalam nguni,
tumut Prabu Jamintoran,
tur kinarya senapati,
mring Sultan Nyakrawati,
Jamintoran ingkang agung,
mangka manggalaning prang,
asugih bala prajurit,
sasedane kang rama Prabu sekawan.
2. Ing Rulmuluk pinara pat,
rukune kakadang sami,
akukutha Banjardawa,
kang tuwa kuthane Wesi,
bisikanira aji,
Kaharngalam ingkang sepuh,
panggulu Kadirngalam,
Tembaga kuthanireki,
kang panengah nama Prabu Sirulngalam.
3. Kuthanipun pan Kuningan
ingkang waruju kakasih,
sira Raja Sipulngalam,
pan Timah kuthanireki,
sami lalare neki,
jero jembar patangpuluh,
dhepa sakawan pisan,
asugih bala prajurit,
mangkya murtat mukir saking Jamintoran.
4. Inggih ingkang dadi purwa,
ratu kang sepuh sedyeki,
sira Raja Kaharngalam,
tinarimanana putri,

Ni Julusulasikin,
mangkana panedyanipun,
nging Prabu Jamintoran,
lumuh tan arsa nuruti,
panuwune sira Raja Kaharngalam.

5. Nulya kadange sadaya,
arembag sami ambalik,
wani mungsuh Jamintoran,
amukir agamaneki,
pan nedya angayoni,
lali yen wong tuwanipun,
trah abdi Jamintoran,
tur kinarya senapati,
sugih bala denira bedhah nagara.
6. Nagari telukanira,
nenggih tigangdasa kalih,
tur sami ratu prakosa,
kinawonaken ing jurit,
mring Kadarngalam nguni,
sira Prabu ing Rulmuluk,
mangkya putra sakawan,
kacongah kudu ngayoni,
marang Prabu Nyakrawati Jamintoran.
7. Nagri beh kalih punika,
wus samya binekta balik,
pinupu bulubektinya,
nangri tigangdasa kalih,
tinampunan pribadi,
marang Prabu ing Rulmuluk,
binagi pinarapat,
sakadange kang mendheti,
nora katurupeti mring Jamintoran.
8. Nunten ing mangkya miyarsa,

yen Prabu Anyakrawati,
Sadarnngalam Jamintoran,
amanggih satriya adi,
trah saking Kuparman,
nalikanira pinangguh,
ing wana Jaminigrab,
ing taman Iskandar nenggih,
langkung sihe Sri Bathara Jamintoran.

9. Lamun arsa tinemenan,
cumbu laler anguluri,
bulubekti winatara,
mrih beka pinaringan putri,
Ni Julusulasikin,
Kadarsalam kandhuhan kung,
mangke wus kawan warsa,
mung sapisan anguluri,
ratu papat sanget ngulah kaprawiran.
10. Wus atas pamiyarsanya,
putra Rab lan Sulasikin,
pan arsa dhinaupena,
ratu sakawan miyarsi,
krodha apacak baris,
wus nemah pambalikipun,
duta ing Jamintoran,
kang amupu bulubekti,
pan tinulak sarta srat tunggul panantang.
11. Mantuk duta Jamintoran,
tan antuk mupu upeti,
kuneng wau kang winarna,
Sang Aprabu Nyakrawati,
Jamintoran tinangkil,
kang para nata supenuh,
satriya pra dipatya,
aglar ing ngarsa narpati,

Jeng Pangeran Kelan lenggah munggendu kanan.

12. Neng wijohan paloretna,
Ki Putra nggenira linggih,
cahya lir wulan purnama,
praptanira pancaniti,
surem kabeh kang nangkil,
kontap ing ujwalanipun,
kasaru praptanira,
kang saking mupu upeti,
nora antuk tinulak binektan serat.
13. Ature punang caraka,
nagri tigangdasa kalih,
upetine kinukuhan,
tan sinung lajeng mariki,
wus samya den pendheti,
mring Sang Prabu ing Rulmuluk,
sampun pratandha murtat,
mukir ing paduka Aji,
suratira tinampan muni panantang.
14. Lamun nora pinaringna,
Retna Julusulasikin,
lan satriya kang aneka,
ingkang langkung den kasihi,
aturna bandan aglis,
marang nagri ing Rulmuluk,
iku ing Jamintoran,
yekti wurung bosah-basih,
lamun nora mangkono sun gawe karang.
15. Mesem Prabu Jamintoran,
wau kalane miyarsi,
Pangeran Bakdingujaman,
salirane dadi getih,
sumaput amarnani,
dukanira Raja Sunu,

tedhak saking wijohan,
ing ngarsane Sri Bupati,
sangat denya supata Pangeran Kelan.

16. Paman Patih seksenana,
para nata pra dipati,
yen ingsun nora bandaa,
mring ratu papat kang mukir,
yen tan narik upeti,
nora bedhah ing Rulmuluk,
pan ingsun demi Allah,
matia madyaning jurit,
aja panggih kalawan Kusumeng Pura.
17. Nuwun pamit arsa mangkat,
nenggih ing dinten puniki,
sami eram kang tumingal,
dukane Sang Raja Siwi,
tedhak Sri Narapati,
angarih-arit angrangkul,
dhuh wode ing tyasingwang,
aja sira magut jurit,
Raja Putra datan kena ingambengan.
18. Ngandika anenggak waspa,
sira Prabu Nyakrawati,
Jamintoran Sadarsalam,
langkung kewrane tan sipi,
Kyana Apatih wotsari,
dhuh pukulun Sang Aprabu,
leng tuwan leganana,
kula pribadi tut wuri,
lawan tuwan mataha kang para nata.
19. Lamun tuwan ngambengana,
wateke anem tan keni,
amrih kareming ayuda,
pinalangana upami,

inggi amanggih sakit,
wantu cuwa manahipun,
tuwan srah ing Hyang Suksma,
anjurunga puji dhikir,
dadya lega sakedhik alon ngandika.

20. Para nata kang prawira,
salawe ingkang tinuding,
kang sami prawireng laga,
balane anigang kethi,
punggawa jro prajurit,
kang tinuduh gangsalatus,
kang babala nyaleksa,
sakala tengara titir,
abusekan balane tanpa wilangan.
21. Budhal saking ing nagara,
Sang Nata kondur prihatin,
neng panepen salat kajat,
tanpa dhahar tanpa guling,
anunuwun ing Widi,
sanget denya amanekung,
mugi Allah paringa,
salameting anak mami,
alananga ing yudane sutaningwang.
22. Miwah garwa Sri Bathara,
sanget denira prihatin,
tanapi putra Sang Retna,
kalangkung susah kang galih,
tan dhahar lawan guling,
sajengkare Sang Binagus,
anunuwun mring Allah,
e Allah kang Maha Sukci,
mugi-mugi Tuwan paringa kamulyan.
23. Mugi lananga kang yuda,
kakangmas Ismayasiwi,

rineksaa de Pangeran,
salameta aneng margi,
warnanen kang lumaris,
swaraning bala gumuruh,
prapta jawining kitha,
Kya Patih tan kena tebih,
kang ngemongi marang Sang Murtining laga.

24. Kang mangka kreta wadana,
risang nayakaning jurit,
wus lepas lampahing bala,
ingkang pambareping baris,
sadasa kang para ji,
pra dipati patangpuluh,
kang karya pasanggrahan,
pasipengan kang rinukmi,
wus andungkap lampahe samadya candra.

25. Talatah paminggir desa,
Rulmuluk wus den anciki,
geger wong desa den bahak,
ngungsi jro nagari sami,
katur ing Sri Bupati,
ratu sakawan akumpul,
mring kuthane kang raka,
samekta kaprabon jurit,
kang misuwur putra Rab pangirid lampah.

26. Kabeh andel Jamintoran,
umiring Sang Narpasiwi,
kang mangka nayakaning prang,
ing jawi kithane prapti,
kendel makuwon sami,
jabaning kitha Rulmuluk,
kadi samodra bena,
pasanggrahan amepeki,
badhe papan aprang ara-ara jembar.

27. Andadak sami rinata,
kang badhe papaning jurit,
Raja Pinutra utusan,
mring jro kutha mawi tulis,
ngantep sedyanireki,
ratu papat ing Rulmuluk,
kang duta prapteng wisma,
weling wuwus den timbali,
pan supenuh balaen ratu titiga.
28. Nunggil balane kang raka,
samyak biasa ngajurit,
ingkang tuwa Kaharngalam,
satur gas dedeg respati,
dene ingkang kakalih,
molungpuluh gas apatut,
ingkang wuragil pisan,
sami lan pambarepneki,
abirawa sami adedeg nyatus gas.
29. Kasurane umbul gajah,
ratu kang sepuh pribadi,
kang panggulu umbul warak,
yen binanting awor siti,
ingkang panengah nenggih,
umbule kayu sapeluk,
panjang salawe dhepa,
muluk aneng ing wiyati,
lamun tiba prapta sumyur tan dhinupak.
30. Dene ingkang anem pisan,
macan satus den betheki,
nulya bethek kinebonan,
macan satus den amuki,
kinrubut den kerahi,
akeh kang pejah tinapuk,
macan satus belasah,

kang salira datan busik,
iku anom nama Raja Sipulngalam.

31. Sadina-dina ajar prang,
ratu sakawan pra sami,
neng panangkilaning raka,
saprajurite pinardi,
wonten atur upeksi,
wadya kang atunggu pintu,
yen wonten duteng mengsah,
praptane ambekta tulis,
Raja Kaharngalam aken nimbalana,
32. Kang cara ingandikan,
kang wonten lawang sademi,
wus kerid marang utusan,
prapta ngarsane Sang Aji,
katur kang punang tulis,
winaos suknismeng kalbu,
pengeta layang ingwang,
satriya trah Kuparmani,
kang minangka manggaleng prang Jamintoran.
33. Kinarya Ibnusuraya,
marang Prabu Nyakrawati,
Sadarngalam Jamintoran,
wruhanira laku mami,
apan narik upeti,
upetine wong Rulmuluk,
lan nagri behro praja,
sebane sira andhegi,
upetine sira iya kang angalap.
34. Heh ta Prabu Kaharngalam,
prapteng ngong prajanireki,
kaya pa ing antepira,
nedya ala nedya becik,

yen sira nedya becik,
eling yen nagri Rulmuluk,
kabawah Jamintoran,
ametokaken upeti,
madanani telungpuluh ro nagara.

35. Bulu bekti saosena,
kagawaa laku mami,
sayektine mari duka,
Sanga Prabu nyakrawati,
Jamintoran sayekti,
ingapura yen siremut,
kawula trah tumerah,
ametokaken upeti,
lamun nora eling Kaharngalam sira.
36. Tan wurung sun pecah ing prang,
nagri ing Rulmuluk iki,
kadangmu ratu sakawan,
iku bakal sun taleni,
karana iya wajib,
numpes wong kaya sireku,
ratu murtat candhala,
kalawan ta ingsun iki,
ingkang kinen amisesa jroning aprang.
37. Urip lawan patinira,
lara lan waras sireki,
samengko neng astaningwang,
endi ingkang sira pilih,
yen sira tulus wani,
metua prang besuk esuk,
aja angadu bala,
den enggal padha ngawaki,
ing ngayuda menang tata kalah tata.
38. Titi pamaosing serat,
sigra tinindhihan wentis,

asru denira ngandika,
heh duta muliha aglis,
pan ingsun metu jurit,
Gustimu ing besuk esuk,
kulite ingsun limas,
daginge sun kon netheli,
tambung laku ngandelaken yen Putra Mbyah.

39. Dumeh lalananging jagat,
mangka Surayaningbumi,
jer durung aprang lan ingwang,
caraka sigra umijil,
mantuk pakuwoneki,
ing marga datan winuwus,
prapta ing pasanggrahan,
lajeng umarek ing Gusti,
kabeh katur sawuwuse Kaharngalam.

40. Suka mesem amiarsa,
Jeng Pangeran Kaelani,
yata ing dalu bojana,
lan sagung ratu prajurit,
kendhang gong asenggani,
myang keplok surak gumuruh,
miwah ratu sakawan,
pra samya bojana latri,
kuneng dalu enjinge yuda kenaka.

19. PRABU KAHARNGALAM KAPIKUT DHATENG PANGERAN KELAN

Pangkur:

1. Gumuruh bareng tengara
mungsuh rowang mijil anata baris,
Sang Prabu ing Rulmuluk,
mijil sakawan pisan,
ambalabar prajurite wus atepung,
barise mungsuh lan rowang,
wawas winawas ing jurit.
2. Jeng Pangeran ing Suwangsa,
lenggah munggeng wijohan palowani,
Kyana Patih Jahansirun,
Sidisalam tan tebah,
miwah sagung prajurit kang para ratu,
salawe aneng ngayunan,
nira sang retnaning jurit.
3. Tedhak Prabu Kaharngalam,
nitih kuda kawot kaprabon jurit,
wadya gung surak gumuruh,
ratune mijil ing prang,
prapteng papan angatepang kudanipun,
susumbar anguwuh lawan,
payo metua ngajurit.
4. Endi rupane Putra Mbyah.
kang pinacang lan Julusulasikin,
iki ratu ing Rulmuluk,
bisikan Kaharngalam,
anak Raja Kadarngalam Ratu Agung,
iki metoni prawira,
sumbaga prakoseng jurit.
5. Raja Putra wus miyarsa,

mundhut kuda Kya Patih awotsari,
angger kendela rumuhun,
kula nuduh kang mapag,
supayane paduka angger andulu,
ing solah pratingkahing prang,
waspada agelarneki.

6. Mesem nurut Narpatmaja,
Kyana Patih nuduh ratu prajurit,
Raja Kanardis ranipun,
nagrine ing Murtalar,
sigra nembah Kanardis ing Raja Sunu,
mangsah anitih turangga,
kawot sakprabon jurit.
7. Prapteng rana sumbar-sumbar,
asru mojar gagap amuwus bengis,
Sang Prabu ing Rulmuluk,
pa gene sira mapag,
heh Kanardis endi trah Kuparman iku,
kang neka mring Jamintoran,
kang padha ginusti-gusti.
8. Nauri Raja Murtalar,
iya ingsun kang tan aweh miyosi
karana pupundheningsun,
eman mijila ing prang,
mungsu sira bae uwis dening ingsun,
bramatya si Kaharngalam,
heh sira arep ngemasi.
9. Tadhahana gadaningwang,
akudhunga ing bandabaya wesi,
Raja Kanardis wus kudhung,
sigra amuter gada,
sarwi alok panggadanira Sang Prabu,
katulak tangkis legawa,
sira Sang Raja Kanardis.

10. Wusnya ginada ping tiga,
males gada sira Raja Kanardis,
aramé pupuh pinupuh,
awas paningalira,
Raja Putra ing prange Nateng Rulmuluk,
mesem denira ngandika
Pangeran ing Suwangseki.
11. Heh paman Rekyana Patya,
lah ta iku pratingkahing ngajurit,
Kaharngalam ing Rulmuluk,
dene kalok ing jagat,
wus tinaha ing prajurit para ratu,
yen mungsuh jamanku wetan,
durung payon ing para ji.
12. Apa paman Patih lumrah,
ing bang kulon tatane prang puniki,
ngikal gada padha wagu,
amasang tangkis kithal,
yen apranga lan paman Prabu Tamtanus,
miwah paman Kewusnendar,
andulu pan nora sudi.
13. Kyana Patya matur nembah,
saturute prapta watesing langit,
aprang gada sami widhung,
matuh ing ngelmi kemat,
paneluhan punika karemanipun,
sanès lan ratu bang wetan,
ing Rum ing Ngarab prayogi.
14. Mesem Jeng Pangeran Kelan,
ing karosan puniku padha luwih,
nging tan ana bisa iku,
metara gigitikan,
ora weruh ing eman karosanipun,
bau awake tan ana,

bisa molah anglawani.

15. Paman Patih yekti eman,
sun lawani ing prang gitik-ginitik,
mesakaken kang andulu,
langite garundelan,
bumi kabeh miwah sakakayonipun,
banjur sun aprang junjungan,
asepa suwe ajurit.
16. Mangkana kang bandayuda,
Kaharngalam lawan Raja Kanardis,
adangu pupuh pinupuh,
tan ana kang kasoran,
seleh gada arame junjung jinunjung,
sor titih Rajeng Murtalar,
jinunjung arsa binanting.
17. Sigra tedhak Raja Putra,
nitih kuda kinetab Jonggiraji,
umesat turangga mamprung
prapteng tengah gya petak,
winatara Ki Putra pepetakipun,
misih neng luhur turangga,
kapileng kang sami jurit.
18. Uwal denira anyandhak,
panjunjunge marang Prabu Kanardis,
kagyat Sang Prabu Rulmuluk,
ucul penyekelira,
aningali kang prapta anom abagus,
angling Raja Kaharngalam,
sira parayangan ngendi.
19. Pan ingsun Raja Putra Rab,
kang paparab Pangeran Kaelani,
ngungun Sang Raja Rulmuluk,
sugal denya angucap,

kalingane maksih anom durung umur,
yen kudu rinebut ing prang,
eman manawa ngemasi.

20. Warnamu pekik kalintang,
anauri Pangeran Kaelani,
sanadyan mangkono ingsun,
wus sanggup mring Sang Nata,
payo Kaharngalam apa na sireku,
wau kang nusul mring papan,
Patih Jamintoran prapti.
21. Neng wurine Raja Putra,
sami dharat lawan Prabu Kanardis,
sugal Sang Prabu Rulmuluk,
kapitemen ta sira,
heh putra Mbyah kudu mungsuh lawan ingsun,
tuhu tan kena den eman,
tadhahana gada mami.
22. Kaharngalam muter gada,
Raja Putra sampun amasang tangkis,
pinupuh Sang Raja Sunu,
tan osik astanira,
surak bala kalih arame gumuruh,
Raden angetab turangga,
mubeng nganan Jonggiraji.
23. Kinitir Sang Kaharngalam,
pinarpekan sinendhal sampun keni,
gya cinandhak pinggangipun,
saking nginggil turangga,
wus tinarik uwal saking kudanipun,
ingikal saking ing tawang,
sigra binanting Sang Aji,
24. Gumuling siti kantaka,
wus tinalen marang Rekyana Patih,

gawok kang samya andulu,
luwesira Jeng Putra,
lan kuwate surake wadya gumuruh,
ingunduraken saksana,
wau marang Kyana Patih.

25. Ingkang rayi ratu kadang,
pijer dongong mulat kadange keni,
gawok mring tandange mungsuh,
denya muter Ki Putra,
turanggane sahasta pangrasanipun,
suku tan napak ing lemah,
eram kapingaming jurit.
26. Ora kiwul ingkang raka,
nulya ewed dening kasaput wengi,
sigra tinetegan mundur,
bubar barising bala,
Jeng Pangeran Kelan sabarise mundur,
praptane ing pasanggrahan,
bujana lawan para ji.
27. Wong Rulmuluk undurira,
kasusahan gung alit pan prihatin,
datan kawarna ing dalu,
enjing nitir tengara,
mungsuh rowang mijilaken barisipun,
kalangan tepung akapang,
atut pra samya wong cilik.
28. Miyosi raja katiga,
kang panggulu Kadarngalam wus nitih,
ing turangga sigra mamprung,
prapteng papan susumbar,
duk tumingal wau ta Sang Raja Sunu,
wus nitih turangganira,
nander ing payudan prapti.

29. Lajeng anyandhak Sang Nata,
Kadarngalam sampun keni tinarik,
ingikal binuwang metu,
tiba ngarsaning bala,
Jamintoran tiba kantep Sanga Prabu,
kantaka wus tinalenan,
marang Rekyana Apatih.
30. Sirulngalam nusul bela,
wus kinitir cinandhak wus katarik,
uwal saking kudanipun,
binuwang tibeng wuntat,
pan kantaka tibane tinalen sampun,
mring Kya Patih Jamintoran,
ratu wuragil wus prapti.
31. Samekta kaprajuritan,
nitih kuda jenggi woten Mahribi,
prapteng rana sigra mupuh,
mring Sang Narpatenaya,
tinadhahan ing tangkis parisnya murub,
mesem Jeng Pangeran Kelan,
dene akuwat wong iki.
32. Heh ratu apa satriya,
miwah lamun punggawa pra dipati,
sumaur pan iya ingsun,
ingong ran Sipulngalam,
nagara ngong pan iya ing Sipulmuluk,
arsa ambelani kadang,
payo ta sisakna mami.
33. Ilokena kadangingwang,
lamun nora mangkono sira edir,
sayekti sira kang ngukum,
anitir-nitir gada,
Raja Putra tan osik panangkisipun,
wus dangu Pangeran Kelan,

wus dangu Pangeran Kelan,
arsa males anggambuhi.

20. PRAJURIT JAMINTORAN PERANG KALIYAN PRAJURIT RULMULUK

Gambuh:

1. Ngandika Sanga Bagus,
 heh Ratu Anom nagri Rulmuluk,
 den prayitna sun gada aja gumingsir,
 muter gada Raja Sunu,
 angetap turangga mengkok.
2. Kudhung parisanipun,
 Sang Sipulngalam sigra pinupuh,
 pan kawuwung umbule turangganeki,
 kabotan panangkisipun,
 gigiring turangga jeplok.
3. Putung turangga rubuh,
 tiba kasingsal Prabu Rulmuluk,
 nulya tangi mrepeki pedhang tinarik,
 ngangkah sukune kudeku,
 Rahaden tumurun alon.
4. Amedhang Sanga Prabu,
 putung katangkis pamedhangipun,
 Jeng Pangeran ing Kelan angandika ris,
 kurang rikat ing pamupuh,
 tan agawe pedhang karo.
5. Payo junjung jinunjung,
 heh Sipulngalam junjungen ingsun,
 latah-latah Sipulngalam lingireki,
 mekasi baya sireku,
 ngajak junjungan lan ingong.
6. Ingsun ambedhol kayu,
 atusan ingkang sapeluk-peluk,
 tau ingsun tulung babad ing wong tani,
 den gawe sawah yen uwus,

tapis sagunging galondhong.

7. Mrepeki Raja Sunu,
sarwi angadeg ngarsaning mungsuh,
nadyan silih mangkono jer ingsun wani,
sapa wruha asor unggul,
nanging ta aglis kalakon.
8. Payo dhingina junjung,
sigra anyandhak wangkinganipun,
Raja Putra ingangkat awanti-wanti,
tan osik nora kajunjung,
suraking bala gumuroh.
9. Kinuwatan kajunjung,
meksa tan obah Sang Raja Sunu,
jempolane Sang Nata tumetes getih,
kacep dalamakanipun,
amadal siti mandhelong.
10. Prandene tan kajunjung,
medal rah khalas ing netranipun,
rasukane jebol napas metu kuping,
sinelehaken Sang Bagus,
Sipulngalam ngadeg dongong.
11. Ngunjal ambekanipun,
tan saranta asru denya muwus,
angur baya gempala pucuking wukir,
alah wesi sira iku,
gedhemu samono abot.
12. Kaduga bedhol gunung,
payo agentu junjungen ingsun,
Raja Putra anyandhak noleh mring Patih,
sigra Patih Jamintoran,
anolih mangsit punangwong.
13. Sampun winangsit wau,

sira Apatih ya Jahansirun,
ing medane prange putra Puserbumi,
wong Jamintoran atutup,
sadaya kupinge karo.

14. Miwah tungganganipun,
ing pusuh malam sampun tinutup,
sigra ngoyog ing lambunge Sri Bupati,
Sipulngalam asru muwus,
pa gene nganggo angoyog,
15. Satus gas dedegipun,
sira watara mung patangpuluh,
kaya ngapa kelara junjunga mami,
nauri Sang Narpasunu,
iya marmane sun oyog.
16. Sun bobot-bobot sireku,
aja kongsi lwih prakosaningsun,
latah-latah angakak angentrog wentis,
sigra Sang Ismayasunu,
apetak sarwi amaos.
17. Ayate Surat Jabur,
ing wiyati munya gumaludhug,
gora-gora geter pater erawati,
kadya wukir sewu guntur,
sampun kajunjung Sang Katong.
18. Ingikal-ikal muluk,
tinggil-tinggil samya dinulu,
ing wadya gung wus dangu nulya binanting,
kumabruk marwata guntur,
gumuling kantakeng ngenggon.
19. Kya Patih Jamintoran
sigra anganciki jajanipun,
wus tinalen Sang Nata marang Ki Patih,

prapta prajurit kang tulung,
marang Ki Patih ambopong.

20. Sampun ginawa mundur,
wau punggawa santananipun,
patang ratu ngamuk samya ambelani,
sumahab ngalun gumulung,
wadya Jamintoran anon.
21. Sareng umangsah ambyuk,
angrok saengga samodra pagut,
pra dipati Jamintoran angampingi,
ing Gusti Sang Jayengsunu,
rame tempuh ing palugon.
22. Swarane tri gumuruh,
pamoring prang ariwat-ariwut,
siwat-siwut lir prahara nempuh angin,
geprak-gepruk prang gumapruk,
jegrag-jegrug grit gumerot.
23. Kumrupyuk angrok caruk,
popor puteran gembrong abarung,
keh kang rebah balasah kang nandhang kanin,
wong Jamintoran Rulmuluk,
anedy a prang mundur rempon.

21. NAGARI RULMULUK BEDHAH

Durma:

1. Sami wuru prajurit ing Jamintoran,
satriya pra dipati,
gumulung angidak,
gumredeg banjir bandhang,
dhasare pra samya becik,
botoh penthingan,
kang mangka senapati.
2. Wuwuh tyase prajurit ing Jamintoran,
gumuntur anggunturi,
rug rebah belasah,
wong Rulmuluk tumpesan,
datan kena den tadhahi,
wong Jamintoran,
lir krura wil sakethi.
3. Giris mulat mawur sakarine pejah,
wong Rulmuluk angisis,
maledug sar-saran,
ngungsi sajroning pura,
Kaharngalam kutha wesi,
lalaren jembar,
patangpuluh dhepeki.
4. Kadya sinaringan bubare kang mengsah,
manjing kitha tinarik,
kareteg ajungkang,
prajurit Jamintoran,
tan ana bisa nututi,
dening balumbang,
kendel sagung prajurit.
5. Kawistara ing Raja Putra bramantya,
kendele kang angusir,

nalika punika,
Ki Apatih tan pisah,
sadangunira ajurit,
Kya Patih Jahan,
buntut kudaning Gusti.

6. Raja Putra ngetab kudane malumpat,
laren wus den liwati,
nanging tan katingal,
Ki Putra dening mengsah,
amatak pratingkahing jin,
gya Patih Jahan,
sampun anarik tali.
7. Sarta gadanipun Sang Ismayatmaja,
gulune den taleni,
inguncalken nulya,
aprapta nggening bala,
kang gada wus den cekeli,
dening prawira,
salawe gya tinarik.
8. Sadangune mangkana Raja Pinutra,
arsa magut tumuli,
manjing lawang kitha,
Kya Patih angrerepa,
mring Gustine anggendholi,
sagung prawira,
tyase mangsa puniki.
9. Suka luluh wonten ing pada paduka,
sumelang tyase sami,
yèn tuwan tilara,
mangkel agring kang manah,
dyan kendel Sang Raja Pekik,
mancingi gada,
maring sagung prajurit.

10. Dadya sampun jangkep nematus prawira,
lawan pitungdaseki,
samyak kinen surak,
sarwi wau pinecat,
nyilumane wus kaeksi,
pra sami surak,
kareteg den prepeki.
11. Walesane kareteg ingkang sisihan,
wong nematus kang narik,
lawan pitungdasa,
kang siji mung Ki Putra,
genjot tarataban wesi,
kuwate Radyan,
Putra ingkang anarik.
12. Lan rantene panggantung pinedhot rantas,
sampun tumibeng siti,
ingawe kang wadya,
prajurit Jamintoran,
anon sasmitaning Gusti,
kumrutug samya,
ngambah wot sampun keni.
13. Sampun ewon aleksan wong Jamintoran,
prapta enggening Gusti,
gumerah suraknya,
oreg sajroning bata,
bata wesi ngati-ati,
prawiranira,
sami mrepeki kori.
14. Madeg krodhanira Jeng Pangeran Kelan,
matak Jabur nulya glis,
tedhak saking kuda,
lawang wesi dinupak,
wus rebah ingkang sasisih,
sakethengira,

nitih turangga malih.

15. Lajeng narik pedhang angetap turangga,
mesat pan kadi angin,
Jonggiraji nengah,
wau sagung prawira,
dadi jerambah wot wesi,
sasisih kambah,
tatangkebe kang kori.
16. Apuyengan wadya gung sajroning pura,
sagung kang pra dipati,
wadya Jamintoran,
nusul Sang Raja Putra,
kadya ambabad bung pacing.
nacad semangka,
tumpesan mungsuh tapis.
17. Prajurit ing Jamintoran kadya mina,
mamangsa jroning warih,
akethen ayutan,
kang kamuk ing Ki Putra,
miwah sagunging prajurit,
wong Jamintoran,
sakethi nganti wani.
18. Pangamuke anglir andaka katawan,
kadya kang bajo kulit,
rahnya sumrawangan,
awates panggelasan,
umung walahualami,
kang luwih wikan,
wiwilanganing ati.
19. Wonten ingkang pra dipati rada tuwa,
mider ngundhang-undhang,
heh wong patang praja,
aja na ngladeni prang,

payo padha nungkul aris,
yekti kiyamat,
yen padha mapag jurit.

20. Manjer tunggul pethak pipining sewakan,
kiwa tengening kori,
samyang tinggal panah,
pedhang kalawan gada,
sagung kapraboning jurit,
samyang tinilar,
ngumpul samyang anisih.
21. Katupiksa marang ing Pangeran Kelan,
heh wa Rekyana Patih,
dulunen kang mengsah,
golong padha papanthan,
tinggal gagamaning jurit,
kang ngarep ika,
Kyana Patih ningali.
22. Gya sinander Patih tan adangu prapta,
ya punggawane iki,
temua lan ingwang,
payo sun gawa seba,
ing Gusti Sang Raja Pekik,
prapta sadaya,
punggawa mring Ki Patih.
23. Samyang nitih kuda ngiring Ki Apalya,
mubeng ngundhang-undhang,
ing kang maksih aprang,
Rulmuluk Jamintoran,
piyak kang sami ajurit,
ing kang kacandhak,
ing parentah wus mati.
24. Ing kang sepi kiwa maksih rame aprang,
tan ana ngucap ajrih,

- punggawa sadaya,
binekta mring Apatya,
prapta ing ngarsa Sang Pekik,
bubar kang aprang,
kang kari mulat sami.
25. Yen wus kathah panjeran bendera pethak,
ngumpul sagunging baris,
wadya Jamintoran,
punggawa para nata,
wus angumpul Sang Apekik,
ngirid mring pura,
ngumpul ing pancaniti.
26. Sinegahan dene punggawa sadaya,
wusnya den parentahi,
ngumpulena arta,
iki kang patang praja,
ping pat upetinireki,
nora sosokan,
ing Prabu Nyakrawati.
27. Sadarsalam Sri Bupati Jamintoran,
mangkya pepekan aglis,
nudu para nata,
wowolu ratu kena,
mring Jamintoran rumiyin,
bektaa gaman,
prajurit kang sayekti.
28. Ngulihaken babandan ratu sakawan,
lan arta bulubekti,
kang patang pasokan,
wowolu para nata,
ratu kang papat ginodhi,
sadaya winrat,
neng palaning esthi.

29. Ingkang kantun aneng Rulmuluk parentah,
Jeng Pangran Kaelani,
marang Ki Apatya
Jahansirun ngutusa,
nagri tigangdasa kalih,
tonjoken surat,
endi kang den ugem.
30. Apa nungkul apa amapaga ing prang,
yen nungkul dipun aglis,
padha ngumpulena,
bulubekti sadaya,
kang patah pasokan nguni,
yen mapag ing prang,
becik ana kutheki.
31. Jerokena lalaren lan kapurancang,
tan wurung sun tekani,
manawa ta sira,
Ratu behro lenggana,
belani lurahmu dhingin,
ratu sakawan,
kang wis padha ginodhi.
32. Pan kasambut ing prang narendra sakawan,
ing Gusti Sang Apekik,
sawusnya sinurat,
sinungken kang dinuta,
prawira kapat bupati,
ambekta bala,
nyaleksa budhal sami.
33. Saking ing Rulmuluk pra sami bubuhan,
ingkang papat bupati,
nenggih wolu sewang,
anglayangi nagara,
ing marga datan kawarni,
samy miyarsa,

ingkang behro nagari.

34. Lamun nagri Rulmuluk pan sampun bedhah,
dening putra linuwih,
saking tanah Arab,
mangkya neng Jamintoran,
langkung prawira ngajurit,
sumbageng jagad,
bagus datanpa tandhing.
35. Dadya geger ratu kang behro nagara,
ngumpulken bulubekti,
badhe nungkul samya,
mring Rulmuluk nagara,
enggene Sang Raja Pekik,
ajrih anglawan,
ing pawarti wus giris.

22. PRABU KAHARNGALAM SASEDHEREK ANGSAL PANGAPURA

Girisa:

1. Rembag sagung para nata,
ingkang behro prajanira,
kasaru sami miyarsa,
nenggih dutaning satriya,
prapta srat sampun tinampan,
lajeng anungkul kewala,
samekta bulubektinya,
kang badhe katur Sang Nata.
3. Asemaya budhalira,
sasi lawan dinanira,
anggawa panungkulira,
peni-peni ing nagara,
kuneng kang sami lalampah,
wuwusen Sang Narpatmaja,
aneng Rulmuluk sineba,
ing satriya pra punggawa.
3. Jahansirun Ki Apatya,
tur uninga mring Ki Putra,
yen caraka antuk karya,
narendra kang behro praja,
satunggal tan wonten bangga,
ing paduka ngestu pada,
atur pati uripira.
4. Ing mangkya sami neng marga,
punggawastha kang dinuta,
wau kalane miyarsa,
Pangeran Jaswadi Putra,
antyan ta trustheng wardaya,
panungkuling para raja,
tan antara praptanira,

behro praja para nata.

5. Kerid Jahansirun Patya,
Sidisalam marang ngarsa,
nira Sang Narpatinaya,
sakala manguswa pada,
mring sang kalengkaning putra,
ngaturken prasetyanira,
yen minta aksama denya,
tan enggal siweng Sang Narpa.
6. Ing Gusti Sang Raja Putra,
neng Rulmuluk kongsi lama,
sadaya wus tinarima,
bektine kang para raja,
undhang budhalan Ki Putra,
saking Rulmuluk nagara,
ngirid ratu behro praja,
seba lan sabalanira.
7. Mring nagari Jamintoran,
swaraning bala wurahan,
kang bekta bulubektinya,
kuneng gantya winursita,
kang rumiyin para nata,
ingkang tinuduh ngaturna,
babandan ratu sakawan,
ing Jamintoran wus prapta.
8. Katur unggule kang putra,
aramé denira yuda,
kenane kapat narendra,
kang katur sami kabanda,
kabeh kena madyeng rana,
sakalangkung ramenira,
ngungun kang sami miyarsa,
tuhu yen satriya tama.

9. Prabu tyas marwata suta,
acipta nugrahanira,
ature kapat narendra,
wus samya nandhang pusara,
kabeh sami ingapura,
tobate kapat narendra,
tan dadya runtik Sang Nata,
emut ing wong tuwanira.
10. Ingkang kinarya manggala,
ing prang gung ambedhah praja,
balane ratu sakawan,
ing Jamintoran andelnya,
mangke sutane abeka,
tan dadya tyasira raja,
tinarka lare kewala,
mothah kudu ngajak beka.
11. Ingapura sadosanya,
linuwaran sadayanya,
ingulihkan karatonnya,
tan owah tatuning lama,
nagara ageng sadaya,
wit saking rurukunira,
sasedanira kang rama,
binagi putra sadaya.
12. Ing Jamintoran Sang Nata,
ngidini sakarsanira,
balik masih den apura,
nora tutug dukanira,
mangkya pinulihkan samya,
amot palamartanira,
apan ratu pinandhita,
ing Jamintoran Sang Nata.
13. Satya boga ambekira,
ing Jamintoran Sang Nata,

tur prawira ing ngayuda,
mangkana wonten tur priksa,
ing nata yen ingkang putra,
prapta ngirid para nata,
nagari Behro Ratunya,
wus sami nungkul sadaya.

14. Apa parentah Sang Nata,
marang sagung pra dipatya,
tuwin satriya punggawa,
marang sajabaning kutha,
wus budhal saking nagara,
gumuruh swaraning bala,
bekta paparing pamapag,
busana agem Sang Nata.
15. Sadinten antaranira,
ing wuri budhal Sang Nata,
anganti jawining kitha,
munggeng matengga dirada,
wau kang sami amapag,
wus panggih lan Raja Putra,
pinaringken kang busana,
kang kasarira Sang Nata.
16. Suka wau Raja Putra,
sareng nampeni busana,
sareng denira lumampah,
nuli ana tur uninga,
marang Rekyana Apatya,
yen Sri Naranata memba,
nganti sajabaning kutha,
amethuk sang wau prapta.
17. Dadya anata turira,
marang ing Sang Narpaputra,
yen kang rama methuk mangkya,

ngentosi jawining kitha,
duk miyarsa Raja Putra,
nulya asalin busana,
kang saking Sri Maharaja,
wusnya rinakit lampahnya.

18. Kuda lan Patih neng ngarsa,
lawan sagung pra punggawa,
wusnya katingal Sang Nata,
lumayu Sang Raja Putra,
tedhake saking turangga,
kalawan Rekyana Patya,
gurawalan kalih samya,
katingalan mring Sang Nata.
19. Tumurun saking matengga,
sigra angrangkul kang putra,
kinempit ingkang mustaka,
ingaras-aras kang jangga,
adhuw wode kang wardaya,
mung sira jimating dirya,
abanget kuwatiringwang,
sukur rineksa dening Hyang.
20. Abanget kuwatiringwang,
tyasingsun amelang-melang,
dulu mungsuhira aprang,
Ratu Agung padha kadang,
tur nedheng prawiraning prang,
nora anyupena ingwang,
lamun mungsuhira gampang,
adhuw putraningsun nyawa.
21. Inkang kaboyong ing sira,
kabeh wus ingsun apura,
sun ulihaken sadaya,
marang karatoning lama,
Sang Raja Putra turira,

inggi sumangga ing karsa,
owel yen boten taksiha,
kenging kinarya manggala.

22. Atelat raka paduka,
satilase mungsuhira,
kinadang-kadang sadaya,
sakalangkung asihira,
kinarya andeling yuda,
wus kadi sayayah rena,
ngantukken kadang sadaya,
samyakinula wisudha.
23. Mesem ngandika Sang Nata,
yeku pantes tinulada,
manut mring kang wus utama,
Jeng Sultan Kuparman uga
- anemu sarwa dumadya,
dinulur sakarsanira,
nugraha geng wong tuwanta,
mugi ta ing sun bisaa.
24. Tulad mring wong tuwanira,
mangkana wau sang Nata,
kendel dangu pamethuknya,
sawusnya adhahar nulya,
budhal kondur Sri Narendra,
tan kena tebih kang putra,
tuwin Rekyana Apatya,
dadya tontonan samarga.
25. Oreg sajroning nagara,
saguning wadya kang ngarsa,
nonton wau praptanira,
satriya kang menang yuda,
kang cinatur ora liya,
amung kang amenang yuda,

telase sekar gurisa,
agantya semaradana.

23. UMARMAYA MADOSI PANGERAN KELAN

Asmaradana:

1. Wus prapta sajroning puri,
Sang Raja Putra binekta,
lajeng tumameng kadhaton,
sagung kang para dipatya,
kang saking panglurugan,
atampi ganjaran sampun,
bubar mantuk sowang-sowang.
2. Ratu tigangdasa kalih,
gumantung neng kapatihan,
uwus pendhak enjinge,
Sang Nata miyos sineba,
aglar sagung kang manca,
satriya mantri supenuh,
punggawa lan ulubalang.
3. Para nata pra dipati,
Patih Jahansirun ngarsa,
Ratu behkalih wurine,
Rahadyan Amir Atmaja,
munggung kanan Sang Nata,
neng wijohan palowanu,
Pangeran Jaswadi Putra.
4. Angandika Sri Bupati,
heh Apatih sun apura,
para ratu behro kuwe,
misih lalakone padha,
prajane aja owah,
papat ratu ing Rulmuluk,
muliha manggalaning prang.
5. Lawan sun paringken nenggih,
mring Gustimu Kaki Putra,

lawan Ratu behro kabeh,
kang papat padha amonga,
iya mring putraningwang,
para Ratu behro iku,
karo ing ratu sakawan.

6. Dene pasebane nenggih,
bedhahen bata kang wetan,
trusena banjur lebune,
panggonane Kaki Putra,
dadya ratu sakawan,
seba mring taman puniku,
panggonane Kaki Putra.
7. Lan wong Jamintoran iki,
pratelunen pra dipatya,
mring ingsun saduman bae,
mring Kaki Putra rong duman,
kabeh padha sebaa,
iya maring putraningsun,
lan sira dhewe Apatya.
8. Dene kang sun kon ngembani,
wus pracaya Kaki Putra,
mring sira keh pangandele,
sira kang wus wruh ing watak,
marang ing putraningwang,
nurut maring sabudimu,
mesem Ki Putra miyarsa.
9. Mupakat wong sanagari,
parentahira Sang Nata,
langkung suyud sadayane,
sadaya wong Jamintoran,
eca tyase Ki Putra,
nora esak nrusing kalbu,
satitah kang Maha Mulya.

10. Kang dadya ayeming **galih**,
supe maring gunging tresna,
ing rama miwah kadange,
tuwin maring wadya bala,
dene neng Jamintoran,
asring amanggih prang agung,
angelar-elar jajahan.
11. Kuneng gantya kang winarni,
sayekti sareng alampah,
sigegen kang winiraos,
Wong agung Surayengiagat,
sapraptanya bebedhag,
kang putra datan kadulu,
sadaya wus sami prapta.
12. Sagung kang para narpati,
ingundhangan sabalanya,
jro wana ingubres kabeh,
jurang pareng pagunungan,
apan ta winangenan,
anenggih sadasa dalu,
kapanggih tan kapanggiha.
13. Praptaa sagung bupati,
satriya lan pra dipatya,
nelasah ing wana kabeh,
budhal angilen sadaya,
ngaler pinggir samodra,
angidul kang pinggir gunung,
sareng sadinten lampahnya.
14. Wadya Rokam sipat mantri,
tan wonten kang aneng wisma,
para ratu punggawane,
sami angubres ing wana,
godhong ingkang malumah,
kinurebaken puniku,

kang mangkureb **linumahna**.

15. Wadya ing Kelan atintrim,
santana bupatinira,
para ratu prihatine,
wong Rokam wayang wuyungan,
prapteng sapuluh dina,
dhatenge kang sami ngruruh,
legeg tan ana manggihna.
16. Ingundhangan bubar sami,
kondur marang kitha Rokam,
karia wong bumi wae,
aninitik calengepan,
ingebyak tan kapanggya,
dadya sungkawa Wong Agung,
kabeh sagung para nata.
17. Gulangge aturireki,
kadya putri parayangan,
amrasanak Kangjeng angger,
ngaturan mring kuthanira,
bilih kinarya tumbal,
milarsa lirik pukulun,
Wong Agung alon ngandika.
18. Yen mangkono karsa mami,
nadyan padha angadoha,
becik anamar lakune,
kakangmas ing Tasikwaja,
ya sira awakana,
siji aja nggawa batur,
ninitik atmajanira.
19. Adipati Guritwesi,
umatur inggih sandika,
luwung makoten kemawon,
nanging ing wingking kewala,

sampun sanget sungkawa,
narima titah Hyang Luhur,
pan inggih lagi kinarsan.

20. Lalampahan agal rempit
duk kinarsakken punika,
yen sangeta prihatine,
atemah mukiring titah,
ri wus telas pitungkas,
sigra sami lengser gupuh,
mangkat saking pasamuhan.
21. Ing dalu anis atitis,
Adipati Tasikwaja,
mangsa naa tontondhene,
sampun utameng anamar,
Wong Agung Tasikwaja,
nampel wentis mamprung-mamprung,
tinggal kanthi tanpa kandha.
22. Sapraptanireng wanadri,
amor lawan buron alas,
Ki Adipati lampahe,
singup-singup pinarpekan,
tarbis-tarbis pinaran,
tan ana baya kaetung,
byar rina lajeng lalampah.
23. Ciptanira Sang Dipati,
sun jujure iki baya,
wana ingkang ngalor ngulon,
rinikat ing lampahira,
siyang dalu lalampah,
lagya antuk tigang dalu,
kalawan ing patang dina.
24. Lampahe notog pasisir,
lambat lambat katingalan,

ana gedhong luhur katon,
kalawan mawi manara,
punika pinarpekan,
ngandhap wonten tamanipun,
toyane wening tur tawa.

25. Kendel sira Ki Dipati,
ngungun denira tumingal,
andhendheng pager batane,
tilas kinarya pondhokan,
dereng lami tabetnya,
kinira kados Wong Agung,
semune ingkang papara.
26. Iya sangkane saking ndi,
lamun saking ing dharatan,
pan nora ana tilase,
nulya ninitik Marmaya,
mring pinggiring samodra,
agabag akeh kadulu,
tilas palabuhan palwa.
27. Ewon labete palweki,
Ki Adipati grait, a,
iki kaya Wong Agunge,
ingkang anggawa Ki Putra,
jetung Ki Umamaya,
wangsul marang manara wus,
mring taman kang siti pethak.
28. Marmaya nginep sawengi,
angayem-ayem salira,
enjinge laju lampahe,
pikir sadalu sasiyang,
mung tinemu budinya,
iya kang papara iku,
baya kang nggawa Ki Putra.

29. Umarmaya miling-miling,
mulat wanguning kang wana,
tuhu yen praja labete,
wonten gumremeng ing ngarsa,
wukir alit katingal,
akakayon ijo semu,
mandhekel ngungkang samodra.
30. Pinaranan tan asari,
wus parek ana guwanya,
sela cendhani lawange,
kagyat sira Ki Dipatya,
ngadeg pinggiring lawang,
duk binuka tutupipun,
pan ing jro isi sarkara.

24. UMARMAYA ANJAJAH KITHA JAMINAMBAR

Sarkara:

1. Wonten wong tapa eca alinggih,
nguluki salam marang Marmaya,
muride Bagendha Saleh,
Ki Umarmaya gupuh,
angabekti ngaras padeki,
wusnya tata alenggah,
Ki Adipati matur,
andika tiyang punapa,
lenguk-lenguk wonten ing ngriki pribadi,
boten tan mawi rowang.
2. Lah punapa ingkang dika suprih,
lawan sinten sinebut ing nama,
heh kulup ingsun sabate,
Nabi Saleh rumuhun,
ingsun iki aran Seh Sabli,
matur malih Marmaya,
pundi asmanipun,
ing tanah ngriki punika,
Ki Seh Sabli wuwuse arum amanis,
kulup ing Jaminingrab.
3. Nagara gung ing kuna puniki,
duk jamane Jeng Sultan Iskandar,
Iskandar Sultan Diskarnen,
sira apa andulu,
prak ing marga puwara sandhing,
beji sitine pethak,
ing kuna puniku,
kramate Sultan Iskandar,
nalikane nagriki pan maksih kapid,
pinrih Islam binedhah.
4. Duk maune arsa anglurugi,

Sultan Agung Iskandar pinenggak,
banget ture papatihe,
jeng tuwan arsa mukul,
Jaminingrab tan wonten warih,
lalampahan wong wulan,
suweng toyanipun,
Sultan Iskandar ngandika,
yen mengkono patih ingsun andhingini,
mring nagri Jaminingrab.

5. Ingsun amung nggawa bala kedhik,
sira ing wuri inkang ngirda,
iya balaningsun kabeh,
Sultan Iskandar laju,
marga alas kang tanpa warih,
nulya Sultan Iskandar,
ing sapraptanipun,
ing jajahan Jaminingrab,
metokaken karamat akarya beji,
ing saben palerenan.
6. Munara gung beji isik warih,
lakon sadina beji titiga,
gedhong munara sandhinge,
beji kang toya agung,
toya tawa kalangkung wening,
sabanjure mangkana,
Umarmaya matur,
inggih kawula angambah,
ing munara bejine toyanya wening,
inggih sipeng kawula.
7. Taman munara beji kang dhangin,
wonten tabet anyar pinondhokan,
pasisir tila palwa keh,
Seh Sabli alon muwus,
taman dhukun sira sipengi,

ing taman ingkang lawas,
iku beji dhukun,
singa lara yen adusa,
yekti waras kulup sabarang sasakit,
barkat Sultan Iskandar.

8. Anyar iki apan ingkang prapti,
putranira Nateng Jamintoran,
nyakrawati ratu gedhe,
duk gerah putranipun,
iku nadar den sasangeni,
siram taman Iskandar,
putri jagat kasub,
tanpa tandhing soring wiyat,
apaparab Retna Julusulasikin,
kethen anggawa bala.
9. Malah ulihe saking ing ngriki,
antuk nugraha putra kasasar,
saking Ngarab pinangkane,
pan wus ginawa mantuk,
maring Jamintoran nagari,
matur Ki Umarmaya,
pinten tebihipun,
ing Jamintoran nagara,
saking ngriki ki tuwa alon nauri,
telung sasi layaran.
10. Dharatane iku rolas sasi,
ngalor ngulon metu Jamintoran,
nora ana dalam maneh,
saking pakewuhipun,
nora ana gelem margani,
nagara Jaminambar,
ratu tedhuh munuk,
angaku Sang Hyang Wisesa,
jujuluke nenggih Rabussamawati,

Wal Arli Sahesalam,

11. Kulon iki tugnya wates langit,
pirang-pirang leksa kang nagara,
kareh Jaminambar kabeh,
kethen panggonan ratu,
pan sumuyud wus den dheweki,
mring Ratu Jaminambar,
kang ngaku Hyang Agung,
pra ratu dadya malekat,
para putri ingkang dadya widadari,
gawe langit kasapta.
12. Langkung jomblong Ki Umarmayeki,
ngrungu tuture si kaki tuwa,
runtik kaya sinendhale,
weruha prajanipun,
kumlungkunge aneng donyeki,
kapis kawak kumawak,
nora ngrasa lampus,
nglalanangi aneng jagat,
graitane ing jro tyas Sang Adipati,
wurung mring Jamintoran.
13. Besuk yen wis weruh awak mami,
ing kuthane si dubilah setan,
mring Jamintoran kakaren,
Ki Umarmaya matur,
Ratu Jamintoran ta Kaki,
kapis punapa Islam,
si Kaki lingnya rum,
Ratu Agung Binathara,
agamane pan wus agama Ibrahim,
Ratu Agung prakosa.
14. Para ratu ingkang kulon iki,
mung tetelu ingkang binathara,
sinembah ing ratu akeh,

ering ratu tetelu,
nora ana endhih ingendhih,
kapara Jaminambar,
kang luwih gungipun,
sabab kilen Jaminambar,
den dheweki kang loro iku tan wani,
ngreh kulon Jaminambar.

15. Jamintoran ingkang nyakrawati,
lan ing Rokam katri Jaminambar,
nora ana reh ingereh,
mung mangkya wartanipun,
wong bang wetan ngambah mariki,
wong wetan tanah Arab,
prajurite agung,
manggala Suryaningrat,
lagi pindho rusake wong kulon iki,
nguni Sultan Iskandar.

16. Angrata ing agama Ibrahim,
sabakdane Jeng Sultan Iskandar,
wong bang kulon murtat kabeh,
bali agama Enuh,
kang rong duman saduman maksih,
Ibrahim agamanya,
Jamintoran iku,
Sri Bathara Sadarsalam,
Ratu Agung Anyakrawati ing bumi,
babala para nata.

17. Mengko kaya wiwit rosa malih,
ing agama Ibrahim wong wetan,
ngolah angrata malihe,
ing Rokam kang pinukul,
Kalakodrat padha kajodhi,
si Gaji Mandalika,
ing Sorangan gempur,

Gulangge nungkul tan kelar,
anadhahi jurite wong wetan iki,
kalana Kakungingrat.

18. Lir samodra wadyaning prajurit,
apan wong Agung Surayengjagat,
Nabi Brahim luluhure,
kumpul sabalanipun,
dhadhapuran tedhak Ibrahim,
mangkana wus pratela,
Ki Umarmayeku,
satuture kaki tuwa,
amit nembah lah kaki padha basuki,
dongkana lakuningwang.
19. Iya putu den angati-ati,
ngulon bener marga keh muwara,
beji maksih saurute,
aja menggok sireku,
iya lamun sedyanireki,
mring kutha Jaminambar,
yen sedyanireku,
marang kutha Jamintoran,
menggok ngalor dharatan wana asungil,
babo ta den prayitna.
20. Sabarang cipta aja amalih,
den sumendhe karsane kang nitah,
den cucup embun-bunane,
ping tiga gya sinebul,
wus mangkata sira basuki,
Marmaya amit nembah,
saking guwa metu,
tan adangu prapteng jaba,
wus angidak marga kang ngilen wanadri,
kang anjog Jaminambar.
21. Saben beji muwara kang maksih,

kinendelan mring Ki Adipatya,
sinipengan ing daleme,
runtik ki raka gugu,
ngudubilah lagi miyarsi,
Ratu ing Jaminambar,
mangkono tingkahmu
angaku Hyang Maha Mulya,
karya langit myang malekat widadari,
lah iya rasakena.

22. Samangsane ingsun kena manjing,
kuthanira heh wong Jaminambar,
sayekti bilai gedhe,
Raden Tasikwajeku,
garundelan samargi-margi,
dhuh pecah kepalanya,
sikenan bebendu,
nora kaprah ngalam donya,
sipepedhep den awas kalebon telik,
dutane Raja Arab.
23. Saya lepas Arya Guritwesi,
tan winarna lampahireng marga,
sinigeg wau praptane,
jawining kitha sampun,
kitha iku sajroning langit,
kabeh wong sajron kutha,
tan ana puniku,
ngratatengi kang tinadhah,
pan rinayat marang Rabussamawati,
tan kena olah-olah.
24. Lamun ana kukus kang kaeksi,
pinariksa mring sira narendra,
ya apa kukurangane,
saking nugrahaningsun,
kang bebethak wadya Sang Aji,

- aneng jabaning kutha,
leksan pawonipun,
akethen sanggon kewala,
kang ajaga jagule apan sakethi,
bupatine sadasa.
25. Pitung leksa sembelehaneki,
sadinane unta blegedaba,
senuk warak miwah bantheng,
kinarya ulamipun,
duk puniku Umarmayeki,
kendel jabaning kitha,
nuju ing wawarung,
abarengan denya lenggah,
lan kapala juru bethak mulih gilir,
aleren lan Marmaya.
26. Sigra Adipati Guritwesi,
medalaken juwadah lan kalwa,
saking ing jro kakasange,
pinangane apan sengkud,
wong kang leren padha kapengin,
Umarmaya tatawa,
milu mangan caket,
kapala kang juru bethah,
satelase Umarmaya ngambil malih,
saking kakasangira.
27. Wong mamarung pan sami kapengin,
tinawanan sami tumut mangan,
kacaryan enak rasane,
tinakonan angaku,
wong padesan kang saking wukir,
saking mentas nglalana,
sangkan alitipun,
ing mangke ayun uninga,
ing kuthane Gusti Rabussamawati,

wong ika anggraita.

28. Tan ataha wutah denira ngling,
Umarmaya alon wuwusira,
wong iki tega ujure,
paran ing tingkahipun,
inggih Gusti Sang Maha Tinggi,
karya langit kasapta,
udan miwah mendhung,
surya lintang lawan wulan,
kilat thathit punapa ingkang kinardi,
wong ika saurira.
29. Sosotya gung gilap suryaneki,
sagung retna-renta sosotyendah,
ing langit isen-isene,
sinung sesentilipun,
samyak obah lamun tinarik,
dadya pating galebyar,
lintang lan andaru,
dene yen akarya udan,
langit wesi punika kadi kang irig,
soring langit tembaga
30. Langit kuningan nginggilireki,
langit selaka ing inggilira,
langit suwasa luhure,
langit kancana murub,
ingkang munggeng nginggil pribadi,
kang dadi toya udan,
sirahing toyeku,
lalampahan pitung dina,
ninggil gunung udalan kang dadi kali,
saking doh tinalangan.
31. Talang wesi cagak sami wesi,
talangipun linapis salaka,
satus kaki pan jembare,

toya kang saking gunung,
tinalangan praptanireki,
toya sajroning kutha,
yen katiganipun,
pinirekken nengen ngiwa,
anjog laren sabane ing kutha sami,
yen rendheng jog jro pura.

32. Saluhure pan ing talang wesi,
talangipun linapis salaka,
toya tinalangan joge,
mring langit wesi iku,
cinarancang kang kadi irig,
gedheg Marmaya ngucap,
luwih budinipun,
lawan sugih rajabrana,
sugih bala dadine panggawe iki,
nutug anasar-nasar.
33. Srengengene sotya pirang kethi,
tinrepaken ing watu mutyara,
ing rina wengi ancere,
sinered ing wadya gung,
ngetan ngulon abola-bali,
wulane ya mangkana,
amung lintangipun,
mathok mung sentil kewala,
kang tinarik mrih obahe ting parelik,
katon pating galebyar.
34. Datan uwus winuwus ing tulis,
pratingkahe Nateng Jaminambar,
salakune salewane,
tuhu akarya jetung,
karya ngungun ingkang miyarsi,
gawok isining jagat,
saweneh gumuyu,

panggawe metu ing akal,
dudu cipta kang metu kalawan sikir,
amung kalawan rosa.

35. Ingkang malaekat Mukarabin,
ratu sakawan gagah prakosa,
Surakal Jabaraile,
kang nurunaken wahyu,
pan Surakal puniku sekti,
sugih sikir lan kemat,
istijrate kabul,
bisa angambah gagana,
sarta sarat nurut kukus menyan ugi,
yen mumbul ing ngawiyat.
36. Kang jumeneng malekat Jabrail,
Ngijraile Sang Raja Duljalal,
agung aluhur dedege,
keras puniku ratu,
aprakosa boboting jurit,
sudibya mandraguna,
dene Raja Mangkruk,
kang dadi Mikailira,
lurah banyu dene kang dadi Israpil,
Ratu Raja Sapardan.
37. Wonten ratu kembar angajrihi,
gung aluhur dedeg anyatus gas,
wulu walingi jajane,
gimbal ing remanipun,
wulu langsep sariraneki,
puniku kang kinarya,
Kirun Wanakirun,
angangge topeng andina,
siniyungan kancana nem depa sisih,
juluking Narendra.
38. Raja Gugruk kang tuwa nameki,

Raja Guntur nenggih kang taruna,
ing gendhara kawijile,
kuthane ratu iku,
malaekat Aruman nenggih,
Raja Kasim kang nama,
warnane abagus,
malekatira kutubah,
Raja Wahas Raja Ishan kang sawiji,
puniku ratu kembar.

39. Ing Nuṣaben kuthanira nenggih,
Raja Surakal Ratu ing Garnat,
puniku naking sanake,
Duljalal Ratu Agung,
ing Barsael kuthanireki,
Sapardan ing Muntara,
nagaranira gung,
Raja Mangruk ing Guwagal,
sami ratu agung-agung kang kinardi,
malekat kang mukarab.
40. Malaekat kang papat papatih,
tegesipun sami kasalira,
dene ratu rerehane,
nenggih angenematus,
para ratu kang manca bumi,
sami ratu pangarsa,
ping pat ngenematus,
wates suruping baskara,
pinggir langit kang kilen tan wonten malih,
gustine para raja.
41. Kabeh ngidhep amangeran sami,
marang Sang Nata ing Jaminambar,
aleksan para ratune,
Ki Umarmaya ngungun,
sawusira angling kang warti,

bubar kang palerenan,
Umarmaya laju,
minger ngaler loring kutha,
kang den angkah ngandhaping talang anenggih,
yun wruh rakiting talang.

42. Lawan margine minggah ing langit,
bale ngaras enggening sesalam,
sarta lan malaekate,
Raden Tasikwajeku,
ciptanira momor yun manjing,
malaekat Mukarab,
langkung panasipun,
tyase Dipati Marmaya,
eling-eling wong Jaminambar den eling,
ana telik prawira.
43. Dadya giro neng marga pribadi,
wau ta Dipati Tasikwaja,
saking kebeke nepsune,
tambah pambuwangipun,
melat-melot samargi-margi,
nanti Marsahesalam,
angaku Hyang Agung,
liwat saking tanpa nalar,
heh dubilah Raja Rabussamawati,
walarli ya pangajang,
44. Ing tegese Rabussamawati,
pangeraning pitung langit ika,
kalawan pitung bumine,
wau ta lampahipun,
Adipati ing Guritwesi,
saketheng kilen cipta,
ngandhap talangipun,
langkung eram denya mulat,
sugih temen rosa temen ratu iki,

emane tanpa akal.

45. Adoh pitutur wong kene iki,
lamun wruha iki mring Pangeran,
mendah ta baya wuwuhe,
ing kaluhuranipun,
yen nembaha marang Hyang Widhi,
sasat Sultan Iskandar,
gung karatinipun,
Marmaya anurut talang,
ing ngandhape nyacahken kang saka wesi.
kang mangka cagak talang.
46. Pan pinanggih wolulikul kethi,
pan sapeluk gengira sadaya,
ani gangatus luhure
sakawan luhuripun,
agung gedheg Umarmayeki,
prapta sirahing toya,
Marmaya mendhuwur,
minggah ing wukir Jambawan,
nggoning umbul salawe kang den talangi,
winacak suji rancang,
47. Balanipun malekat Mingkail,
kang anglang ing toya punika,
Raja Makrub Mingkaile,
Guwagal prajanipun,
Adipati Marmaya ngaksi,
yen ana kang angling,
sinaji dan nggenipun,
ngangge topong saking Ngajrak,
malaekat tan ana ingkang udani,
Ki Umarmaya wikan.
48. Wong kang nganglang toya den pareki,
kabeh malaekat Mingkailan,
ana dinumuk bathuke,

anjumbul nora weruh,
Umarmaya mesem ningali,
iki malekat apa,
teka nora weruh,
maring kang janma manungsa,
padha gelo malaekat kene iki,
padha malekat para.

49. Jaga banyu padha sangu roti,
kalumpuhan rotine agelar,
lan iwak menda sinujen,
lah ingsun lagi ngrungu,
malekat amangan roti,
mangan subekanalalah,
iku adatipun,
malekat ing Jaminambar,
ya carobo ngising padha metu tai,
mambua ing Sri Nata.

25. UMARMAYA SUWITA PRABU RABUSSAMAWATI

Sinom:

1. Adipati Tasikwaja,
anapuk malekat siji,
anggero akalayaban,
pilingane ngemu getih,
bature anulungi,
kena apa iku mau,
tan wruh purwane padha,
tatune darijineki,
ngemu getih baya tinapuk ing setan.
2. Wusnya suwe kalayaban,
kalenger tiba anjengking,
rubung kancane keh prapta,
ana grait sawiji,
kiye baya dhedhemit,
ing kene kang tunggu umbul,
singit umbul Jembawan,
payo nuli den sajeni,
dimen aja galak payo pinarsanak.
3. Asuka Sang Adipatya,
anyandhak watu sawiji,
item abunder samaja,
binalangaken tumuli,
kena ndhase sawiji,
narajang bathuk kumepruk,
pecah wonge aniba,
anjungkel gumuling siti,
sami kekes malaekat padha gundam.
4. Kasaput dalu samana,
pra samya mangisor mulih,
pajagan langit kaping pat,

nggoning malekat Mingkail,
balane tur upeksi,
mring Mingkail Raja Mangkruk,
yen kancane kang tiwas,
kakalih pinangan dhemit,
kalhipun sami meh kalenger tuwa.

5. Parentah teka menenga,
iku uga wong jro puri,
dutane sang hyang wisesa,
kang rumeksa toya iki,
sira kang den aruhi,
aja camburwan sireku,
tukang toya turira,
dede wong ngaruh-aruhi,
watu item samaja oleh ndhas pecah.
6. Wau ingkang kawuwusa,
Adipati Guritwesi,
ing dalu kalumpuk akal,
apa ingkang dadi margi,
kenaa amor manjing,
sigra jempole malendhung,
tandha wus antuk akal,
Umarmaya ciptaneki,
pan akarya pratingkah pangeram-eram.
7. Darapon tinampanana,
pangwalane Ki Dipati,
malbu malekat Mukaram,
Ki Dipati malih warni,
lan anjaluk sireki,
saking jro kakasangipun,
clempung alit punika,
basa lumayu kecapi,
kinalungken ing gulu panabuhira.
8. Apan mung kawat titiga,

manut ing kidungireki,
calempung iku kinarya,
pada lingsa kidungneki,
anjuluk swara malih,
ingkang memper Nabi Dawud,
kumedut kasangira,
pratandha yen anuruti,
lan parau gabus jembare sahasta.

9. Kang ginawe lumah-lumah,
pangurip sasada miring,
sawusnya wau samakta,
Adipati Guritwesi,
sigra denya angeli,
malumah neng palwa gabus,
muni kecapinira,
winor kidunge amanis,
ngendhet-endhet swarane arum alaras.
10. Calempung tumumpang dhadha,
ukara kidung angrawit,
tinepungan lan irama,
kidunge lawan kecapi,
mencit akelip-kelip,
piniyarsa nganyut-anyut,
lir gendhing parayangan,
kadya sendhoning dhedhemit,
kang miyarsa tyase gila amangkarag.
11. Galadhi anglangi bathang,
mangisor mesat manginggil,
sebat-sebut saking ngandhap,
pesate nungsang wus dadi,
nulya lajeng angeli,
marang kitha badhenipun,
palwane gabus kena,
binekta mesat manginggil,
pan karaket kalawan saliranira.

12. Praptane pukul sadasa,
wancinira pan ing wengi,
kang tugur sajawinira,
ing langit kaping pat sami,
yata ngidung parasi,
bareng kecapi angungkung,
kagyat sagung wong jaga,
mangkat sami den tingali,
duk katingal sumebut panginggilira.
13. Eram sagung kang anjaga,
nulya sami linggih malih,
antara ana saejam,
kang mindha malekat prapti,
angidung den padani,
kecapinira angungkung,
wong saos sami gita,
aningali ngadeg sami,
Umarmaya mesat malih nungsung toya.
14. Saejam malih praptanya,
nutut nora mesat malih,
wong kang saos atatanya,
sinten ta tuwan puniki,
Umarmaya nauri,
anyentak sarwi ambekuh,
heh kanca Mingkailan,
padha tiwas sira iki,
nora weruh titahe Pangeranira.
15. Pangeranmu nitah anyar,
iya malekat sinelir,
nora para kaya sira
Senthotmole ing sun iki,
apan kinarya miji,
ing Pangeran Sanga Rabus,
Samawati walarla,
nora pik luruhireki,
wong mangkono linebokken malekat.

16. Ngajaraken nora tata,
karya malekat kur urip,
carobo wong Mingkailan,
mangkana ing nalikenjing,
malekat ing jro sami,
kabayan kang nganglang matur,
malekat Jabrailan,
menangi praptanireki,
matur solah pratingkah malekat anyar.
17. Abungah marwata suta,
Raja Rabussamawati,
gumendhung nyatakken karya,
nitah malekat amiji,
Senthotmole nameki,
ing dalu pukul sapuluh,
tedhak langit kaping pat,
marang talang ingkang warih,
amanggihi kang ngaku malekat anyar.
18. Prapta ing langit kaping pat,
Raja Rabussamawati,
enggene sungapan toya,
ginrebeg ing mukarabin,
munggeng ing kursi manik,
kursi kang pindha jumerut,
jenggote patang hasta,
inganggit lawan sotya di,
pan kalebu inten mirah lan mutyara.
19. Inten nematus kembaran,
jumerut nila widuri,
kalawan ingkang mutyara,
kang barancah sosotya di,
wonten nematus malih,
kembarane kang barancuh,
murub agebyar-gebyar,

20. Dhatenge langit kaping pat,
Raja Rabussamawati,
aglar malekat Mukarab,
mangkana Marmaya prapti,
ngeli ngidung parasi,
calempunge senthuk-senthuk,
winor ing kidungira,
angadeg Sri Narapati,
ngawe-awe gumujeng sarwi angakak.
21. Heh kawulaningsun anyar,
kan sun titahaken luwih,
sun ugung kadadenira,
sun kacek lawan sireki,
lawan kang akeh iki,
sun dadekken ingsun ugung,
saking gaweyaningwang,
Umarmaya mentas saking,
jroning talang lajeng sujud ing bantala.
22. Batine Ki Adipatya,
asujud marang Hyang Widhi,
lamun nora asujuda,
kacethikan solahneki,
den nyarsa bujung belis,
Marmaya momor puniku,
Ki Dipati karsanya,
kenaa den parepeki,
aja luput batine babandhemira.
23. Sujude Ki Umarmaya,
adhapur tigang prakawis,
kang rumiyin sujud mansar,
pan kadi garaji miri,
rongeh amalang kerik,

macicil sarwi malembung,
ping kalih sujud baka,
tan osik kadi ngemasi,
tekan napasira saejam tan ana.

24. Sujud muntalek ping tiga,
ginantung sukunireki,
mung asta siji tumapak,
ngandika kang ngaku Widhi,
payo lerena dhingin,
tampanana rahmatingsun,
matur Ki Umarmaya,
ya ilahi ya iblisi,
ing tegese tuwan pangeran kawula.
25. Dudu Ratu Jaminambar,
Pangeran ingkang sayekti,
ya iblisa mahlubina,
tutuge pangucap batin,
saben matur Sang Aji,
tinawilan banjuripun,
tegese sahesalam,
sira setan luwih mukir,
kang binendon bakale wong kaya sira.
26. Kabatinane mangkana,
laire kalangkung manis,
dhuh Sang Rabussamawati,
pangeraning pitung langit,
arli pitung bumi,
panedya tuwan kang wau,
sun titahaken sira,
sun kacek sira sayekti,
iya lawan kabeh gagaweyaningwang.
27. Milane amba punika,
darbe sujud tigang warni,
nggih saking panitah tuwan,

angguguk Sri Narapati,
gawok Sri Narapati,
sagung malekat Mukarab,
jungkir Ki Umarmaya,
sukune nginggil respati,
dalamakan karo ginawe anembah.

28. Batine ngagaki dhupak,
lair sukane tan sipi,
Sanga Prabu Jaminambar,
gumuyu apijet ati,
gya Umarmaya jengking,
kakayang sarwi malembung,
gumer kabeh kang mulat,
solahe Sang Adipati,
sahesalam tyasira cilik prabata.
29. Dene ta kabisanira,
nora den aku pribadi,
kuwasane kang anitah,
Gusti Rabussamawati,
kinarya angluwihi,
lan sadaya kancanipun,
iku pangucapira,
nuju kathah kang miyarsi,
jeblak-jebluk tyase Prabu Jaminambar.
30. Winedalaken sadaya,
kabisane Ki Adipati,
denira namur ngawula,
Raja Rabussamawati,
ngentek sukanireki,
denira agung ginunggung,
tetep pangwasanira,
tuhu wong bodho ing pikir,
kabisane mung sugih kalawan rosa.
31. Sapa ngasoraken ingwang,

bala ngong kadi jaladri,
baranaku tan petungan,
lawan kuwating ajurit,
mila ngaku Hyang Widhi,
saking gunging balanipun,
lawan sugihe brana,
pangrasane soring langit,
nora nana kang rosa kang sugih brana.

32. Kang sugih bala prawira,
amung Rabussamawati,
lali lamun jagat jembar,
isine akeh winarni,
wau kang namur ngabdi,
ingawe inguwuh-uwuh,
heh titahingsun anyar,
iya kang sun gawe luwih,
ingsun lali sira sun jenengken sapa.
33. Matur nembah Umarmaya,
kala amba tuwan petik,
yen mangke amba matura,
owel kang miyarsa kedhik,
yen kathah kang miyarsi,
tetep ing pangandelipun,
ngimanken lamun tuwan,
tuhu Pangeraning bumi,
dene ingkang pakartine karyasmara.

26. UMARMAYA DADOS PANGAGENGING MALAEKAT

Asmaradana:

1. Raja Rabussamawati,
nimbali para malekat,
kang wonten langit kapindho,
miwah neng langit ping tiga,
tuwin langit ping lima,
kaping nem pra samya ngumpul,
marang ing langit kaping pat.
2. Sami kinen aningali,
solahe malekat anyar,
kang mentas tinitahake,
sadaya pan kagawokan,
gujenge bata rebah,
kabeh pan sami anggunggung,
pangwasane kang anitah.
3. Kang saweneh ana angling,
tuhu luwih Gustiningwang,
iku nitahken mangkono,
tan kena kinaya ngapa,
gagaweyane suksma,
tuhu Sang Hyang Maha Luhur,
kukuthan neng Jaminambar.
4. Ngulatana soring langit,
mangsa ta dadak antuka,
wong mangkono tanagane,
iku ta Sang Hyang Wisesa,
yen gawe kaelokan,
yekti tan kena tiniru,
ing padha-padha manusa.
5. Mangkana Sri Narapati,
Jaminambar angandika,

kang asujud kinen leren,
maring ngarsa mlaku nungsang,
sirahe kang lumampah,
lawan siji astanipun,
sukune apupuletan.

6. Nembah suku wanti-wanti,
gumuruh gujenging kathah,
dupi prapta ing ngarsane,
Rabussamawati mojar,
sun lali namanira,
iya ing pangganjaringsun,
kang mindha-mindha turira.
7. Duk malem salasa wengi,
tuwan wuru-wuru panjang,
brenduwin anunten mire,
angiwa paduka mutah,
riyak paduka kathah,
awor brenduwin pukulun,
anunten panabda tuwan.
8. Heh riyakingsun brenduwin,
sira dadia malekat,
ingsun luwihaken dhewe,
jenggelek kawula dadya,
suka jumbul Sang Nata,
anggero denya gumuyu,
ya mangkono sabdaningwang.
9. Malekat Tarijultakwil,
punika basane Arab,
basa Jawa Senthotmole,
Senthotmodot iya tunggal,
dene Kaluwar Panjang,
iku basane Melayu,
mangkana wong Jaminambar.

10. Ngidung malih **Marmayeki**,
kidunge cara **bengkuwang**,
wong Jaminambar nora wroh,
lamun Jawa mangkana,
eling wong Jaminambar,
kang sira anggep Hyang Agung,
tan pantes agegemblungan.
11. Sun gorohi anuruti,
tak umpak jebul abungah,
dudu riyak riyek ingong,
uwis ta wong Jaminambar,
awasna allahira,
tak gogoroh milu gemblung,
angarah guru aleman.
12. Pangakunira Hyang Widhi,
riyake wuru winginya,
iya nora kedhah-kedheh,
prandene nurut kewala,
amrih ginunggung kathah,
nanging kalangkung sinamur,
pratingkahira Marmaya.
13. Pra malekat den dhawuhi,
ya malekatingsun anyar,
arane si Senthotmodot,
pan iku kakasih ingwang,
kabeh padha ngidhepa,
apa satuture iku,
padha sira lakonana.
14. Sigra kondur Sri Bupati,
marang langit kaping sapta,
langit kancana enggene,
ing ngriku balene ngaras,
enggene Hyang Wisesa,
malekat Modot tan kantun,

nedyana nut satingkahira.

15. Malekat Tarjaltakwil,
langkung saking kinasihan,
ya Ki Senthotmolemole,
praptane langit kancana,
lenggah ing bale ngaras,
kang angaku Raja Rabus,
Samawati angandika,
16. Ingsun larihi brenduwin,
heh malekatingsun anyar,
sigra cinandhak kupine,
lawan gelas kang sinotya,
linarih langkung suka,
heh sira malekatingsun,
sun larihi anginuma.
17. Linarih sampun atampi,
duk semana byar rahina,
sira Ki Malekat Modot,
binekta meng-ameng marang,
kaswarganing Sang Nata,
wus prapta ing sawarga gung,
ing kang ginebyog kancana.
18. Kang kinarya cengkiri gadhing,
balarak lawan tapasnya,
kancana ing kang ginawe,
miwah karambil dawegan,
garing samya kancana,
tanapi galugunipun,
emase kalangkung tuwa.
19. Enggene angapit kori,
dene wit-witan sadaya,
godhong pinupusan cindhe,
agodhong keling sadaya,

kinayuapu abra,
celeng mas kuldi mas agung,
jara mas miwah bantheng mas.

20. Buron alas buron kali,
kang kinarya mas sadaya,
sabilik saenggen-enggen,
myang nggene widadarinya,
sadaya putri tawan,
kang ayu-ayu pinunjul,
Umarmaya tinawanan.
21. Heh malekat ngong lilani,
sun kawenangaken sira,
ngubeka kawidadaren,
sun kawenangken miliha,
widadari kang endah,
sun ganjaraken sireku,
tetepa wismeng suwarga.
22. Malekat Tarijultakwil,
sujud alon aturira,
pukulun pan inggih dede,
adate kang malaekat,
lamun laki rabia,
langite manawi rubuh,
keni rengune tyas tuwan.
23. Yekti dadi wrejit cacing,
yen amba anglampahana,
tiwas pun malekat modot,
yen angajapa cintraka,
guguk alatah-latah,
yen kalawan sukaningsun,
mangsa tinemua papa.
24. Ameksa-meksa tinampik,
milane lumuh kalintang,

manawi awon tamtune,
kawula miyarsa warta,
inggih isining donya,
wonten malih luwih agung,
prajurit papakuningrat.

25. Saking bang wetan puniki,
tanah Arab ing Kuparman,
kadi tuwan prabawane,
manawi panas murina,
tuwan angaku Allah,
wong agunge bilih purun,
memengsahan kalih tuwan.
26. Tekad tuwan kang tinarik,
dhateng agama manusa,
nagari ing Rokam mangke,
lan Kalakodrat Sorangan,
sampun nungkul kaidak,
suka ngakak sarwi guguk,
kaliru pangrungunira.
27. Mangkene lakune yekti,
si Gulangge kirim layang,
duk tanggal ping pat praptane,
kang muni sajroning layang,
ana wong agung prapta,
sugih bala para ratu,
kadi wutahing samodra.
28. Nedya nungkul marang mami,
pan wurung duwe pangeran,
milarsa suwita ingong,
si Gulangge apan lagya,
semaya ngaterena,
wong wetan kang prapta nungkul,
tanah Ngarab ing Kuparman.

29. Anggawa ratu sakethi,
badhe den srahken maringwang,
ratune wong wetan kuwe,
mung nedya kawulakena,
awake pan angrasa,
manawa kawruhaningsun,
tan wande prajane rusak.
30. Kaya sasi ngarep iki,
praptane Wong Agung wetan,
kang den irid si Gulangge,
wus ingsun cawisi prenah,
jabane langit wetan,
ing ngara-ara Jamirun,
jembar kamot sabalanya.
31. Yata wau Ki Dipati,
angguguk ing kabatinan,
iki ta alah maloto,
allah ta wong Jaminambar,
gedhungan laku sopak,
iya rasakna endhasmu,
teka bisa laku dora.
32. Mecahaken ndhasmu iki,
wong Ngarab mangsa teluka,
marang ratu kang mangkono,
bisa gawe-gawe ojat,
lah teka betahena,
mangsa ta wurunga gempur,
durakamu nora kaprah.
33. Sadina denya palesir,
wus dangu kondur Sang Nata,
marang ing bale ngarase,
nimbali para kabayan,
malekat Jabrailan,
Ngijrailan sami rawuh,

Mingkailan Ngisrapilan.

34. Kabayane sami prapti,
wonten satus malaekat,
angalihwelas balane,
Mingkail Ngisrail prapta,
nayuban Sang Mahraja,
kedhik amung rencangipun,
tedhak aneng bale ngaras.
35. Marmaya kinen ngecapi,
sarwi angidung lelewa,
langkung sukane Sang Katong,
malaekat kabayanan,
gujenge bata rebah,
anutug kasukanipun,
malekat Modot lelewa
36. Akeh malekat gulinting,
sayah ing panginumira,
gumuyu malekat Modot,
lah iku padha malekat,
teka kena karipan,
kena mendem kena lesu,
alah iya rasakena.
37. Sangsaya kathah gumlinting,
rebah ing saenggen-nggennya,
Marmaya nglararehi maneh,
winoran paekanira,
Dipati Tasikwaja,
ing darubesi cinampur,
darubesi sawatara.
38. Mung Sang Rabussamawati,
gumujeng maksih alenggah,
den angkoh-angkoh tibane,
meselate Umarmaya,

kinen anglarohana,
pinrih ing katungkulipun,
sinambi sarta lelewa.

39. Linebonan darubesi,
sagenggem ing gelasira,
dhasar wus sayah Sang Katong,
meh rebah dening waragang,
linarih mring Marmaya,
sigra nginum Raja Rabus,
pan lajeng rebah mring wuntat.

27. RABUSSAMAWATI DIPUN CUKUR UMARMAYA

Pangkur:

1. Darubesine angrebda,
Sri Narendra wus kadi angemasi,
Ki Adipati agupuh,
saguning lawang-lawang,
kinuncenan Umarmaya sedyanipun,
tutuga sapolah-polah,
denira gawe bilahi.
2. Malekat satus kabayan,
binuntonan irunge darubesi,
kabeh wus kadi wong lampus,
saenggoning balasah,
langkung suka Ki Adipati andulu,
sigra ngambil pamalingan,
peso landhep kadi angin.
3. Cinukur jejenggotira,
sira Rabussamawati Wal Arli,
sandhangen mengko gundhulmu,
iya wong ngaku Allah,
wus baresih jenggote tinekuk-tekuk,
sampun winadhahan kasang,
patang hasta panjangneki.
4. Nulya cinukur sirahnya,
wus balindhis bathukira tinulis,
asu jodhon lawan munyuk,
wurine ngasu nggennya,
ambebidhung angiwi-iwi mring asu,
nilawerdi kang kinarya,
asu ireng belang kuning.
5. Sirah tinulis sadaya,
cinaloreng nulya malekat sami,

wau kebayan kang satus,
kabeh wus cinukuran,
keh warnane ana lingsang ana luwuk,
tur samya jodhon-jodhonan,
ana lutung lan trenggiling.

6. Ana pineret kewala,
ana ingkang kinuncung kinuciri,
ana papat kuncungipun,
kathah winarna-warna,
nulya kendhi pangunjukanira Prabu,
sigra kang kendhi sinuntak,
sinalinan kang giguhi.
7. Nulya Marmaya nunurat,
iya tunggul panantang ing ngajurit,
sinelehken karang ngulu,
nelas papacuhira,
Adipati Marmaya pan arsa metu,
medal saking bale ngaras,
kesah nurut talang malih.
8. Nungsung lampahira prapta,
sirah toya lajeng tumurun aglis,
margi lama jebulipun,
lajeng Sang Adipatya,
ririkatan manawa ana kang nusul,
Ki Dipati Tasikwaja,
agung denya nampel wentis.
9. Wusnya lepas lampahira,
prapteng wana simpangan ingkang margi,
kaki tuwa tuduhipun,
kang anjog Jamintoran,
lajeng menggok ing lampah wus tigang dalu,
eca neng margi wus nimpang,
Adipati Guritwesi.

10. Atata ing lakunira,
ayem nora ana ingkang ngregoni,
amung nenedha Hyang Agung,
jinurunga raharja,
kuneng wuri Jaminambar kang winuwus,
apan kongsi tigang dina,
kalenger ing darubesi.
11. Katungkul para malekat,
Jabarail iku luwih pribadi,
lungguh lan panekaripun,
sira Prabu Surakal,
lah ta adhi kadingaren Sang Hyang Agung,
telung dina iki rowang,
tan ana aninimbali.
12. Seba mring langit kasapta,
karsanira Surakal Jabarail,
prapta bale ngaras sampun,
dhedhep tan ana swara,
maras ing tyas ana pa tanpa swareku,
kalamun acangkramaa,
iya nora tilar mami.
13. Angintip korining ngaras,
katingalan sami pating gulinting,
manjing Ki Surakal sampun,
ngungun atebah jaja,
mulat nganan ngering samya kabarubuh,
tan ana ingkang anawa,
iya ingkang darubesi.
14. Nadyan kongsia sawulan,
lamun nora tinawa tan anglilir,
Surakal angambil gupuh,
lenga wijen kalawan,
jeruk pecel sigra tinawa Sang Prabu,
jangelek wungu karasa,
sirahipun pan aperih.

15. Ngambil kendhi pangunjukan,
duk ingunjuk rasa ganda tan yukti,
binanting kendhi maledug,
sigra ngusapi sirah,
lan jejenggot sirna labete cinukur,
mundhut paesan pinasang,
paesan sigra binanting.
16. Anglengger Sri Sahesalam,
kang malekat satus den panawani,
marang si Surakal wau,
sareng tangi sadaya,
ting cakikik asami guyu-ginuyu,
taha mulat mring Sang Nata,
jetunge duka prihatin.
17. Surakal maring ngajengan,
angandika Sang Rabussamawati,
heh Surakal paran iku,
apa mengkene iya,
mulat mau kang tumumpang karang ulu,
karetas nulya cinandhak,
tinggalan isi tulis.
18. Inguncalken mring Surakal,
lah wacanen layange sapa iki,
nulya winaca aseru,
tembunge punang serat,
heh Sang Prabu Jaminambar si bebendu,
dene girang guyu sira,
tan weruh kalebon telik.
19. Ananjak karti sampeka,
ya pangendrajala maling sinekti,
baskara amarasandu,
kumprung pengung ta sira,
satriya Rab Pangeran ing Silahulun ,

satriya Rab Pangeran ing Silahulun,
Wong Agung ing Tasikwaja,
Adipati Guritwesi.

20. Satriya ing Giripura,
Tambak Cangkol Pothet Pangleya Nabi,
Guritwesi murdeng kewuh,
sisedheng luwih kurang,
Kakungingrat ya iki kadange sepuh,
tanggulange pramudita,
wong Jaminambar den eling.
21. Apa jampeng tan miyarsa,
gogobogmu sangisoring wiyati,
ana Wong Agung pinunjul,
trah Ngarab lair Mekah,
angadhaton tanah Kupauman kutha gung,
babala leksan narendra,
kalana Surayengbumi.
22. Mengko wus ana ing Rokam,
lir samodra wadya miwah prajurit,
tiwas apa ta gunamu,
mancapat mancalima,
wus kancikan gagaman nora angrungu,
kang badhe anglebur iya,
nggonira akarya langit.
23. Mocot utamangganira,
lan ginempur ing Jaminambar iki,
jerokna larenireku,
langitmu dhuwurena,
isenana sawendra babala ratu,
lah iya padha kumpulna,
kabeh dandanan ngajurit.
24. Muwuhana malaekat,
Kurubiyun milihana raseksi,

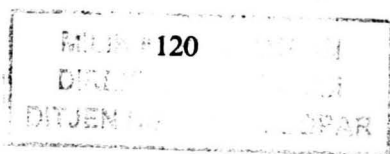
kuthamu pan nora wurung,
gempur de wong Kuparman,
ngulu watu ratu kena jenggotipun,
eling-eling babo sira,
heh Sang Rabussamawati.

25. Wus titi layang gung duka,
heh jujulen si Modot ana ngendi,
layak mubeng durung metu,
teka ing langitingwang,
arep karya pakewuh geng ngaru biru,
bendhe kang para malekat,
angubres sajroning langit.
26. Surakal ngambil cendhana,
lawan menyan ubekan jroning langit,
Surakal wus awor kukus,
ngubres langit sadaya,
wus tan ana teliking Kuparman laju,
sayekti mring nagri Rokam,
mring nggone Gustinireki.
27. Surakal arip wus prapta,
matur nembah ing Rabussamawati,
dede kinantha pukulun,
tuwan punika mengsah,
pan Wong Agung Kuparman awrat satuhu,
dene sugihe dandanan,
agal alit pait manis.

28. UMARMAYA MANGGIHI PRABU SADARSALAM

Dhandhanggula:

1. Yen suwawi tuwan angerigi,
para ratu sadaya praptaa,
kang salawe ewu dene,
nunten rerehanipun,
pra dipati manca nagari,
yen sampun sami prapta,
para ratu-ratu,
inggi sae tinimbangan.
wong Kuparman balane kadi jaladri,
ing tandhing tan kuciwa.
2. Ing jajahan sawatesing langit,
ingundhanga lare limang kilan,
yen lanang kang kena gawe,
karana ta pukulun,
ing punika pungkasan inggi,
yen tuwan menang ing prang,
lan Wong Agung iku,
sayektine nora aprang,
malih-malih inggi sangisoring langit,
sinten kang purun inglawan.
3. Iya prajurit kakunge bumi,
yata nurut anglampahken duta,
turangga ewon dutane,
nengna Sang Raja Rabus,
Samawati adandan baris,
ngrakit kapraboning prang,
busaneng wadya gung,
wau ta ingkang winarna,
lampahira Adipati Guritwesi,
sampun aneng simpangan.
4. Wana Jamintoran den anciki,



pan pinelak wau lampahira,
agung tinampel pupune,
dadya amamprung-mamprung,
Ki Dipati ing Guritwesi,
ingkang lakon sawulan,
ing sadina rawuh,
mangkana saturutira,
lampahira ing marga datan kawarni,
prapta ing Jamintoran.

5. Manjing kutha enjing Sang Dipati,
lajeng marang kori panangkilan,
nuju Sang Nata wijile,
tan kari raja sunu,
pan supenuh ing pancaniti,
satriya pra dipatya,
miwah ratu-ratu,
aglar adine amanca,
wong kang tunggu kori ingkang den takoni,
ing kene apa ana.
6. Wong neneka sing liya nagari,
satriya nom apekik ing warna,
kang tunggu lawang saure,
inggiw wonten puniku,
saking taman Iskandar nguni,
Raja Putri kang angsal,
kala nedya adus,
marang wana Jaminigrab,
inggiw taman Iskandar kang siti putih,
ngriku manggiw satriya.
7. Mangke sampun tinunggil Sang Aji,
sinrahaken nagri Jamintoran,
inggiw bangbang lum alume,
Prabu Anom puniku,
Sang Dipati ing Guritwesi,

delap teman Sang Nata,
apa rep minantu,
pan iku tutukoningwang,
lagi minggat ya iku ingsun ulati,
angling wong tunggu lawang.

8. Sira iki wong tuwa punapi,
liwat sarune pangucapira,
pan Narpaputra neng kene,
ingela-ela langkung,
dhasar moncol prawireng jurit,
tur terahing Kupauman,
wijining aluhur,
dene wani-wani sira,
cala-culu apa rika iki baring,
macil Umarmaya.
9. Puluh-puluh ujer tukon mami,
ya pa gene wedia angucap,
lah mara aturna age,
dadi bilainingsun,
nora nyambat marang sireki,
nadyan den sesempala,
sun labuhi tuhu,
nora gumingsir satindak,
apan sira iya wong ajaga kardi,
singa-singa munia.
10. Akon ngaturaken ing Sang Aji,
apa dene mring Sang Raja Putra,
darma ngaturaken bae,
bilai nora milu,
jer sabener-benere mami,
tan anedya cancala,
gawe-gawe wuwus,
samyang gawok kang miyarsa,
ana ingkang rada tuwa anglemesi,

lah iku aturena.

11. Nora bener ngandhega sireki,
apan uwis unine mangkana,
tinemah sinandhang dhewe,
teka matura gupuh,
mumpung sedheng lagya tinangkil,
Sang Nata lan kang putra,
wong atunggu pintu,
siji marang panangkilan,
ingkang kari angrubung samya ningali,
maring sang wau prapta.
12. Ngawasaken angiling-ilingi,
cacah warnane Ki Umarmaya,
sinawang dene wanine,
angucapaken saru,
kang satengah abisik-bisik,
layak nora cak-encak,
barang tingkahipun,
wong iki daluya bisa,
sun badheya tan duwe wudel wong iki,
lelewane katara.
13. Lan semune nora ngising tai,
papantese ngisingaken timah,
aneh wong iki ulese,
kuneng kang samya ngrubung,
wau ingkang atur upeksi,
kang maring panangkilan,
prapta ngarsa Prabu,
tur sembah yen kori jaba,
wonten prapta tiyang kayungyun satunggil,
ulese paripolah.
14. Nanging ngaken Gustinipun nenggih,
Putra tuwan Jeng Gusti punika,
kang den aken tutukone,

kagyat myarsa Sang Prabu,
sarwi noli kang putra aglis,
mesem umatur sigra,
punika Pukulun,
inggi gelare pun uwa,
sok makoten Adipati Guritwesi,
Sang Nata angandika,

15. Kulup Ki Dipati Guritwesi,
kadange tuwa anaking sanak,
lan ramanira ginawe,
ulubalang pakewuh,
kang nanggulangi baya pati,
lurah pangendrajala,
dhustha marasadu,
wadana maling sajagat,
yen mangkono inghun pareke pribadi,
sasat Sang Kakungingrat.
16. Raja Putra umatur wotsari,
nuhun sampun paduka tumedhak,
munga amba lan pun Patih,
kewala kang amethuk,
sigra tedhak wau Sang Pekik,
pan sampun dhinawuhan,
Patih Jahansirun,
andherek Sang Narpasuta,
pra dipati sakawan ingkang angiring,
praptane kori jaba.
17. Raja Putra wau duk ningali,
mring kang uwa asru pinlajengan,
anungkemi ing padane,
kang putra gya rinangkul,
mring Dipati ing Guritwesi,
tumul angrangkul pada,
Patih Jahansirun,

matur paduka ngaturan,
ing Sri Nata Sang Prabu Nyakrawati,
Bathara Jamintoran.

18. Sami jomblong kang atengga kori,
mulat Raja Putra ngrangkul pada,
miwah Ki Patih angepe,
mangkana aturipun,
Raja Putra lan Ki Apatih,
Dipati Tasikwaja,
maksih senggruk-senggruk,
ngusapi netra lumampah,
Raja Putra angapit lan Ki Apatih,
praptane panangkilan.
19. Tedhak Sri Bathara Nyakrawati,
Jamintoran Prabu Sadarsalam,
saking ing singasanane,
ngurmati ing pamethuk,
ingkang prapta Ki Adipati,
gapyuk asalaman,
lajeng Sanga Prabu,
nyandhak astane Marmaya,
wus binakta nunggil singasana rukmi,
Marmaya kipa-kipa.
20. Nanging pineksa ing Sri Bupati,
Sang Dipati datan kena selak,
Sang Aprabu andikane,
ki raka uga sampun,
pakenira nganggo wawadi,
ing pangraos kawula,
prasasat Wong Agung,
kalana Surayengjagat,
ingkang prapta ing Jamintoran ing ngriki,
nugrahaning kawula.
21. Ki Dipati wau anuruti,

wus anunggil aneng singasana,
Prabu Jamintoran mangke,
kathah prasabenipun,
kula kakang sumanggeng kapti,
Risang Surayengjagat,
pamengkuning luput,
dene kawula punika,
kaping kalih lepat kawula sayekti,
mring Sang Surayengjagat.

22. Kang rumiyin Wong Agung wus lami,
wonten Kalakodrat ing Sorangan,
miwah ing Rokam bedhahe,
ngradin agami sampun,
nagri kilen ing sapuniki,
apan sampun kaidak,
prasami anungkul,
ginempur ingkang abangga,
kula ingkang wus tunggil ingkang agami,
teka aboten sowan.

Lajeng nyandhak: MENAK JAMINAMBAR.

MENAK JAMINTORAN 2

Alih Bahasa

Oleh

WIRASMI ABUMANYU

DAFTAR ISI

15. Pangeran Kelan Dibawa Ke Jamintoran (Sambungan) ..	131
16. Pangeran Kelan Berperang Dengan Sadarsal Sadarsil ..	132
17. Pangeran Kelan Dipertunangkan Dengan Dewi Sulasikin	141
18. Prabu Kaharngalam Membangkang	147
19. Prabu Kaharngalam Diringkus Oleh Pangeran Kelan ..	154
20. Prajurit Jamintoran Berperang Dengan Prajurit Rulmuluk	159
21. Negeri Rulmuluk Kalah	162
22. Prabu Kaharngalam Dengan Saudara-Saudaranya Mendapat Pengampunan	167
23. Umarmaya Mencari Pangeran Kelan	171
24. Umarmaya Menjelajah Kota Jaminambar	175
25. Umarmaya Mengabdikan Kepada Prabu Rabussamawati ..	184
26. Umarmaya Jadi Kepala Malaekat	190
27. Rabussamawati Dipangkas Rambutnya Oleh Umarmaya	195
28. Umarmaya Menemui Prabu Sadarsalam	199

15. PANGERAN KELAN DIBAWA KE JAMINTORAN (Sambungan)

Asmaradana:

1. Ketika raden Mantri bangun siuman, ia telah berada di tempat tidur. Hati Ki Putra terkejut, karena ia telah berada di dalam kapal. Ia lalu berkata dengan keras, "Hai Ki Patih, engkau itu membuat laku yang tidak baik.
2. Aku sangat percaya kepadamu, tetapi mengapa engkau menipu, sampai aku berada di kapal ini? Jadi tidak senang hatiku. Apakah engkau mengandalkan ketebalan perahumu? Jangankan yang empat hasta;
3. Dengan dilapis besi pun, seandainya aku tendang sekali saja sudah rusak. Engkau semuanya akan pada mengambang." Ketika mendengar Ki Patih menangis menungkemi kaki Sang Raja Putra.
4. Demikian juga Sang Raja Putri dengan semua pelayannya pada menangis, karena mendengar kemarahan dan sesumbarannya Sang Pangeran itu, Putra Arab yang luhur dan pemberani, perkasa, pandai dan luar biasa dalam segala hal. Hal itu sungguh akan bisa terjadi.
5. Menendang gunung besi, kalau memang diniati oleh orang Kuparman, sungguh gunung itu akan hancur menjadi tepung. Karena itu semua merasa ngeri, lalu pada menangis, suaranya mendengung minta belas kasihan kepada Ki Putra.
6. Pangeran Putra Kelan melihat tangisnya orang banyak itu dalam batinnya berkata, "Kalau kemarahanku ini aku teruskan, tentu besar dosaku. Hanya seorang saja yang bersalah,
7. Kalau sampai membuat matinya orang banyak yang berada di kapal, yang tidak berdosa kepadaku, akan lebih lagi sangat tidak benar badanku ini. Kalau begitu aku menerima saja kehendak Tuhan yang menciptakan segala keindahan ini.

16. PANGERAN KELAN BERPERANG DENGAN SADARSAL SADARSIL

Dandanggula:

1. Maka redalah hati Sang Rupawan oleh tangisnya semua orang yang ada di kapal, minta belas kasihan dan minta diampuni. Kata Ki Patih dengan kata-kata mengharukan dan mohon dikasihani, "Aduh Gusti kami, yang membawa sinarnya dunia, kami tidak ada maksud jahat Gusti, maksud kami semua ini.
2. Sesungguhnya karena keinginan yang tidak tertahan agar paduka sudi menjadi Gusti kami, memuliakan negeri Jamin-toran. Mohon jangan salah sangka, Ananda. Adalah petunjuk Hyang Agung, adanya paduka sekarang di sini merupakan anugerah dari Hyang Suksma bagi ayahanda paduka Sri Batara Sadarsalam. Karena itu saya memberanikan diri membawa paduka Sang Rupawan ke Jamintoran."
3. Raden Mantri berkata pelan, "Ya sudah jangan dipersoalkan lagi, aku tidak salah terka. Kalau sudah menjadi kehendak Yang Maha Kuasa, badan ini sebagai ciptaannya tidak akan bisa berbuat apa-apa, hanya pasrah menurut kehendakNya." Patih Jahansirun lalu berkata kepada Sang Retna untuk keluar menjamu. Semua sudah berderet-deret menghadap Ki Putra.
4. Ki Patih segera menyembah pamit untuk menyatukan diri dengan para prajuritnya di belakang, bersama Sadarkola yang duduk di dekatnya untuk menjaga kalau ada bahaya. Sang Putri lalu turun dari kapal naik sampan, kemudian naik ke kapalnya Sang Pangeran yang baru ditinggalkan Ki Patih, agar jangan sampai mengganggu Sang Raja Putri, sehingga wawancaranya lancar.
5. Maka sudah menjadi kehendak Yang Maha Kuasa, seperti menjaga jangan terkena dosa, supaya kedua-duanya jangan

sampai bisa melakukan hubungan suami-istri, kapal itu seperti ditarik dari langit, jalannya menjadi sangat cepat. Semua kapal ketinggalan, jaraknya kira-kira tujuh malam pelayaran dari kapal Sang Retna.

6. Kapal Sang Putri itu menjadi sangat cepat jalannya bagaikan kilat, yang biasanya ditempuh tujuh hari, perjalanan ini hanya satu hari. Sesudah dua hari perjalanan, maka berarti dulu ditempuh empatbelas hari, sedang empat hari artinya sebulan perjalanan dulu. Demikianlah semua masih berada di laut. Perahu Sang Retna sudah tiba di muara Jamintoran.
7. Juru mudi membuang jangkar dengan membunyikan tanda-tanda. Semua kapal yang berada di situ terkejut atas kedatangan kapal Sang Putri itu, padahal kapal Ki Patih tidak kelihatan. Demikian pula Raden Sadarkola belum datang. Hanya sebuah kapal saja yang kelihatan yang dinaiki oleh Sang Raja Putri.
8. Kapal Ki Patih belum datang. Patih Jahansirun, Sidisalam dan para adipati semua belum pada kelihatan, kapalnya masih jauh. Hanya kapal kendaraan Sang Dyah pribadi yang datang. Ketika mau turun dari kapal, Raja Putra ditempatkan di tamansari menunggu datangnya Ki Patih.
9. Orang-orang di seluruh kerajaan gempar mendengar bahwa Sang Retna Gustinya telah datang hanya dengan para pengawal putri saja. Ki Patih Jahansirun, Sidisalam semua masih ketinggalan beserta para adipati juga masih ketinggalan. Yang pada menjemputnya pada gugup. Raja Putri terus menuju tamansari untuk menempatkan tamunya.
10. Orang-orang di dalam istana ada yang mengetahui, yaitu orang-orang yang cepat menjemputnya langsung ke taman tempat tamu Sang Putri, melihat satria rupawan yang cahaya mukanya terang bagaikan bulan. Sang Retna segera meninggalkan taman dan masuk ke dalam istana. Ayahandanya menjemput di pintu istana yang kedua. Sang Putri lalu

merangkul kaki ayahandanya.

11. Sang Putri lalu dirangkul oleh Sang Prabu dan diciumi ubun-ubunnya sambil ditanya-tanya. Kata putrinya, "Ayahanda, saya hanya dua kali mandi di taman Iskandar, lalu ada pertolongan, sakit saya menjadi sembuh kembali. Juga lalu kupakai bedak tanah putih, tanah di Jaminingrab."
12. Ibunya mendekap dengan kuat, putranya masih berbicara kepada ayahnya, "Dalam segala perbuatan saya serba terburu-buru, karena negeri Rokam sekarang jatuh dipukul musuh. Di Sorangan dan negeri Kalakodrat semua digempur dan sudah jatuh. Yang memukul perang adalah Wong Agung Surayengbumi.
13. Balatentaranya bagaikan samodra banyaknya. Negeri Rokam penuh balatentara. Wong Agung Arab itu kabarnya mempunyai banyak raja-raja prajurit. Dalam perangnya sakti dan berani, besar kecil tua muda semua pemberani. Adapun agama mereka yang dijunjung juga agama Ibrahim sama dengan Jamintoran.
14. Raja Rokam telah memeluk satu agama, demikian juga Sang Raja di Kalakodrat, telah mengikuti agamanya." Ayahandanya heran mendengarnya, lalu mengambil hitungan tahun dan kitab kecil, membuka bagian kitrah, maka dinyatakan bahwa sudah hampir ganti agama. Lalu dibuka bab ujum, disebutkan bahwa kalau prajurit Wong Agung pada pagi hari telah menginjak tanah di muka,
15. Maka negeri besar di timur telah mengikutinya, daerah-daerah negeri Jamintoran sudah kalah perangnya. Orang Timur pada datang menggempur dan seandainya di sini kalah, itu sebagai pertanda bahwa telah dekat dengan akhirnya jaman kitrah. Dan hampir permulaannya jaman Nabi Penutup, yaitu yang terakhir yang menjadi pemimpin dunia.
16. Raja Jamintoran Sang Prabu Sadarsalam hatinya menduga-

duga, semua berita yang disampaikan oleh Sang Putri tercatat dalam angan-angannya. Raja Putri Sang Retna telah dibawa oleh ibunya ke istana keputrian. Ibunya tidak berpisah karena masih sangat rindu kepada putrinya. Dalam pada itu sang Prabu,

17. Ada yang melaporkan bahwa putrinya mendapat seorang satria dan ditinggalkan di taman. Tetapi tampaknya bukan satria sebangsa manusia biasa, bagaikan sirna bila dikejapkan. Kata orang itu, "Gusti, barangkali satria yang dibawa oleh Sang Putri itu satria jin, karena rupanya sangat tampan dan cantik menyuramkan semua keindahan di bumi. Dan membawa kuda perang.
18. Dengan berbusana perang lengkap. Barangkali yang dibawa Sang Putri itu penunggu taman Jaminigrab, karena pakaiannya begitu, Gusti. Ia menjaga taman Iskandar lalu mengikuti Gusti Sang Putri, tampak dari gelagatnya bukan manusia." Sang Prabu terkejut mendengar berita itu. Ia lalu memanggil penggawa.
19. Dua orang penggawa andalan dari dalam istana datang di hadapan raja. Sang Prabu berkata, "Cepat pergilah ke tamansari. Nini Putri membawa satria dan ditinggal di sana. Selidikilah dan periksalah satria itu jin atau manusia. Jika manusia panggillah ke mari aku ingin ketemu!" Dua orang prajurit itu menyembah,
20. Lalu pergi ke luar dari dalam istana, membawa prajurit tujuh ribu orang dengan upacara yang asri. Dua bupati yang ditunjuk oleh Sang Prabu Sadarsalam yang tangguh dalam menjaga bahaya, telah biasa dalam membereskan perkara besar maupun kecil yang tidak pernah mendapat kesukaran. Sudah terkenal pemberani dalam perang.
21. Bernama Sadarsal dan Sadarsil. Keduanya itu kakak beradik sama-sama pemberani, tidak ada bedanya. Demikianlah perjalanan mereka sudah sampai di tamansari. Semua bala-

tentara berhenti di luar pintu. Yang masuk ke taman hanya dua orang saja. Ketika kedua orang itu melihatnya, mereka tertegun, dalam hatinya berkata, "Wahai orang apa ini,

22. Tampan dan cantiknya luar biasa orang ini. Seolah-olah terbang ia seandainya ditiup. Aku belum pernah melihat orang yang seperti ini. Itu rajanya ketampanan dan rajanya kecantikan yang menarik hati. Bagaikan bulan yang sedang muncul, cahayanya bersinar-sinar. Barangkali bukan manusia." Kedua penggawa itu, Sadarsal dan Sadarsil lalu mendekatinya.
23. Ia berkata perlahan sambil menyembah, "Aduh Gusti, saya mohon ampun, bolehkah kiranya kami bertanya, dari bangsa apakah tuan, apakah tuan satria jin, atau kalau manusia dari mana tuan dan orang agung apa?" Jawabnya, "Aku ini manusia yang sesungguhnya, dari negeri Arab.
24. Aku adalah putra Wong Agung Surayengbumi dan ibuku adalah Putri Kelan. Aku menjadi satria agung yang menguasai negeri Kelan, memerintah para raja. Aku satria yang punya prajurit raja-raja. Sebabnya sampai aku melihat negeri ini, karena kesasar,
25. Mengikuti ayahanda Kangjeng Surayengbumi pergi berperang, menaklukkan negeri Kalakodrat dan Sorangan. Sri Mandalika Uktur Raja Gaji sudah mati. Sesudah itu lalu menggempur negeri Rokam, Gulangge sudah takluk. Ayahanda Kangjeng berada di negeri Rokam. Aku berburu, terpisah dari prajuritku di hutan Jaminigrab.
26. Kijang hijau yang aku kejar, menyasar ke taman Iskandar, kebetulan saat itu Sang Retna ada di taman itu beserta seluruh prajuritnya. Aku dipersilakan masuk ke taman Jaminigrab. Itu nama hutannya dan tamannya adalah taman Iskandar. Aku sedang tidur dibawa ke mari ini. Aku tidak tahu apa maksudnya."

27. Sadarsal dan Sadarsil berkata lembut, "Kalau demikian paduka adalah manusia. Apakah sudah lumrah putra Arab itu roman mukanya sama dengan roman muka jin, rajanya setan? Barangkali sama. Ananda, saya ini diutus oleh ayah-anda paduka Sang Prabu, Raja di Jamintoran.
28. Bahwa Sang Prabu ingin bertemu dengan paduka hari ini." Ketika mendengar kata-katanya itu, Raden Umi Kelani hatinya merasa tersinggung, mengapa utusannya Sang Retna tidak ikut. Orang itu menyaru. Karena itu Ki Putra menjawab lembut, "Tidak ada maksudku untuk bertemu dengan Rajamu. Kalau ingin bertemu denganku, suruhlah Rajamu ke mari, bukankah aku tidak kenal, tidak diperintah dan tidak pula aku mengabdikan kepada Raja Jamintoran? Apa yang aku perbuat, aku belum niat akan bertemu dengannya." Kedua penggawa itu menjadi marah.
30. Tidak mempertimbangkan baik dan buruknya, hanya memperhitungkan kemarahan hatinya karena rajanya direndahkan. Selama hidupnya, Sang Sadarsal dan Sadarsil belum pernah mendengar kata-kata kasar yang pura-pura tidak tahu itu. Kedua penggawa itu berniat akan mengangkat Sang Raja Putra itu dengan paksa.
31. Keduanya akan menangkapnya dari kanan kiri. Tetapi ketika tangannya sedang bergerak telah didahului oleh berdirinya Sang Raja Putra dan memegang kedua orang itu. Di tangan Sang Raja Putra, kedua orang itu diikalik. Yang seorang segera dibuang, jatuh di luar dinding bata tempat para prajurit. Gempar semua yang melihat penggawanya mendapat celaka.
32. Raja Putra telah naik kuda, keluar sambil mengikal Sadarsal di luar pintu di hadapan seluruh prajurit yang berhamburan melihat penggawanya pada dibanting dilemparkan ke barisan. Prajurit menjadi bingung berantakan. Sang Raja Putra turun dari kudanya lalu membentak. Setelah membentak, Raja

Putra lalu naik kuda lagi. Banyak prajurit yang jatuh berserakan.

33. Mereka lalu meninggalkan Sang Raja Putra dan masuk ke dalam istana. Setibanya di hadapan Sang Prabu lalu melaporkan tentang mengamuknya satria itu. Dua orang penggawa telah dikalahkan dan prajuritnya habis pada lari. Sang Prabu sangat marah, dengan segera dipanggilnya para raja semua. Raja-raja andalan yang masing-masing mempunyai balatentara seratus tujuh puluh ribu orang,
34. Adalah andalan perang yang berani, berangkat bersama seluruh prajuritnya dengan membunyikan tanda-tanda perang. Suara para prajurit bergemuruh, berebut depan. Sesampainya di taman, lalu mengatur barisan mengepung pagar dinding kota, melingkarinya. Para prajurit itu berteriak-teriak menyuruh keluar. Sepuluh orang raja mendekati bersama-sama menghadang di luar pintu.
35. Raja Putra sudah naik kuda, lalu menyabet kudanya yang segera berlari keluar dengan cepat bagaikan kilat. Jonggiraji maju dan menerobos ke tengah barisan, dibarengi bentakan-bentakan yang kuat oleh Sang Putra, suaranya menggelegar di angkasa. Sepuluh orang raja menjadi terkejut, telinganya terpekak sehingga menjadi lemas, tidak mempunyai daya kekuatan.
36. Sepuluh orang raja itu sudah diikat, para prajuritnya berhamburan semuanya, ngeri ketakutan. Semua menjadi geger melarikan diri. Kejadian ini sudah dilaporkan kepada Sang Prabu bahwa balatentaranya kalah semuanya, pada jatuh berserakan tidak ada yang berani menyerang. Sang Prabu sangat marah, lalu memanggil lagi duapuluh lima orang raja.
37. Kebetulan rombongan Ki Patih sedang datang, Ki Patih sangat tergopoh-gopoh datang bersama Raden Sadarkola. Hatinya sangat khawatir dan gugup karena Sang Raja Putra

akhirnya terlibat perang. Barisan para raja yang akan menghadapi perang bertemu di jalan dengan Ki Patih, lalu dibawa kembali semuanya. Raden Sadarkola dan Ki Patih tiba di hadapan Sang Prabu.

38. Lalu melapor dengan merangkul kaki Sang Raja, katanya, "Apakah Gusti akan bersungguh-sungguh? Kalau sampai terjadi perang ramai, Putra Arab itu Gusti, sangat berbahaya dan tidak dapat dikalahkan. Telah terbukti kalau berperang, prajurit yang sejuta hancur sedang seorang itu tidak apa-apa. Keturunan Arab tidak bisa dilawan perang. Raksasa di gunung Jabalkap misalnya.
39. Tak terhitung banyaknya sampai puluhan juta, malahan ratusan ribu juta, tak terhitung banyaknya yang perang, hanya seorang mampu menumpasnya. Raksasa, diyu, wil, ditya semua itu sebangsa raksasa, habis tumpas dalam perang. Raja Gaji Sorangan Mandalika Uktur, dibelenggu di tengah peperangan lalu dibanting, mayatnya hancur bercampur tanah, satu menir pun tidak ada yang bisa diurus.
40. Nah itulah kehebatannya dalam berperang, seandainya berperang melawan manusia, apakah ada yang dapat mengalahkannya?" Kata Sang Prabu, "Aku tidak tahu kalau jadi begini, hanya aku menyuruhnya memanggil yang menyebabkan perang. Bukankah itu bukan aku yang memulainya? Hanya beritanya ada satria Arab yang mengamuk di tamansari."
41. Sembah Ki Patih, "Barangkali yang diutus salah terima, dan kehendak tuan dikira memaksanya, tentu dia tidak akan mau kalau saya tidak kelihatan, hatinya salah terima. Sebenarnya, sampai bisa diajak ke sini ketika kesasar itu sayalah yang membujuknya." Maka Sang Prabu tersenyum,
42. "Kalau begitu Ki Patih, engkau sendiri pergilah, usahakan Ki Putra bisa terpicat, lalu bawa bertemu denganku." Ki Patih menyembah lalu keluar, kembali ke taman beserta

balatentaranya. Balatentara yang diserang yang dijumpai pada hangus. Ki Patih heran.

43. Demikianlah perjalanan Ki Patih telah sampai, Patih Jahan-sirun Sidisalam sudah kelihatan upacaranya. Di luar taman-sari, Raja Putra itu melihat bahwa Ki Patih datang, hati Sang Raja Putra menjadi tenteram, keluar dengan naik kuda dan masih memakai pakaian perang. Sesampainya di luar taman,
44. Maka ketika Ki Patih melihatnya, ia lalu turun dari kudanya dan menyisihkan prajurit pemegang upacara. Turun dari kudanya lalu lari mendatangi Raden Mantri. Setelah bertemu lalu merangkul kaki Sang Raja Putra. Ki Patih menangis keras, "Angger, maafkanlah kesalahan ayahanda paduka di sini, karena gemas tidak sabar menunggu.
45. Saya belum datang, tidak menunggu lalu ingin bertemu dengan paduka. Utusan Raja kurang hati-hati dan sudah saya peringatkan, ayahanda tuan menerima dalam batin, salahnya tidak sabaran. Karena itu Gusti, saya masih sangat capai, baru datang, saya lalu ditunjuk menyongsong Kang-jeng Paduka.
46. Barangkali paduka masih sangat marah, mohon jangan diperpanjang kemurkaan paduka." Kata Raja Putra, "Jangan susah engkau, asal engkau yang membawaku, engkau bawa ke peperangan aku menurut saja, sebab mula-mula yang membawa aku ini engkaulah yang aku percaya. Bukan sembarang orang."
47. Setelah enak duduk teratur, makan bersama dengan Ki Patih, utusan Ki Patih melapor kepada Sang Prabu kalau Sang Raja Rupawan sudah bersedia menurut kepada Ki Patih. Surat Ki Patih dikirim. Ki Patih mohon jemputan serta pengawal penghormatan secukupnya. Satria itu akan tertarik.

17. PANGERAN KELAN DIPERTUNANGKAN DENGAN DEWI SULASIKIN

Asmaradana:

1. Yang dilaporkan kepada Sang Prabu, kata Ki Patih bahwa ini satria besar, ayahnya sangat menonjol di dunia, yang tertinggi di bawah langit, lebih-lebih ia berdarah satria luhur, kebangsaannya bangsa Ambia.
2. Sang Prabu sudah menyetujuinya, lalu memerintahkan supaya menjemput. Para adipati sebanyak duapuluh lima orang, membawa jemputan busana, serta kuda kendaraan Sang Prabu. Sesampainya di taman sari.
3. Para penggawa pada sungkum. Para Adipati Jamintoran semua mencium kaki Kangjeng Pangeran Kelan dan menyampaikan jemputan dari ayahanda Sang Prabu, kuda serta busana.
4. Raden Mantri menundukkan kepala, menerima ucapan mereka. Sambil dengan lembut ia berkata, "Paman Patih, hanya kuda yang diberi oleh Sri Jamintoran itu yang aku naiki. Kudaku tuntunlah saja di depan.
5. Adapun busana ini, bawalah di belakangku, sebab busanaku itu semua adalah pusaka dari ibu Ngajerak. Berkata begitu sambil melepaskan bajunya, katanya, "Paman, baju ini sikatlah saja.
6. Sudah lama bercampur tanah. Sepisah saya dari balatentaraku, baju ini belum pernah disikat," Raja Putra itu lalu mengambil sikat kawat baja burung dari kantong bajunya. Lalu diterima oleh Ki Patih.
7. Mahkota disikat lebih dulu, seperti baja yang digosok bersinar-sinar keluar apinya. Seluruh para adipati Jamintoran heran semuanya. Mungkin juga mereka belum pernah melihat mahkota seperti itu di dunia.

8. Baju sutra merah kehijauan, ketika disikat keluar apinya berhamburan cahayanya gemerlapan. Ki Patih menyembah, katanya, "Busana paduka ini aneh semua, disikat keluar apinya.
9. Semua busana cahayanya seperti api. Ki Putra berkata perlahan, "Karena busanaku itu semua dari ibu Ngajerek, ibu Ismaya itu, dan nenek yang memberikan wasiat.
10. Mahkota indah yang terbuka asri adalah pusaka pemberian Kangjeng Eyang Prabu Ngajerek kepadaku. Semua itu adalah busana perang. Sesudah dipakai lagi, Sang Pangeran lalu keluar dari tamansari. Maka di sepanjang jalan Sang Pangeran menjadi tontonan.
11. Tua muda besar kecil dan seluruh prajurit Jamintoran gempar. Di sepanjang jalan penuh sesak orang-orang yang menontonnya. Pangeran Kelan berjalan berjajar dengan Ki Patih. Semua yang melihatnya bengong terpukau melihat ketampanan Ki Putra.
12. Ada yang berbisik-bisik, "Untung benar Gustiku, sakitnya sembuh karena mandi di taman Iskandar di hutan Jaminingrab, pulangnya mendapatkan raja jin setan,
13. Ketampanannya mengalahkan semua keindahan di bumi. Itu permata dunia. Mana ada orang seperti itu, yang diciptakan sama dengan bulan purnama. Di daratan orang di dunia ini belum ada seorang pun yang mempunyai cahaya seperti ini.
14. Jangan-jangan ini adalah titisannya Sang Raja Mesir pada jaman kuna, ketika jamannya Nabi Yusup, yang mengambil separo kecantikan dari seluruh dunia, dan hanya separo yang dibagi kepada orang-orang di seluruh dunia.
15. Yang separo itu diambil sendiri. Hanya Nabi Yusup, seorang raja yang istananya di Mesir yang mempunyai kecantikan separo kecantikan di seluruh dunia itu. Sekarang muncul

orang yang sama dengan **Sang Nabi Raja** itu.

16. Sungguh inilah orangnya.” Semua prajurit yang menonton tidak henti-hentinya membicarakannya. Maka Prabu Jamintoran menjemputnya sekaligus di penghadapan. Sang Prabu dihadap oleh seluruh para raja.
17. Para satria, penggawa dan menteri memenuhi penghadapan. Tidak berapa lama, Ki Patih dan Raja Putra turun dari kudanya lalu bergandengan tangan datang ke hadapan Sang Prabu.
18. Setelah dekat, Sang Prabu terkejut atas cahaya orang yang sedang datang itu, seperti sama dengan bulan. Batara Sadarsalam turun dari kursi singgasana. Raja Putra segera menundukkan badannya dan merangkul kaki Sang Prabu.
19. Sang Raja Putra lalu dirangkul oleh Sang Prabu dibawa duduk bersama di singgasana. Tetapi Raja Putra tidak mau, ingin duduk di kursi saja. Sang Prabu membujuknya, ”Aduh jiwaku, putraku, banyak kesalahan Bapamu ini,
20. Maafkanlah putraku, jangan ananda merasa ragu, di sini adalah kerajaanmu sendiri. Jiwaku aku pasrahkan kepadamu. Bapa hanya sekedar menjalani menjadi raja, tetapi dalam batin kerajaan ini adalah kerajaanmu.
21. Janganlah dipikirkan Putraku, tentang pisahnya orang tuamu. Akulah yang menjadi penggantinya. Kota besar Kuparman sama dengan Jamintoran, hanya yang tidak sesuai, yang satu rendah dan yang satu lagi luhur. Yang luhur adalah Wong Agung Kuparman.
21. Jadi aku ini minta bibit agar supaya diteladani, mendapatkan kemuliaan dan kebahagiaan seperti itu. Anandalah yang menjadi perantaranya. Atas perintah dan kasih Tuhan, tiba-tiba ananda datang di negeri Jamintoran.”
23. Pangeran Kelan menyembah, ”Belas kasih dan perintah

paduka Raja sangat ananda junjung tinggi. Sungguh saudara sejiwa dengan batin kakanda paduka. Pertanda bahwa agamanya telah manunggal selamanya.

24. Di sini agama Ibrahim. Kakanda paduka, ayahanda Kangjeng, yang disebarkan ulamanya, juga agama ini. Yang membangkang ditumpas. Banyak para raja dan banyak negeri jajahannya.
25. Yang digempur di dalam perang. Tak terhitung banyaknya para raja yang di bawah kekuasaan kakanda paduka, ayahanda Kangjeng. Sang Prabu ketika mendengar hatinya tertarik atas ucapan yang enak dan menyenangkan. Sang Prabu menjadi sayang kepada Ki Putra.
26. Sang Prabu lalu kembali dengan menggandeng Pangeran Kelan dan Patih masuk ke istana, lalu ditempatkan di ruang pemujaan tempat pertapaan Sang Prabu. Siang malam Sang Prabu hanya di tempat pertapaan saja.
27. Sang Prabu sangat kasih sayang dan tidak pernah berpisah dengan Sang Rupawan. Seluruh hatinya tertumpah kepadanya. Bagaikan mendapat permata sedunia. Sudah seperti putranya sendiri. Sang Putra selalu diminta agar mau dijadikan raja.
28. Setiap kali keluar ke penghadapan. Sang Prabu tidak pernah berpisah dengan Sang Raja Putra. Ia digandeng diajak ke kursi singgasana emas dan duduk di sebelah kanan Sang Prabu. Orang-orang Jamintoran semua diam, mereka sangat tertarik dan terbayang-bayang melihat Ki Putra.
29. Akan dinikahkan dengan putri Sang Prabu, Raja Putra benar-benar tidak mau. Kelak kalau sudah bertemu dengan Wong Agung Surayengijagat, kalau beliau datang di Jamintoran, Raja Putra menyerah, siang ataupun malam sanggup dipertemukan.
30. Dengan Dyah Julusulasikin, Putri terpilih Jamintoran. Sampai

pada pertunangan saja, maka Sang Retna sudah puas. Adapun janji itu dinyatakan kepada Ayahanda Prabu. Dalam pada itu perundingan seluruh para raja diteruskan.

31. Sri Prabu Jamintoran keluar di penghadapan dihadap oleh para raja, penggawa, satria dan mantri yang berderet-deret memenuhi ruangan, beserta Sang Kadarpaningrum, Pangeran Kelaswaraputra yang duduk di depan,
32. Di kursi singgasana. Dan pamannya Sadarkola, duduk di tempat para satria, di kursi emas biasa, hanya Ki Putrra Kelan yang di kursi singgasana. Ia satria pilihan yang menjadi senapati.
33. Lagi pula seorang manggala prajurit yang kuat dan perkasa dalam perang. Yang menjadi sinar kerajaan, Pangeran Jaswadiputra, Wong Agung di Suwangsa, yang dipuja oleh orang-orang seluruh kerajaan agung Jamintoran, besar maupun kecil.
34. Serta permaisuri raja telah menganggap sebagai putranya sendiri. Demikian juga seluruh keluarga kerajaan, laki-laki maupun perempuan semua kasih dan sayang. Bila Sang Prabu dihadap, lalu makan bersama dengan para raja.
35. Permohonan para raja dan para adipati serta para satria semuanya sama, permohonannya agar setiap kali Sang Prabu keluar ke penghadapan, Sang Putra Pangeran Kelan hendaknya selalu dibawa, agar perkenalannya lebih akrab; semua ingin mendapat berkah.
36. Kalau Sang Prabu pulang, para raja diberi tahu, semua lalu masuk ke istana mengiringkan Sang Putra dan makan bersama di dalam istana, supaya puas hatinya tetap berada di Jamin-toran.
37. Tidak pernah lowong sehari pun mereka bersuka ria. Orang-orang di seluruh kerajaan semua sangat dekat hatinya, tunduk dan hormat kepada Sang Putra. Demikian pula para prajurit

sayang kepada Ki Putra. Semua orang besar kecil kasih dan sayang kepadanya.

38. Maka dalam pada itu ada empat raja bersaudara yang luar biasa di negeri Rulmuluk. Keempatnya sama-sama gagah perkasa dan sama-sama sakti dan mempunyai banyak bala-tentara. Keempat raja itu masih muda-muda.

18. PRABU KAHARNGALAM MEMBANGKANG

Sinom:

1. Empat orang raja itu adalah putra Raja Kadarngalam, dulu ikut Prabu Jamintoran. Kemudian dijadikan senapati oleh Sultan Nyakrawati Jamintoran yang agung, sebagai manggala perang. Banyak mempunyai balatentara. Ayah keempat raja putra itu wafat di Rulmuluk.
2. Kerajaan Banjardawa lalu dibagi empat untuk rukunnya semua saudara. Yang tertua bernama Raja Kaharngalam, kerajaannya di Wesi. Putra kedua bernama Kadirngalam berkerajaan di Tembaga. Putra yang ketiga bernama Prabu Sirulngalam,
3. Berkerajaan di Kuningan dan yang bungsu bernama Raja Sipulngalam, berkerajaan di Timah. Keempat kota kerajaan itu semua dipertahankan, dengan membuat sungai yang dalam dan luasnya ada empatpuluh depa. Masing-masing banyak mempunyai balatentara. Sekarang mereka meninggalkan agama dan membangkang kepada Jamintoran.
4. Yang menjadi asal mulanya, Raja tertua Prabu Kaharngalam ingin mendapatkan putri Ni Julusulasikin. Demikianlah permohonannya, tetapi Prabu Jamintoran tidak mau menerima permohonan Raja Kaharngalam itu.
5. Kemudian semua saudara-saudaranya lalu berunding, pada membalik, berani memusuhi Jamintoran, meninggalkan agamanya. Lalu ingin menaklukkannya. Mereka lupa bahwa orang tuanya adalah keturunan abdi Jamintoran, lagi pula dijadikan senapati yang mempunyai banyak balatentara yang didapat dari menggempur negeri.
6. Negeri yang telah ditaklukkannya ada tigapuluh dua negeri, semuanya raja-raja yang perkasa, dikalahkan dalam perang oleh Kadarngalam dahulu, Sang Prabu di Rulmuluk itu.

Sekarang keempat orang putranya sanggup ingin mengalahkan Prabu Nyakrawati Jamintoran.

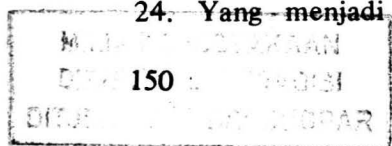
7. Ketigapuluh dua negeri itu semuanya telah dibawanya membangkang, diambil upetinya diterimanya untuk pribadi oleh Raja di Rulmuluk, lalu dibagi empat untuk keempat saudaranya yang mengambilnya. Upeti itu tidak diserahkan ke Jamintoran.
8. Kemudian sekarang mereka mendengar bahwa Prabu Nyakrawati Sadarngalam di Jamintoran mendapat satria yang luar biasa, keturunan dari Kupauman yang diketemukan ketika di taman Iskandar di hutan Jaminigrab itu, dan Sri Batara Jamintoran sangat kasih sayang kepadanya.
9. Kalau akan berniat sungguh-sungguh kembali lagi dengan menyerahkan upeti, sepantasnya agar dapat merajuk minta diberi putri Ni Julusulasikin. Kadarsalam sangat merindukannya. Sekarang sudah empat tahun lamanya hanya sekali saja menyerahkan upeti. Keempat raja itu sangat giat mengolah keberanian perang.
10. Sudah jelas didengar oleh keempat raja itu bahwa Putra Arab dan Sulasikin akan dinikahkannya. Maka keempat raja itu sangat marah dan menyiapkan pasukan, berniat sungguh-sungguh membalik. Duta Jamintoran yang mengambil upeti telah ditolak dan diberi surat tantangan.
11. Pulanglah duta Jamintoran dengan tidak mendapat upeti. Dalam pada itu Sang Prabu Nyakrawati Jamintoran sedang dihadap oleh para raja, satria dan adipati yang berderet-deret memenuhi ruangan. Kangjeng Pangeran Kelan duduk di sebelah kanan Sang Prabu.
12. Ki Putra duduk di kursi singgasana emas, cahayanya bagaikan bulan purnama. Dengan kehadirannya di penghadapan itu, suramlah semua yang menghadap dikalahkan oleh cahaya Sang Raja Putra. Tiba-tiba datanglah utusan yang mengambil

upeti. Utusan itu ditolak, tidak membawa upeti, tetapi membawakannya surat.

13. Utusan itu lapor, "Upeti dari tigapuluh dua negeri tidak diserahkan ke mari, tetapi telah dikuasai dan telah diambil oleh Sang Prabu di Rulmuluk. Sudah tampak pertanda bahwa mereka meninggalkan agama dan membangkang kepada paduka Sang Prabu." Surat sudah diterima oleh Sang Prabu, isi surat penantang yang bunyinya demikian,
14. "Jika Retna Julusulasikin tidak diberikan dan satria aneh yang sangat dikasihi tidak diserahkan segera dalam keadaan sebagai tawanan kepada negeri Rulmuluk, sungguh Jamin-toran tidak urung akan berantakan, aku jadikan arang."
15. Ketika mengetahui isinya Sang Prabu Jamintoran tersenyum. Pangeran Bakdingujaman bagaikan tak ingat diri lagi, badannya merah seperti darah karena marahnya Sang Raja Sunu. Ia turun dari kursi singgasana. Di hadapan Sang Prabu, Pangeran Kelan bersumpah dengan kuat,
16. "Paman Patih, para raja, para adipati, saksikanlah, kalau aku tidak dapat menawan keempat raja yang membangkang, tidak menarik upeti, serta tidak menaklukkan negeri Rulmuluk, demi Allah, aku akan mati di tengah peperangan, tidak akan bertemu dengan Sang Bunga Istana."
17. Sang Pangeran segera mohon diri akan berangkat di hari itu juga. Semua yang melihat heran melihat kemarahan Sang Raja Putra itu. Sang Prabu turun dari kursi singgasana merangkul Sang Putra sambil membujuknya, "Aduh jantung hatiku, janganlah menempuh jalan perang putraku!" Raja Putra tidak dapat dicegah.
18. Sang Prabu Nyakrawati Sadarsalam di Jamintoran itu berkata sambil berlinang air matanya, karena sangat kebingungan. Ki Patih menyembah, katanya, "Aduh Sri Paduka Baginda, turutilah kemauan Sang Raja Putra dengan ikhlas, saya

sendiri akan mengikuti Sang Pangeran. Hendaklah tuan menugaskan para raja.

19. Jika tuan mencegahnya, tabiat orang muda itu tidak bisa dihalangi kemauannya. Ingin memuaskan perang, kalau dihalang-halangi akan menyebabkan sakit karena sangat kecewa hatinya. "Lebih baik tuan serahkan saja kepada Hyang Suksma, restuilah dengan doa sikir." Hati Sang Prabu menjadi agak senang sedikit, lalu berkata dengan perlahan,
20. "Kuminta Patih menugaskan para raja pemberani." Ada duapuluh lima orang ahli berperang yang mempunyai balatentara masing-masing tigaratus ribu orang. Penggawa prajurit istana yang ditunjuk ada limaratus orang, masing-masing punya balatentara sepuluh ribu orang. Seketika itu pula bunyi tanda-tanda perang dikumandangkan.
21. Balatentara yang banyaknya tak terhitung itu menjadi sibuk dan ramai, berangkat meninggalkan negaranya. Sang Prabu lalu pulang dengan prihatin, di pemujaan melakukan sholat khajat, tidak makan dan tidak tidur. Ia memohon kepada Tuhan dengan sangat khusuknya, "Semoga Allah memberi keselamatan kepada anakku dan perangnya mendapat kemenangan."
22. Demikian juga permaisuri Sri Batara, sangat prihatin. Tidak ketinggalan putranya, Sang Retna sangat duka cita hatinya, tidak makan dan tidak tidur sejak berangkatnya Sang Raja Putra. Ia memohon kepada Allah, "Wahai Allah Yang Maha Suci, semoga Engkau memberi kemuliaan,
23. Memenangkan perangnya kakanda Ismayasiwi. Lindungilah ya Tuhan sehingga selamat ia di jalan." Demikianlah, maka dalam pada itu para balatentara yang sedang dalam perjalanan, suaranya gemuruh telah sampai di luar kota. Ki Patih tidak boleh jauh, ia mendampingi sang pendekar perang,
24. Yang menjadi pemimpin ketenteraman, sang manggala



perang. Perjalanan balatentara telah jauh. Yang menjadi penunjuk jalan adalah sepuluh orang raja..Empatpuluh orang adipati yang ditugaskan membangun pasanggrahan, tempat penginapan yang dihias keemasan. Perjalanan mereka telah hampir setengah bulan lamanya.

25. Daerah pinggiran desa Rulmuluk sudah mulai dimasuki. Orang-orang pedesaan gempar karena dirampok, lalu pada mengungsi ke dalam negeri. Kejadian ini telah dilaporkan kepada Sang Prabu. Keempat orang raja lalu berkumpul di kota kakaknya yang tertua, menyiapkan perlengkapan perang. Telah tersiar kabar bahwa putra Arab yang menjadi pemimpin barisan.
26. Seluruh andalan Jamintoran mengiringkan Sang Narpasiwi, yang menjadi manggala perang. Setelah sampai di suatu daerah masih di luar kota Rulmuluk, balatentara berhenti lalu membuat pasanggrahan. Di luar kota itu banyaknya balatentara bagaikan samodra meluap. Di pasanggrahan semua mempersiapkan tempat yang akan dipakai untuk berperang, suatu lapangan yang luas.
27. Tempat bakal berperang diratakan dengan mendadak. Raja Putra lalu mengangkat utusan ke dalam kota untuk menyampaikan surat, memantapkan niat empat raja di Rulmuluk. Utusan telah sampai di istana, lalu dipanggil menghadap raja. Di kota itu penuh balatentara dari tiga raja.
28. Mereka bersatu dengan balatentara kakaknya tertua. Semua sudah terlatih dalam perang. Yang tertua Kaharngalam tingginya seratus gas, menarik hati. Dua orang adiknya masing-masing tingginya delapanpuluh gas, tampak pantas. Adapun yang bungsu sama dengan yang sulung, gagah perkasa sama-sama seratus gas tingginya.
29. Raja yang paling tua sendiri tanda kebesarannya bendera gajah. Yang kedua bendera badak, kalau dibanting bercampur tanah. Yang tengah benderanya kayu sepelukan besarnya,

panjang duapuluh lima depa, menjulang ke langit. Kalau jatuh jadi hancur tanpa ditendang.

30. Sedangkan yang paling muda, latihannya harimau seratus dikurung, lalu kurungan itu ditaruh di kebun. Harimau seratus itu lalu diamuk. Ia dikeroyok harimau, tetapi banyak yang mati ditampar. Akhirnya seratus ekor harimau itu jatuh berserakan, sedang badan Sang Raja tidak lecet. Raja yang muda itu bernama Sang Prabu Sipulngalam.
31. Setiap hari mereka berlatih perang. Keempat orang raja sedang berada di penghadapan kakak tertuanya beserta para prajuritnya yang terlatih. Tiba-tiba ada yang melapor yaitu prajurit penunggu pintu, bahwa ada utusan musuh datang membawa surat. Raja Kaharngalam memerintahkan memanggil utusan itu.
32. Utusan yang ada di pintu gerbang dipanggil, lalu dibawa menghadap Sang Prabu. Surat lalu disampaikan kepada Sang Prabu yang kemudian dibaca dengan penuh perhatian. Isinya, "Ingat ini suratku satria darah Kubarman, yang menjadi manggala perang Jamintoran.
33. Yang dijadikan utusan oleh Prabu Nyakrawati Sadarngalam Jamintoran. Ketahuilah, kedatanganku untuk menarik upeti, yaitu upetinya orang Rulmuluk dan negeri tigapuluh dua kerajaan. Yang menghadap engkau tahan dan upetinya juga engkau yang mengambil.
34. Hai Prabu Kaharngalam, kedatanganku di kerajaanmu untuk minta ketetapan hatimu berniat jahat atau berniat baik. Kalau engkau berniat baik, ingat bahwa negeri Rulmuluk masuk dalam taklukan Jamintoran dan mengeluarkan upeti, mengepalai tigapuluh dua negeri.
35. Serahkan upeti kepadaku, nanti aku yang membawanya, tentu Sang Prabu Nyakrawati Jamintoran tidak lagi murka. Kalau engkau sudah sadar mau mengeluarkan upeti. Sungguh engkau dan seluruh keturunanmu dan wargamu akan diberi

ampun. Tetapi kalau engkau tidak sadar, Kaharngalam.

36. Tidak urung akan aku jadikan perang pecah di negeri Rulmuluk ini. Keempat orang raja dengan saudaramu itu akan aku ikat, sebab aku wajib menumpas manusia yang seperti engkau itu. Raja jahat yang mengingkari agama. Akulah yang bakal mendapat tugas membasmi kalian dalam perang.
37. Hidup dan matimu, sakit dan kesehatanmu sekarang ini ada di tanganku. Mana yang engkau pilih? Kalau engkau sungguh-sungguh berani, keluarlah berperang esok pagi! Jangan mengadu prajurit, cepat majulah pribadi dalam perang, menang dengan jalan baik dan kalahpun dengan baik."
38. Setelah jelas membacanya, surat segera ditindih dengan betisnya, dan katanya keras, "Hai duta, cepat pulanglah, karena aku akan menempuh perang. Besuk pagi Gustimu akan aku kupas kulitnya dan dagingnya akan aku suruh cabik-cabik. Orang berlagak tidak tahu, mengandalkan putra Ambyah.
39. Mentang-mentang menjadi lelaki dunia sebagai orang terkuat di bumi. Tetapi ia belum berperang denganku. "Maka dalam perjalanan pulang utusan itu tidak mendapat halangan. Sesampainya di pasanggrahan, ia segera menghadap Gustinya. Semua kata-kata Kaharngalam telah dilaporkan.
40. Mendengar hal itu, Kangjeng Pangeran Kaelani tersenyum senang hatinya. Malamnya lalu mengadakan makan bersama dengan seluruh prajurit diiringi dengan kendang, gong berbareng dengan suara tepuk sorak gemuruh. Demikian pula keempat orang raja malam itu mengadakan pesta dengan para prajuritnya. Malam itu telah berlalu, pagi hari perang dimulai.

19. PRABU KAHARNGALAM DIRINGKUS OLEH PANGERAN KELAN

Pangkur:

1. Tanda-tanda perang dari kedua belah pihak berkumandang gemuruh bersama-sama. Kawan dan lawan pada keluar mengatur barisan masing-masing. Sang Prabu di Rulmuluk keempatnya keluar bersama-sama. Balatentaranya kedua belah pihak meluap melingkupi ke seluruh penjuru. Keduanya saling mawas.
2. Kangjeng Pangeran di Suwangsa duduk di kursi emas. Ki Patih Jahansirun dan Sidisalam tidak jauh, beserta seluruh para raja prajurit. Duapuluh lima orang duduk di hadapan Sang Manggala perang.
3. Prabu Kaharngalam maju, naik kuda dengan berpakaian perang lengkap. Para prajurit bersorak gemuruh melihat rajanya maju perang. Sesampainya di arena, kudanya berhenti. Sang Prabu bersumbar memanggil lawan, "Ayo keluarlah maju perang!"
4. Mana rupanya Putra Ambyah, yang dipertunangkan dengan Julusulasikin? Inilah Raja Rulmuluk yang bernama Kaharngalam, putra Prabu Kadarngalam raja agung, ini aku keluar sebagai pemberani, orang yang tersohor perkasa dalam perang."
5. Raja Putra telah mendengar, lalu minta kuda. Ki Patih menyembah, berkata, "Ananda, berhentilah dulu. Saya menunjuk orang yang menghadapinya, agar paduka melihat ulah gerakanya berperang. Waspadalah akan sikap ananda."
6. Raja Putra tersenyum menurutinya. Ki Patih menunjuk raja prajurit yang bernama Raja Kanardis dari negeri Murtalar. Kanardis segera menyembah kepada Sang Raja Sunu, lalu maju perang dengan naik kuda, berpakaian perang lengkap.

7. Sesampainya di medan laga ia bersumbar. Sang Prabu Rulmuluk berkata keras dengan teragak-gagap dan bengis, "Buat apa engkau menghadapiku, hai Kanardis! Mana keturunan Kuparman itu yang berkelana di Jamintoran lalu pada disembah-sembah?"
8. Jawab Raja Murtalar, "Akulah yang melarang beliau keluar, karena beliau Gustiku, sayang kalau keluar berperang hanya musuh engkau saja, cukup olehku." Kaharngalam sangat marah, katanya, "Hai engkau ingin mati!"
9. Terimalah gadaku, berkerudunglah dengan tameng besi penolak bahaya!" Raja Kanardis telah berkerudung. Sang prabu segera memutar gadanya, lalu menggada sambil membentak. Pukulan ditangkis dengan tangan oleh Raja Kanardis.
10. Setelah tiga kali menggada, Raja Kanardis lalu membalas menggada. Ramai pukul memukul. Raja Putra waspada dalam penglihatannya akan perangnya Raja Rulmuluk. Kata Pangeran di Suwangsa dengan tersenyum.
11. "Wahai Paman Patih, seperti itukah ulah perangnya Kaharngalam di Rulmuluk yang tersohor di dunia? Kalau di jaman-ku di timur sudah diragukan menjadi raja prajurit, tidak diakui oleh para raja.
12. Apakah sudah lumrah paman Patih tatacara berperang di barat seperti ini, mengikal gada pada kaku, memasang tamengnya canggung. Seandainya berperang dengan paman Prabu Tamtanus serta Prabu Kewusnendar, melihat saja tidak sudi."
13. Ki Patih menyembah berkata, "Di seluruh kerajaan yang ada di barat ini berperang dengan gada semuanya pada canggung karena mempunyai kebiasaan menggunakan ilmu sihir. Tenung itu adalah kegemarannya. Berbeda dengan raja-raja di timur di Rum Arab yang berperang dengan baik."
14. Kangjeng Pangeran Kaelani tersenyum, katanya, "Dalam hal

kekuatan pada luar biasa, tetapi tidak ada yang memperhitungkan pukulannya, tidak tahu menghemat kekuatannya. Anggota badannya tidak ada yang bisa dimanfaatkan dengan baik untuk melawan.

15. Paman Patih, sungguh sayang kalau aku berperang dengan pukul-memukul, kasihan yang menontonnya, langit dan bumi serta seluruh tumbuh-tumbuhan menggerutu. Maka aku akan berperang saling junjung saja, sehingga menarik, perangnya lama.”
16. Demikianlah yang sedang bertempur, Kaharngalam melawan Raja Kanardis, lama pukul memukul tidak ada yang kalah. Lalu meletakkan gadanya, ramai angkat mengangkat. Raja Murtalar kalah kuat, ia terangkat akan dibanting.
17. Raja Putra segera tampil naik kuda Jongggiraji yang dihentakkan, kuda melesat lari dengan cepat menerobos sampai di tengah medan pertempuran. Sang Raja Putra segera membentak dengan kira-kira sambil tetap di atas kudanya. Yang pada berperang pekak telinganya.
18. Sang Prabu Rulmuluk terkejut, sehingga terhenti mengangkat pada Prabu Kanardis, dan pegangannya terlepas, karena melihat orang yang datang masih muda dan cakap itu. Kata Raja Kaharngalam ”Engkau jin dari mana?”
19. ”Akulah Raja Putra Arab yang bernama Pangeran Kaelani.” Sang Raja Rulmuluk heran, katanya kasar, ”Apa perlunya kau masih muda harus merebut perang, itu tidak pantas. Sayang kalau sampai mati.
20. Rupamu sangat tampan. ”Jawab Pangeran Kaelani, ”Walau pun begitu aku telah menyanggupi kepada Sang Prabu. Ayo Kaharngalam apa yang ada padamu!” Dalam pada itu Patih Jamintoran datang menyusul ke tempat itu.
21. Di belakang, Raja Putra bersama-sama dengan Prabu Kanardis berjalan kaki. Sang Prabu Rulmuluk berkata kasar, ”Bukan

main engkau itu, hai Putra Ambyah, mau berperang melawan aku? Sungguh tidak bisa disayang. Terimalah gadaku!”

22. Kaharngalam memutar gada, Sang Raja Putra telah memasang perisai. Sang Raja Sunu dipukul, tangannya tidak bergerak. Balatentara dari kedua belah pihak bersorak gemuruh. Sang Raden menghentakkan kudanya. Jonggiraji berputar ke kanan.
23. Sang Kaharngalam dikitari lalu didekati dan ditarik telah kena. Segera dipegang pinggangnya dari atas kuda dan ditarik sehingga Kaharngalam terlepas dari kudanya. Ia diputar-putar di udara, dan Sang Raja segera dibanting.
24. Kaharngalam jatuh terguling-guling dan pingsan lalu diikat oleh Ki Patih. Semua yang melihat heran akan kepandaian dan kekuatan Kangjeng Putra. Para prajurit bersorak gemuruh. Tawanan segera dibawa mundur oleh Ki Patih.
25. Para adik-adik raja bengong melulu melihat saudaranya dapat dikalahkan. Mereka heran akan ulah musuh. Menurut perasaan mereka waktu Ki Putra memutar saudaranya, kaki kuda Ki Putra satu hasta tidak menginjak tanah. Sangat mengherankan dalam perangnya.
26. Mereka tidak segera membela kakaknya, sebab terhalang oleh datangnya malam hari. Tanda-tanda pengunduran perang segera berbunyi. Barisan prajurit bubar. Kangjeng Pangeran Kelan beserta barisannya mundur. Sesampainya di pasanggrahan lalu mengadakan makan bersama dengan para raja.
27. Orang Rulmuluk mundurnya dengan membawa kesusahan. Besar kecil semuanya prihatin. Malam telah berlalu. Pagi hari suara tanda perang telah berkumandang. Kawan dan lawan mengeluarkan barisannya mengelilingi tempat pertempuran, penuh sesak. Orang-orang kecil pun pada ikut serta.
28. Ketiga raja bersaudara keluar. Saudara yang kedua Kadarngalam telah naik kuda dan segera dilarikan ke medan laga.

Sesampainya di tempat lalu bersumbar. Pada saat itu terlihat olehnya Sang Raja Sunu telah naik kudanya, datang mendekat ke tempat pertempuran.

29. Segera menangkap Sang Raja. Kadarngalam telah dapat ditarik, diikal-ikal lalu dibuang keluar. Jatuh di hadapan para prajurit Jamintoran. Sang Prabu jatuh terbanting lalu pingsan. Segera diikat oleh Ki Patih.
30. Sirulngalam menyusul membelanya. Iapun telah dikitari, lalu ditarik sehingga terlepas dari kudanya dan dibuang ke belakang. Jatuh pingsan ia, lalu diikat oleh Ki Patih Jamintoran. Raja bungsu datang.
31. Siap dengan perlengkapan perang, naik kuda jenggi dari Mahribi. Sesampainya di arena segera memukul kepada Sang Narpatenaya, diterima dengan tamengnya, tameng menyala. Pangeran Kelan tersenyum, kata hatinya, "orang ini kuat".
32. Sapanya, "Hai, raja, satria, penggawa atau adipati?" Jawabnya, "Namaku Sipulngalam, negaraku di Sipulmuluk. Aku akan membela saudaraku. Ayo aku tangkaplah sekalian,
33. Ikutkan saudaraku. Kalau tidak demikian, engkau sombong. Sungguh engkau yang menghukum Berkata begitu Sipulmuluk sambil memukul dengan gadanya terus menerus. Raja Putra menangkisnya dengan tidak bergerak. Setelah lama Pangeran Kelan ingin membalasnya.

20. PRAJURIT JAMINTORAN BERPERANG DENGAN PRAJURIT RULMULUK

Gambuh:

1. Sang Rupawan berkata, "Hai Raja Muda negeri Rulmuluk, hati-hatilah aku gada jangan lengah. Raja Sunu memutar gada lalu menghentakkan kudanya yang terhalang.
2. Sang Sipulngalam sudah berkerudung dengan tamengnya. Ia segera dipukul. Loncatan kuda Sang Raja Putra sampai di atas kepalanya. Maka menangkisnya keberatan, punggung kuda Sipulngalam patah.
3. Kuda yang patah punggungnya roboh. Prabu Rulmuluk jatuh terpelanting. Ia segera bangun mendekati musuh. Pedang ditariknya. bermaksud menyerang kaki kudanya, Sang Raden turun dari kudanya dengan perlahan.
4. Sang Prabu memedang, tetapi pedangnya patah kena tangkisan, Kangjeng Pangeran berkata lembut, "Kurang cepat pukulanmu, dengan pedang pun tidak ada gunanya.
5. Ayo kita angkat mengangkat. Hai Sipulngalam angkatlah aku!" Sipulngalam menjawab sambil tertawa tergelak-gelak, "Mengakhiri perang, engkau mengajak angkat-mengangkat denganku.
6. Aku pernah menolong kerja orang tani, mencabuti ratusan pohon yang sepeluk-pelukan besarnya, semua pohon habis jadi gelondong. Sesudahnya tanah itu dibuat sawah.
7. Sang Raja Sunu mendekati, berdiri di hadapan musuh, katanya, "Walaupun begitu, aku berani. Siapa yang tahu akan kalah atau menang. Tetapi ayo cepat kau laksanakan.
8. Ayo angkatlah aku! "Sipulngalam segera memegang pinggang, Raja Putra diangkat dengan sekuat-kuatnya, tetapi tidak bergerak, tidak terangkat. Para prajurit bersorak gemuruh.

9. Diperkuat lagi mengangkatnya, Sang Raja Sunu tetap tidak bergerak. Ibu jari Sang Prabu meneteskan darah, telapak kakinya tertancap, mendorong tanah sehingga melengkung turun.
10. Walaupun begitu tidak juga terangkat. Dari matanya keluar darah kotor. Bajunya jebol, napasnya keluar dari kuping. Sang Rupawan dilepaskan, Sipulngalam berdiri ter bengong-bengong.
11. Ia menarik napas panjang dan tidak sabar berkata dengan keras, "Lebih gampang menggempalkan puncak gunung, mengalahkan besi engkau itu. Besar tubuhmu hanya seperti itu tetapi berat.
12. Sanggup mencabut gunung engkau. Ayo ganti angkatlah aku!" Raja Putra memegangnya sambil menoleh kepada Ki Patih. Patih Jahansirun segera menoleh memberi isyarat kepada orang-orangnya.
13. Sang Patih Jahansirun telah diberi isyarat akan kesaktian perangnya Putra Puserbumi. Orang Jamintoran semua menutupi kedua kupingnya.
14. Demikian juga kuping kudanya telah ditutup dengan gulungan lilin. Raja Putra segera menggoyang-goyangkan perut Sang Raja. Sipulngalam berkata keras, "Kenapa kau menggoyang-goyang?
15. Tinggiku seratus gas, engkau hanya kira-kira empatpuluh gas. Betapa kekuatanmu mengangkat aku?" Jawab Sang Narpasunu, "Ya engkau aku goyang-goyang.
16. Aku mengukur beratmu, jangan sampai kelebihan kekuatanku." Sipulngalam tertawa terbahak-bahak sambil menghentak-hentakkan betisnya. Sang Ismaya Sunu segera membenak dengan membaca ayat Surat Jabur.
17. Terdengar suara petir menggeledek di angkasa, gelegarnya membuat goncangan gempa bumi yang mengerikan. Bagai-

kan letusan seribu gunung. Sang Prabu telah terangkat.

18. Ia diikal-ikal ke atas, tinggi-tinggi, ditonton oleh seluruh bala-tantara. Setelah lama lalu dibanting. Suara jatuhnya gemuruh bagaikan gunung gugur. Sipulngalam terguling-guling ping-san di tempat itu.
19. Ki Patih Jahansirun segera naik di lehernya. Sang Prabu telah diikat oleh Ki Patih. Lalu datang prajurit yang menolong Ki Patih untuk mengangkatnya.
20. Ia telah dibawa mundur. Maka para penggawa sanak keluarga keempat raja itu pada mengamuk membela rajanya. Tampak gerombolan yang banyak itu bagaikan ombak bergulung-gulung. Prajurit Jamintoran melihatnya.
21. Mereka lalu bersama-sama menempuh maju bagaikan samodra bertempur. Para adipati Jamintoran menjaga Gustinya Sang Jayeng Sunu. Ramai pertempuran di medan perang itu.
22. Suaranya gemuruh membahana. Pecahnya perang karena kemarahan yang kasar sifatnya bagaikan perilaku angin ribut. Suara bentur-membentur, loncat-meloncati, tarik-menarik.
23. Bercampur baur, pukulan dan puntiran kacau balau. Banyak yang roboh berserakan menderita luka-luka. Orang Jamin-toran dan Rulmuluk sengaja perangnya baru mundur kalau sudah hancur.

21. NEGERI RULMULUK KALAH

Durma:

1. Prajurit Jamintoran pada mabuk perang. Para satria dan para adipati bergulung-gulung maju menindas bagaikan air bah menyerang. Dasar semua baik-baik, yang menjadi senapati para prajurit pilihan.
2. Besarlah hati prajurit Jamintoran, menempuh menerjang merobohkan. Orang Rulmuluk tertumpas berserakan. Orang Jamintoran tidak dapat dilawan, bagaikan seratus ribu raksasa mengamuk.
3. Orang Rulmuluk bubar melarikan diri, ngeri ketakutan melihatnya. Yang tinggal semua mati. Mengungsi berbondong-bondong menuju ke dalam istana Kaharngalam di kota Wesi. Sungai pertahanannya luas, ada empatpuluh depa lebarnya.
4. Bubarnya musuh seperti disaring, masuk kota, jembatan lalu ditarik dan dijatuhkan. Prajurit Jamintoran tidak ada yang bisa mengejar karena terhalang kolam. Semua prajurit berhenti.
5. Tampak Raja Pùtra marah karena prajurit yang mengejar berhenti. Pada waktu itu Ki Patih tidak berpisah. Selama perang Ki Patih mengikuti kuda Gustinya.
6. Raja Putra menghentakkan kudanya. Kuda melompat, sungai pertahanan sudah dilewati, tetapi Ki Putra tidak terlihat oleh musuh, karena mengucapkan doa untuk meniru tingkah laku jin. Patih Jahan segera menarik tali.
7. Berikut gada Sang Ismayatmaja, leher gadanya telah diikat, lalu dilemparkan segera sampai di tempat para prajurit. Gada telah dipegang oleh para pemberani. Duapuluh orang segera ditariknya.

8. Selama kejadian itu Raja Putra ingin cepat menempuh perang masuk ke pintu kota. Ki Patih membujuk menahan Gustinya, "Seluruh para pemberani pada waktu ini bertekad bulat.
9. Lebih baik hancur di kaki paduka, karena hatinya pada khawatir kalau tuan tinggal, akan kesal dan sakit hati. Sang raja rupawan berhenti. Pemasukan prajurit dengan gada dilanjutkan.
10. Sampai cukup enamratus tujuh puluh pemberani perang. Semua lalu disuruh bersorak, dan badan nyilumannya sudah dilepaskan dan telah kelihatan. Lalu pada bersorak mendekati jembatan.
11. Besi penguat jembatan yang di sebelah kiri ditarik enamratus tujuh puluh orang. Sedang satunya hanya oleh Ki Putra sendiri. Karena kuatnya Sang Putra yang menarik, besi panjang dan besar itu melentur.
12. Juga rantai penggantungnya diputuskan. Setelah jatuh di tanah, para prajurit dipanggil dengan melambatkan tangan. Prajurit Jamintoran melihat isyarat Gustinya, beramai-ramai pada melalui jembatan yang sudah bisa dipakai lagi itu.
13. Sudah ribuan bahkan puluh ribu orang Jamintoran yang telah sampai di tempat Gustinya, bersorak ramai gemuruh. Di dalam benteng goncang. Dinding benteng berbata besi. Para pemberani dengan berhati-hati mendekati pintu.
14. Kangieng Pangeran Kelan timbul kemarahannya. Segera lalu membaca doa Jabur dan turun dari kudanya. Pintu besi ditendang, separo pintu gerbang itu roboh. Sang Pangeran lalu naik kuda lagi.
15. Kemudian menarik pedang sambil menghentakkan kudanya. Kuda melesat lari kencang seperti angin. Jonggiraji lari ke tengah kota. Maka seluruh para prajurit masih berdiri di atas jembatan besi, karena pintu yang dapat diliwati hanya sebelah daun pintunya yang terbuka.

16. Seluruh prajurit di dalam kota bingung. Para adipati Jamintoran semua menyusul Sang Raja Putra, sehingga seperti membat rutup pacing muda dan mencacah buah semangka saja dalam menumpas musuh sampai habis.
17. Prajurit Jamintoran seperti ikan memakan makanannya di dalam air. Ratusan ribu bahkan jutaan orang yang kena amukan Ki Putra, beserta seluruh prajurit Jamintoran yang seratus ribu orang banyaknya. Semua pemberani.
18. Mereka mengamuk bagaikan banteng tertawan. Seperti yang berbaju kulit darahnya menerawang sampai batas pergelangan. Hanya Tuhan saja yang Maha Mengetahui berapa banyaknya orang yang mati.
19. Ada beberapa adipati yang agak tua berkeliling memberi pengumuman, "Hai orang-orang dari keempat kerajaan, jangan ada yang melawan perang, ayo takluklah dengan baik. Sungguh akan kiamat kalau pada menghadapi perang.
20. Bendera putih dipancangkan di tepi balai penghadapan di kanan kiri pintu, lalu meninggalkan panah, pedang dan gada. Seluruh perlengkapan perang juga ditinggal. Orang-orang itu berkumpul di pinggir.
21. Itu diketahui oleh Pangeran Kelan, lalu katanya, "Wahai Paman Patih, lihatlah musuh itu bergerombol-gerombol meninggalkan senjata perangnya di depan itu. Ki Patih melihatnya.
22. Segera didekati, tidak lama Ki Patih telah sampai di tempat itu, "Ya, penggawa rombongan ini, temui saya! Ayo aku bawa menghadap kepada Gusti Sang Raja Rupawan," Semua penggawa datang kepada Ki Patih.
23. Lalu naik kuda mengiringkan Ki Patih, berkeliling memberi pengumuman kepada yang masih berperang, yaitu Rulmuluk dan Jamintoran. Yang sedang berperang minggir. Yang ditemui dan mendapat perintah lalu berhenti perang.

24. Di tempat sepi dan agak terpisah masih ramai orang berperang, tidak ada yang menyatakan takut. Para penggawa semua itu dibawa oleh Ki Patih, sampai di hadapan Sang Rupawan, yang berperang bubar, yang masih ketinggalan pada melihat.
25. Bahwa sudah banyak bendera putih dikibarkan. Seluruh barisan lalu berkumpul. Balatentara Jamintoran, penggawa para raja telah berkumpul. Sang Rupawan lalu membawa mereka ke istana berkumpul di penghadapan.
26. Para penggawa semua diberi hidangan. Sesudah itu lalu diperintahkan mengumpulkan uang dari empat kerajaan untuk empat kali membayar upeti yang belum diserahkan kepada Prabu Nyakrawati.
27. Sadarsalam Raja Jamintoran dengan cepat segera menunjuk para raja. Delapan orang yang ditugaskan pergi ke Jamintoran lebih dulu. Sebagai prajurit yang sejati, bawalah senjata.
28. Memulangkan empat raja tawanan dan uang upeti sejumlah empat pembayaran. Delapan orang raja dan empat orang raja yang diikat, semua dimuat di pelana gajah.
29. Yang masih tinggal di Rulmuluk, Kangjeng Pangeran Kaelani memerintahkan kepada Ki Patih Jahansirun agar mengirim utusan ke negeri tigapuluh dua untuk memberikan surat yang isinya, "Mana yang hendak dipilih.
30. Takluk atau menghadapi perang. Kalau takluk supaya cepat dilaksanakan mengumpulkan upeti semuanya sebanyak empat pembayaran dulu yang belum diserahkan. Kalau menghadapi perang, lebih baik di kota ini.
31. Dalamkan sungaipertahanan dan pagar besimu tidak urung aku datang, sekiranya kalian raja tigapuluh dua tetap akan membela tuanmu dahulu, yaitu empat raja yang sudah diborgol.
32. Karena empat raja itu telah ditawan perang oleh Gusti Sang

Rupawan.” Setelah ditulis, surat itu lalu diberikan kepada Sang utusan, empat orang bupati prajurit yang membawa balatentara masing-masing sepuluh ribu orang. Mereka lalu berangkat.

33. Dari Rulmuluk keempat bupati itu membagi tugas, seorang menyampaikan surat untuk delapan negeri. Di jalan tidak mendapat halangan. Ketigapuluh dua negara semua sudah mendengar.
34. Bahwa negeri Rulmuluk sudah dikalahkan oleh Raja Putra yang luar biasa dari negeri Arab. Sekarang ada di Jamin-toran. Ia sangat berani dalam perang, tersohor di seluruh dunia, rupawan tanpa tanding.
35. Raja tigapuluh dua negeri menjadi gempar, lalu mengumpulkan upeti, semua akan takluk ke negeri Rulmuluk tempat Sang raja Putra. Mereka takut melawan, mendengar beritanya saja sudah ngeri.

22. PRABU KAHARNGALAM DENGAN SAUDARA- SAUDARANYA MENDAPAT PENGAMPUNAN

Girisa:

1. Seluruh para raja dari tigapuluh dua negeri mengadakan perundingan. Tiba-tiba mereka mendengar ada utusannya satria datang. Surat yang dibawa oleh utusan telah diterima, mereka lalu takluk dengan tanpa syarat dan menyiapkan upetinya yang akan diserahkan kepada Sang Prabu.
2. Hanya keberangkatannya untuk membawa bukti takluk berupa barang-barang indah dari negeri-negeri itu, minta mundur bulan dan harinya. Demikianlah mereka dalam perjalanan ke Rulmuluk. Dalam pada itu Sang Narpatmaja di Rulmuluk sedang dihadap oleh para satria dan penggawa.
3. Ki Patih Jahansirun memberi tahu kepada Ki Putra, bahwa utusannya mendapat hasil. Para raja tigapuluh dua negeri itu seorang pun tidak ada yang membangkang, takluk dengan baik dan akan menghadap Sang Raja Putra untuk menyampaikan baktinya dan menyerahkan hidup dan matinya.
4. Sekarang delapan orang penggawa yang diutus masih dalam perjalanan. Maka Pangeran Jaswadi Putra ketika mendengar laporan itu sangatlah puas hatinya, atas takluknya para raja. Tidak berapa lama antaranya datanglah para raja tigapuluh dua negara,
5. Diantarkan oleh Ki Patih Jahansirun Sidisalam menghadap Sang Narpatinaya. Dengan segera mereka mencium kaki Sang Kalengka Putra, menyampaikan sumpah setia serta mohon ampun atas tidak segeranya mereka menghadap Sang Pangeran,
6. Gusti Sang Raja Putra mengangguk. Bakti semua para raja telah diterima. Setelah lama berada di Rulmuluk Ki Putra lalu mengumumkan keberangkatan dari Rulmuluk membawa

ketigapuluh dua orang raja beserta seluruh balatentaranya.

7. Menuju ke negeri Jamintoran. Suara para prajurit yang membawa upeti ramai. Demikianlah, maka petugas lain, yaitu para raja yang berangkat dulu untuk menyerahkan tawanan empat orang raja telah sampai di Jamintoran.
8. Dilaporkan keunggulan Sang Putra dalam perang ramai mengalahkan keempat orang raja yang sekarang telah diikat dan diserahkan kepada Sang Prabu. Keempat raja itu dikalahkan di tengah peperangan yang ramai. Semua yang mendengar heran. Sungguh Sang Raja Putra itu adalah satria utama.
9. Sang Prabu hatinya sangat bergembira, merasa mendapat anugerah Tuhan. Keempat orang raja itu menyatakan telah bertobat. Atas tobatnya itu keempat raja telah diampuni, tidak menjadikan kemarahan Sang Prabu karena mengingat jasa orang tuanya,
10. Yang telah menjadi manggala dalam perang besar menaklukkan negara. Sekarang anaknya, keempat orang raja dengan prajurit andalannya membangkang. Tetapi tidak menjadi pemikiran Sang Raja, dianggap laku anak kecil yang merajuk saja.
11. Dosanya diampuni, semua lalu dilepaskan dan dipulangkan ke istananya, kembali seperti dulu-dulu lagi. Semua dari negeri-negeri besar, karena sangat rukunnya, sepeninggal ayahnya lalu dibagi kepada putranya semua.
12. Di Jamintoran Sang Prabu memberi izin kalau mereka mau kembali masih diampuni, tidak lagi kena murka. Sekarang dikembalikan ke asalnya semua. Karena Sang Prabu Jamintoran raja pendeta, maka ia memberi ampun.
13. Sang Prabu Jamintoran berwatak cinta kasih lagi pemberani dalam perang. Maka ada yang melaporkan kepada Sang

Prabu bahwa Raja Putra datang membawa para raja dari tigapuluh dua negara yang telah takluk semuanya.

14. Sang Prabu memerintahkan kepada seluruh para adipati, para satria dan penggawa untuk pergi ke luar kota, membawa jemputan busana bagi para raja. Bergemuruh suara para prajurit berangkat dari negeri Jamintoran.
15. Setelah sehari keberangkatan para prajurit, lalu Sang Prabu menyusul, menunggu di luar kota, di Matenggadirada. Maka kemudian para penjemput telah bertemu dengan Raja Putra. Busana raja pemberian Sang Prabu telah diserahkan.
16. Gembiralah hati Sang Raja Putra setelah menerima busana, lalu berjalan bersama-sama dengan para penjemput. Selanjutnya ada yang memberi tahu kepada Ki Patih bahwa Sri Baginda Raja menyamar, menunggu di luar kota, menjemput putranya.
17. Sehingga ada yang melaporkan kepada Sang Narpaputra, bahwa ayahandanya sekarang menjemput, menunggu di luar kota. Ketika mendengar hal itu, Raja Putra lalu berganti busana yang dari Sri Maharaja. Sesudah itu jalannya diatur.
18. Kuda dan Patih di depan bersama seluruh para penggawa. Sesudah Sang Prabu kelihatan, larilah Sang Raja Putra. Turunnya dari kuda bersama dengan Ki Patih dengan tergo-poh-gopoh, keduanya sudah dilihat oleh Sang Prabu.
19. Maka turunlah dari tempat tunggu dan segera merangkul putranya, kepalanya dikempit, lalu lehernya diciumi sambil berkata, "Aduh jantung hatiku, hanya engkau lah jimat jiwaku. Aku sangat khawatir. Aku bersyukur engkau telah dilindungi oleh Yang Maha Kuasa.
20. Aku sangat khawatir, hatiku selalu takut mengingat musuhmu berperang raja agung, satu saudara, lagi sedang-sedanganya berani berperang. Tidak mimpi aku bahwa musuhmu ringan. Aduh putraku jiwaku.

21. Orang-orang yang engkau bawa kemari telah aku ampuni dan aku pulangkan semuanya ke istananya yang lama." Jawab Sang Raja Putra, "Ya terserah kepada kehendak paduka, tidak ikhlas namanya kalau masih ada yang tinggal. Mereka bisa dijadikan manggala.
22. Seperti kakanda paduka, bekas musuhnya dijadikan saudara semua, sangat dikasihi dijadikan andalan perang, sudah seperti saudara seibu sebapa, memulangkan saudaranya. Semua diangkat menjadi saudara."
23. Sang Prabu tersenyum, katanya, "Itu pantas dicontoh, meniru yang utama. Kangjeng Sultan Kupauman juga mendapatkan semua yang telah dijadikan saudara. Orang tua ananda mendapat anugerah yang besar. Semoga aku akan dapat melihat orang tua ananda.
24. Maka demikianlah, Sang Prabu menjemputnya, sampai lama berhenti. Sesudah makan lalu berangkat pulang. Sri Baginda tidak bisa jauh dari putranya beserta Ki Patih. Di sepanjang jalan menjadi tontonan.
25. Di dalam negeri gempar, semua prajurit yang ada di depan nonton datangnya satria yang menang perang. Yang pada dibicarakan tidak lain hanyalah yang menang perang. Demikianlah sehabis perang lalu berganti dengan bermesraan.

23. UMARMAYA Mencari Pangeran Kelan

Asmaradana:

1. Setelah sampai di istana, Sang Raja Putra lalu dibawa masuk. Seluruh para adipati yang baru datang dari peperangan telah diberi anugerah, lalu mereka bubar pulang ke rumahnya masing-masing.
2. Sedangkan tigapuluh dua orang raja masih ditahan di tempat Ki Patih. Maka setelah esok paginya Sang Putra dihadap oleh seluruh orang-orang dari luar negeri itu dan para satria, mantri, penggawa dan hulubalang, berderet-deret memenuhi ruang penghadapan.
3. Para raja dan para adipati serta Patih Jahansirun ada di depan, sedang para raja dari ketigapuluh dua negara itu ada di belakangnya. Raden Amir Atmaja ada di sebelah kanan Sang Prabu. Pangeran Jaswadi Putra itu duduk di kursi emas.
4. Sang Prabu berkata, "Wahai Patih, ketigapuluh dua raja itu aku ampuni, hendaklah masih seperti sediakala, kerajaannya jangan berubah. Keempat raja di Rulmuluk kembalilah menjadi manggala perang.
5. Dan aku berikan kepada Gustimu, yaitu Kaki Putra. Para raja ketigapuluh dua negeri dan keempat raja itu hendaklah mengabdikan kepada putraku.
6. Adapun cara penghadapan yaitu bukalah dinding bata-bata yang sebelah timur, masuknya diteruskan ke tempatnya Kaki Putra. Jadi empat raja itu menghadap di taman itu, tempat Kaki Putra.
7. Para adipati orang-orang Jamintoran ini bagilah menjadi tiga, yang ikut kepadaku satu bagian saja, untuk Kaki Putra dua bagian, hendaklah semuanya menghadap kepada Putraku. Engkau sendiri juga, Patih.

8. Engkau yang aku suruh mendampingi Kaki Putra, karena Ki Putra sudah percaya kepadamu. Kepadamu ia banyak percaya. Engkau yang sudah tahu akan wataknya Putraku, yang selalu menuruti semua saran-saranmu.” Mendengar itu Ki Putra tersenyum.
9. Orang-orang di seluruh negeri setuju atas perintah Sang Prabu. Orang-orang Jamintoran sangat tunduk dan Mengabdikan. Enaklah hati Ki Putra, tidak punya syak wasangka, terus ke dalam hatinya, pasrah akan kehendak yang Maha Mulia.
10. Itulah yang menjadikan tenteram hatinya, lupa akan besarnya kesayangan ayahanda serta saudara-saudaranya, demikian pula kepada para balatentaranya. Adapun di Jamintoran, sering mengalami perang besar, meluaskan jajahan.
11. Maka cerita di lain tempat, pada saat itu Wong Agung Surayengjagat sekembalinya dari berburu, putranya tidak kelihatan, sedangkan semua sudah datang.
12. Seluruh para raja beserta para balatentaranya dipanggil, untuk mencari Sang Putra di hutan di seluruh penjuru, jurang, lereng dan pegunungan. Pencarian itu dibatasi sampai sepuluh hari, ketemu atau tidak.
13. Kepada seluruh para bupati, satria dan para adipati diperintahkan mencari dengan teliti. Semua lalu pergi ke barat, ke utara, kepinggir samodra, ke selatan, ke pinggir gunung, semuanya berangkat bersama-sama dalam satu hari.
14. Prajurit Rokam yang berpangkat mantri tidak ada yang tinggal di rumah, para raja dan para penggawa semua mencari sampai tuntas di hutan, ibarat daun yang telentang ditengkurapkan dan yang tengkurap ditelentangkan.
15. Para prajurit Kelan diam bersedih. Para sanak keluarga, bupati dan para raja semua berprihatin. Orang Rokam kebingungan. Genap sepuluh hari semua yang mencari datang, bengong satu pun tidak ada yang dapat menemukannya.

16. Semua diberi pengumuman lalu bubar, pulang ke negeri Rokam. Tinggal orang-orang desa yang diperintahkan menyelidiki dan meneliti. Dimana-mana telah dicari tidak ketemu, maka berdukalah Wong Agung, demikian pula para raja.
17. Kata Gulangge, seolah-olah ada putri parayangan yang memikat Kangjeng Putra, menyilakan mampir ke kerajaannya. Barangkali untuk tumbal menyingkir pada waktu paduka sedang lengah. Wong Agung berkata perlahan,
18. "Kalau demikian, maksudku walaupun seandainya mereka menjauh, ada baiknya dicari dengan menyamar. Kakanda Tasikwaja, lakukanlah sendiri kakang, jangan membawa teman seorang pun, menyelidiki anakmu!"
19. Adipati Guritwesi menjawab, "Ya saya sanggup, lebih baik begitu. Tetapi sepeninggal saya jangan sangat berdukacita, terimalah suratn Yang Maha Luhur, karena telah menjadi kehendaknya.
20. Pengalaman yang sukar dan ruwet ketika dikehendaki oleh Tuhan, kalau sangat berdukacita akhirnya kita mengingkari sebagai ciptaannya." Setelah selesai berpesan, semua lalu mengundurkan diri dengan segera dari penghadapan.
21. Malamnya Adipati Tasikwaja pergi dengan diam-diam. Tidak ada yang mengenalnya karena telah menyamar dengan sempurna. Wong Agung Tasikwaja menepuk betisnya lalu melesat, pergi sendiri meninggalkan teman.
22. Sesampainya di tengah hutan, Ki Adipati berjalan bersama-sama dengan binatang hutan. Tempat-tempat yang rimbun didekati, lereng-lereng curam dihampiri tidak memperhitungkan bahaya. Pagi hari meneruskan perjalanan.
23. Dalam hati Sang Adipati berkata, "Coba aku lewati lurus ke barat-laut hutan ini." Jalannya dipercepat. Siang malam berjalan terus. Ia baru mendapat tiga malam perjalanan. Lalu hari yang keempat dimulai.

24. Perjalanannya sampai di pesisir. Sayup-sayup tampak ada gedung tinggi dan memakai menara. Gedung itu didekati. Di bawah gedung itu ada tamannya, airnya jernih lagi tawar.
25. Ki Adipati berhenti. Ia heran melihat pagar dinding batu bata yang melingkunginya. Tampaknya belum lama dipakai sebagai tempat pemondokan, terlihat dari bekas-bekasnya. Diduga seperti ada orang agung yang sedang bertamasya.
26. Katanya dalam hati, "Ya, lalu dari mana datangnyanya? Kalau datang dari daratan, tidak ada bekasnya." Marmaya lalu mendekati ke pinggir samodra. Tampak olehnya bekas-bekas kapal berlabuh.
27. Ribuan bekas kapalnya. Ki Adipati menduga, "Ini barangkali Wong Agungnya yang membawa Ki Putra." Umarmaya ter-tegun. Ia kembali ke menara, ke taman yang tanahnya putih.
28. Marmaya menginap satu malam, menyegarkan badan. Pagi harinya baru akan diteruskan perjalanannya. Sehari semalam ia berpikir, hanya bisa mengambil kesimpulan bahwa mereka yang bertamasya itulah barangkali yang membawa Ki Putra.
29. Umarmaya melihat-lihat memperhatikan bentuk hutan itu. Rupanya bekas kerajaan. Di depan ada tampak samar-samar gunung kecil dengan pepohonan kehijau-hijauan, menjorok ke samodra.
30. Gunung itu didekatinya dengan serenta. Setelah sampai dilihat ada guanya, pintunya batu cendani. Ki Dipati terkejut, ia berdiri di tepi pintu. Ketika tutupnya dibuka, di dalamnya tampak manis sekali.

24. UMARMAYA MENJELAJAH KOTA JAMINAMBAR

Dandanggula:

1. Ada seorang pertapa yang sedang enak-enak duduk, memberi salam kepada Marmaya. Ia adalah murid Baginda Saleh. Ki Umarmaya tergopoh-gopoh, menyungkemnya dengan mencium kakinya. Sesudah duduk dengan baik, Ki Dipati berkata, "Anda orang apa, duduk-duduk ada di sini sendiri, jenak tidak membawa teman.
2. Apa kiranya yang anda inginkan, dan siapakah nama anda?" Jawabnya, "Wahai ananda, aku adalah sahabat Nabi Saleh dahulu, namaku Seh Sabli." Marmaya berkata lagi, "Tanah ini tanah apa namanya?" Ki Seh Sabli jawabnya lembut dan manis, "Ananda, ini Jaminigrab.
3. Pada jaman kuna ketika jamannya Kangjeng Sultan Iskandar, yaitu Sultan Diskarnen di sini adalah negara agung. Apakah engkau melihat jalan terakhir dekat kolam yang tanahnya putih? Pada jaman kuna, itu adalah kesaktian Sultan Iskandar. Ketika negeri ini masih kapir, digempurnya supaya menjadi Islam.
4. Tadinya akan mendatangi berperang, tetapi Sultan Agung Iskandar ditahan sangat-sangat oleh patihnya. 'Kangjeng tuan itu akan menggempur, di Jaminigrab tidak ada air. Perjalanan dua bulan kosong tanpa air.' Sultan Iskandar berkata, 'Kalau begitu Patih, aku mendahului pergi ke negeri Jaminigrab.
5. Aku hanya membawa sedikit prajurit. Belakangan engkau bawa prajuritku semua.' Sultan Iskandar lalu berangkat. Karena di hutan tidak ada air, sesampainya di jajahan Jaminigrat Sultan Iskandar lalu mengeluarkan kesaktiannya membuat kolam di tempat peristirahatan.
6. Menara agung kolamnya berisi air. Satu hari perjalanan ada

tiga kolam. Di dekat gedung menara kolamnya berair banyak, airnya tawar sangat jernih, seterusnya begitu. Umar-maya berkata, "Betul saya melewati menara, kolamnya berair jernih. Saya menginap di sana.

7. Kolam taman menara yang dulu, ada bekas belum lama dipondoki. Di pesisir ada bekas kapal banyak." Seh Sabli berkata pelan, taman dukun engkau pakai tempat menginap, di taman yang lama itu kolam dukun, barang siapa yang sakit kalau mandi, segala macam penyakit tentu sehat, ananda, berkat tuah Sultan Iskandar.
8. Baru-baru ini yang datang adalah putrinya Raja Jamintoran, Raja Besar Nyakrawati. Ketika putrinya sakit, dinazari mandi di taman Iskandar. Putri itu tersohor di dunia tidak ada tandingannya di kolong langit. Bernama Retna Julusulasikin, membawa balatentara ratusan ribu.
9. Malahan kembalinya dari sini, mendapat anugerah seorang putra nyasar, berasal dari Arab dan sudah dibawa pulang ke negeri Jamintoran." Kata Ki Umarmaya, "Berapa jauhnya negeri Jamintoran dari sini?" Ki Tua menjawab pelan, "Tiga bulan pelayaran.
10. Daratannya itu duabelas bulan perjalanan ke arah barat-laut. Ke Jamintoran tidak ada jalan lagi kecuali harus melalui Jaminambar. Karena banyak bahayanya, tidak ada yang mau melewati. Rajanya congkak dan berbuat semaunya sendiri, mengaku Tuhan dengan sebutan Rabussamawati Wal Arli Sahesalam.
11. Di barat ini sampai batas langit, berpuluh-puluh ribu negeri diperintah oleh Jamintoran semuanya. Beratus-ratus ribu kerajaan telah tunduk dan mengabdikan kepada Raja Jaminambar sendiri, yang mengaku sebagai Yang Agung. Para raja menjadi malaekat, para putri menjadi bidadari, ia membuat langit yang ke tujuh."
12. Ki Umarmaya sangat heran mendengar cerita si Kaki Tua,

hatinya sakit seperti ditarik karena mengetahui kesombongan manusia kapor yang sangat kuna di dunia ini. Tidak merasa bakal mati, mau menang sendiri di dunia. Dalam hati Ki Adipati mengira, "Gagal aku pergi ke Jamintoran,

13. Kelak kalau aku sudah tahu akan kotanya si anguzubilah setan, baru ke Jamintoran belakangan." Ki Umarmaya berkata, "Ratu Jamintoran itu kapor atau Islam Kaki?" Si Kaki menjawab lembut, "Raja Agung yang disembah sebagai dewa itu agamanya sudah agama Ibrahim. Ia raja agung yang perkasa.
14. Para raja yang disebelah barat ini, hanya tiga yang didewakan. Ia disembah oleh banyak raja-raja yang takut kepada ketiga raja itu, yang tidak saling mengalahkan. Jaminambarlah yang paling agung. Ia sendirian, kedua raja itu tidak berani memerintah Jaminambar barat.
15. Jamintoran Nyakrawati, Rokam dan ketiganya Jaminambar tidak ada yang saling memerintah. Hanya sekarang kabarnya orang-orang daerah timur yaitu orang-orang yang datang kemari. Prajuritnya agung dimanggalai oleh Surayaningrat. Baru dua kali ini masuknya orang-orang barat kesini dulu oleh Sultan Iskandar,
16. Yang menyiarkan agama Ibrahim. Sesudah Kangjeng Sultan Iskandar, orang-orang daerah barat yang duapertiganya meninggalkan agama semuanya, kembali ke agama Enuh. Sedang yang sepertiga bagian masih tetap beragama Ibrahim. Sri Batara Sadarsalam itu, yang menjadi Raja Agung Nyakrawati di negeri Jamintoran mempunyai prajurit para raja,
17. Tampaknya sekarang seperti kuat kembali dalam agama Ibrahim. Orang-orang timur itu menyiarkan agama Ibrahim lagi. Rokam yang dipukul. Kalakodrat kalah, Gajimandalika Uktur digempur. Gulangge takluk tidak kuat melawan perangnya orang-orang timur yang dipimpin oleh Kalana Kakungingrat ini.

18. Prajuritnya bagaikan samodra banyaknya, karena Nabi Ibrahim itu leluhur Wong Agung Surayengjagat. Ibarat ujud Ibrahim yang datang dengan balatentaranya yang berkumpul." Marmaya waktu itu sudah mendapat kepastian atas semua yang diceritakan oleh Kaki Tua itu. Ia lalu menyembah pamt, "Kaki, selamat tinggal, mohon doa restu atas perjalanan saya."
19. "Baik cucu, berhati-hatilah. Lurus ke barat jalannya banyak muara dan masih banyak kolam-kolam. Kalau niatmu akan ke negeri Jaminambar jangan belok-belok. Kalau niatmu akan ke Jamintoran, membelok ke utara melewati daratan yang berhutan sangat gawat. Wahai cucu berhati-hatilah!
20. Kalau mempunyai keinginan hendaklah yang tetap, sambil pasrah kepada kehendak Yang Maha Mencipta." Lalu diisaplah ubun-ubunnya tiga kali lalu ditiup, katanya, "Sudah berangkatlah engkau akan selamat." Marmaya menyembah pamt, lalu keluar dari gua, tidak lama sudah sampai di luar. Ia sudah menginjak jalan ke barat, ke hutan yang terus menuju Jaminambar.
21. Tiap-tiap kolam masih ada muaranya. Ki Dipati berhenti di tempat itu. Gedungnya dipakai bermalam. Ia menuruti kemarahannya, katanya, "Aku baru mendengar, Raja Jaminambar demikian angudubilah tingkahmu. Mengaku Yang Mulia, membuat langit, malekat dan bidadari. Ya coba rasakan nanti!
22. Pada waktu aku boleh masuk kotamu, hai orang Jaminambar, pasti celaka besar!" Raden Tasikwaja itu mengomel di sepanjang jalan, "Aduh, pecah kepalanya karena mendapat hukuman Tuhan, tidak lumrah di dunia! Si sombong awas kini kemasukan mata-mata utusan Raja Arab!"
23. Demikianlah perjalanan Arya Guritwesi, di jalan tidak menemui halangan. Akhirnya sampailah sudah ia di suatu kerajaan. Kerajaan itu ada di dalam langit-langit. Semua orang

yang dikerajaan itu tidak ada yang memasak makanannya. Karena menjadi rakyat Rabussamawati tidak boleh memasak.

24. Jika ada asap kelihatan, lalu diperiksa oleh Sri Baginda, katanya, "Apa kekurangannya dari anugerah yang aku berikan?" Orang-orang yang memasak yaitu balatentara Sang Baginda di luar kerajaan puluhan ribu dapurnya. Satu tempat saja ratusan ribu orang penjaga gerobak yang seratus ribu banyaknya. Bupatinya sepuluh orang.
25. Setiap hari binatang sembelihan, unta, blegedaba, senuk, warak dan banteng disembelih dijadikan lauk-pauk. Pada waktu itu Umarmaya berhenti di luar kota. Ketika berada di warung ia duduk berdekatan dengan kepala tukang menanak nasi yang pulang bergilir, berhenti untuk beristirahat bersama-sama.
26. Adipati Guritwesi segera mengeluarkan jadah dan kolak dari dalam pundi-pundinya, dimakan dengan cepat. Orang-orang yang beristirahat pada kepingin. Umarmaya menawarkan. Kepala tukang masak nasi ikut makan dengan lahap. Setelah habis Umarmaya mengambil lagi dari pundi-pundinya.
27. Orang-orang yang jualan di warung kepingin, ditawari lalu ikut makan. Karena tertarik oleh rasanya yang enak, maka Umarmaya ditanya asalnya, ia mengaku orang pedesaan dari gunung, habis berkelana dari kecil. Sekarang ingin melihat kerajaan Gusti Rabussamawati. Orang itu mengerti.
28. Tidak ragu-ragu ia berkata terus terang, "Ya Gusti Yang Maha Tinggi, yang membuat langit ke tujuh, hujan dan mendung, matahari, bintang dan bulan. Juga membuat kilat dan hali-lintar." Begitulah jawabnya. Umarmaya berkata pelan, "Orang ini tega benar ngomongnya, sampai begitu tingkahnya."
29. Lanjutnya, "Mataharinya permata besar yang mengkilap, segala macam permata-permata indah mengisi langit memakai

alat penyentuh yang bila ditarik semuanya bergerak, sehingga berkilauan bersinar-sinar, bintang dan daru. Adapun kalau membuat hujan, langit besi itu yang menjadi ayakan. Di bawah langit besi, langit tembaga.

30. Langit kuningan di atasnya, langit perak di atasnya lagi. Lalu langit suasa di atasnya lagi, kemudian langit emas yang menyala yang berada di atas sendiri. Yang menjadi air hujan, mata airnya sejauh tujuh hari perjalanan, di atas gunung Udan yang menjadi sungai, dari jauh dialirkan melalui talang.
31. Talangnya talang besi dengan tiang besi pula. Talang itu dilapis perak yang lebarnya seratus kaki. Air dari gunung sampai di dalam kota melalui talang. Kalau musim kemarau air itu disisihkan ke kiri dan ke kanan, menuju sungai pertahanan di paseban kerajaan. Kalau musim hujan air itu sampai ke dalam istana.
32. Di atas talang besi itu dilapisi dengan perak. Air dialirkan melalui talang sampai ke langit besi itu lalu disaring oleh besi yang seperti ayakan." Marmaya menggelengkan kepala, katanya, "Pandainya luar biasa dan kaya akan emas permata. Karena perbuatan ini banyak pengikutnya yang terlanjur-lanjur menyasar."
33. Mataharinya dari beberapa ratus ribu permata ditempelkan di batu mutiara, dipasang siang dan malam ditarik oleh para prajurit ke timur dan ke barat berkali-kali. Bulannya juga begitu. Hanya bintang-bintangnya yang tetap di tempat dengan singgungan saja yang ditarik untuk menggerakkan sehingga sinarnya berkelip-kelip, bercahaya gemerlapan.
34. Jika ditulis tidak ada selesainya membicarakan perilaku Raja Jaminambar. Semua perbuatannya, tingkah lakunya sungguh membuat heran, membuat tertegun kepada siapa saja yang mendengarnya. Heran seluruh isi dunia. Ada yang menertawakan, karena itu adalah perbuatan dari akal manu-

sia bukan ciptaan yang keluar dari sikir, hanya dengan kekuatan lahiriah.

35. Yang menjadi malaekat, empat orang raja perkasa. Surakal Jabrailnya yang menurunkan wahyu, karena Surakal itu sakti kaya akan sikir dan tenung. Mantranya terlaksana bisa melewati udara, dengan syarat mengikuti asap kemenyan, kalau naik ke langit.
36. Yang menjadi malaekat Jabrail Nyijrail adalah Sang Raja Dujalal yang tinggi besar badannya. Raja itu keras, perkasa dalam perang. Sakti dan pandai. Adapun Raja Mangkruk yang menjadi Mikailnya, mengepalai urusan air. Sedang yang menjadi Israpil Raja Sapardan.
37. Ada dua orang raja kembar yang menakutkan, badannya tinggi besar, masing-masing seratus gas tingginya. Dadanya berbulu kasar seperti rumput, rambutnya kusut dan badannya berbulu pendek-pendek. Itulah yang dipakai sebagai Wanakirun. Tiap hari memakai topeng yang bertaring emas yang panjangnya enam depa sebelah.
38. Sebutan raja itu ialah, yang tua Raja Gugruk namanya, sedang yang muda Raja Guntur. Kerajaannya di Gendora. Malaekat Aruman yaitu yang bernama Raja Kasim, wajahnya tampan. Malaekat Nutubah yaitu Raja Wahas dan yang satu lagi Raja Ishan. Keduanya itu raja kembar.
39. Kerajaannya di Nusaben, Prabu Surakal Raja di Garnat itu saudara sepupunya Duljalal raja agung di kota Barsales, Sapardan di Muntara negaranya besar, Raja Mangkruk di Guwagal. Semuanya itu raja-raja agung yang dijadikan malaekat Mukarab.
40. Empat malaekat yang menjadi patih, yakni mewakili pengawas semua raja taklukannya. Masing-masing memerintah enamratus raja-raja di luar negeri. Semua adalah raja manggala, enamratus kali empat kerajaan sampai batas tenggelam-

nya matahari. Di pinggir langit yang sebelah barat tidak ada lagi gustinya para raja.

41. Semua tunduk dan beraja kepada Sang Prabu di Jaminambar. Para rajanya puluhan ribu banyaknya. Umarmaya sangat heran. Sesudah selesai orang yang memberitakan itu, istirahat selesai. Umarmaya terus membelok ke utara ke arah utara kota. Yang dituju adalah di bawah talang, ingin mengetahui kecepatan aliran airnya.
42. Juga jalan naik ke langit, ke Balai Ngaras, tempat Sesalam beserta malaekatnya. Raden Tasikwaja dalam hatinya ingin masuk menjadi malaekat Mukarab. Hati Adipati Marmaya sangat panas, katanya, "Ingat orang Jaminambar, awas ada mata-mata pemberani yang datang."
43. Jadi ia ngomel sendiri di jalan. Maka dalam pada itu Dipati Tasikwaja, oleh kemarahannya yang tidak tertahankan, tidak tahu cara menyalurkannya sehingga mulutnya monyong ke kiri dan ke kanan di sepanjang jalan, mengingat Marsahasalam yang mengaku dirinya Yang Agung yang keliwat tanpa nalar itu, katanya, "Hai dubilah Raja Rabussamawati, Wal Arliya pangajjang."
44. Rabussamawati artinya Tuhannya tujuh langit itu dan tujuh buminya."Maka perjalanan Adipati Guritwesi sampai di pintu gerbang barat, di bawah talang. Umarmaya sangat heran melihatnya, kata hatinya, "Kuat dan kaya benar raja ini. Sayang ia tidak punya akal."
45. Orang-orang di sini jauh dari nasehat baik. Seandainya ia tahu kepada Tuhan, langkah besar bertambah keluhurannya kalau menyembah kepada Yang Maha Kuasa. Seperti Sultan Iskandar yang agung kerajaannya." Marmaya berjalan mengikuti talang. Di bawahnya ia menghitung tiang-tiang besi, yang menjadi tiang talang.
46. Terdapat duapuluh delapanratus ribu buah yang besarnya

sepelukan. Tingginya tigaratus empat. Umarmaya selalu menggeleng-gelengkan kepala. Sesampainya di waduk air, Marmaya lalu naik ke gunung Jambawan tempat duapuluh lima mata air yang ditalangi, dipagari dengan jeruji besi.

47. Prajuritnya malaekat Mingkail yang menjaga, terbang berputar-putar di atas air itu. Mingkailnya itu adalah Raja Makrub dari negeri Guwagal. Adipati Marmaya melihat bahwa ada yang menjaga dari atas berputar-putar, ia menyembunyikan diri memakai ketopong dari Ngajrak. Malaekat-malaekat tidak ada yang melihatnya. Tetapi Ki Umarmaya tahu.
48. Orang yang mengitari air didekati. Semua adalah malaekat Mingkail. Ada yang dicolek jidatnya, lalu terkejut tetapi tidak tampak olehnya. Umarmaya tersenyum melihatnya, kata hatinya, "Ini malaekat apa, tidak bisa melihat manusia. Malaekat di sini ini sama saja dengan orang sinting,
49. Menjaga air berbekal roti. Rotinya dikumpulkan diatur berderet-deret dan daging kambing yang ditusuk lidi. Ha, aku baru mendengar ada malaekat makan roti. Subhanallah! Itu malaekat Jaminambar biasanya juga jorok, kalau berak keluar tinja. Mudah-mudahan baunya sampai ke rajanya.

25. UMARMAYA MENGABDI KEPADA PRABU RABUSSAMAWATI

Sinom:

1. Adipati Tasikwaja menampar seorang malaekat, ia mengerang gelayoran. Pelipisnya mengeluarkan darah. Abdinya menolong, katanya, "Kena apa ini tadi? Semua tidak ada yang tahu asal mulanya. Bekas goresan darah ini, bekas jari-jari tangan. Jangan-jangan ditampar oleh setan."
2. Setelah lama gelayoran, lalu pingsan dan jatuh menungging. Teman-temannya banyak yang datang mengerumuni. Ada seseorang yang menduga, "Ini barangkali setan di sini yang menunggu mata air Umbul Jembawan itu angker. Ayo lekas kita beri saji-sajian, agar supaya tidak galak, ayo kita ajak bersaudara!"
3. Senang hati Sang Adipati, lalu mengambil sebuah batu yang hitam dan bulat sebesar buah maja, segera dilemparkan mengenai kepala seorang malaekat. Benturan dengan jidat, kepala itu pecah dan orangnya terguling di tanah. Para malaekat semua ngeri ketakutan.
4. Pada waktu itu hari telah menjelang malam, semua lalu turun pulang ke penjagaan langit ke empat, tempat malaekat Mingkail. Prajuritnya melapor kepada Mingkail Raja Mangkruk bahwa ada dua orang temannya yang celaka dimakan setan. Keduanya hampir mati.
5. Perintahnya, "Sudah diamlah, itu juga orang dari dalam istana, duta Sang Hyang Wisesa yang menjaga air ini. Engkau yang disapa, jangan ikut campur!" Jawab tukang air, "Bukan orang menyapa, tetapi batu hitam sebesar buah maja mengenai kepalanya pecah."
6. Maka dalam pada itu, Adipati Guritwesi malam itu mengumpulkan daya upaya untuk mencari jalan apa yang bisa dipakai

supaya bisa masuk berkumpul dengan mereka. Seketika itu ibujarnya membengkak, suatu pertanda bahwa ia telah mendapat akal. Umarmaya berniat akan membuat perilaku yang membuat heran.

7. Agar supaya Ki Dipati dapat diterima mengabdikan masuk menjadi malaekat Mungkaram. Ki Dipati berubah rupa. Ia juga meminta dari dalam pundi-pundinya celempung kecil yaitu kecapi dalam bahasa Melayu. Dikalungkan di lehernya.
8. Celempung itu hanya terdiri dari tiga kawat, yang dipetik mengikuti kidungnya. Kidung itu terdiri dari kalimat-kalimat yang belum berhenti (kalau ditulis dengan tanda koma). Ia lalu minta suara lagi yang mirib dengan suara Nabi Daud. Pundi-pundinya berdenyut, pertanda bahwa permintaan itu akan dikabulkan. Ia juga minta perahu gabus yang luasnya satu hasta,
9. Yang akan dipakai untuk menelentangkan badanya. Penghidup suara sebesar lidi yang miring letaknya. Sesudah semuanya siap, Adipati Guritwesi segera menghanyutkan diri, telentang di perahu gabus. Kecapinya berbunyi dibarengi dengan kidungnya yang manis, suaranya merdu menggembelombang mengasyikkan.
10. Celempung terletak di atas dadanya, kalimat kidungannya habis sesuai dengan iramanya. Kidung dan kecapi makin jauh, suaranya sayup-sayup menghanyutkan, bagaikan irama parayangan, lagu-lagu setan. Semua orang yang mendengar hatinya ngeri dan takut.
11. Ia berlatih berenang seperti orang mati hanyut ke bawah, lalu melesat ke atas. Mondar-mandir dari bawah. Lalu melesat naik melawan arus. Setelah bisa, ia lalu menghanyutkan diri akan menuju ke kota. Perahu gabusnya dapat dibawa melesat ke atas karena lengket dengan badannya.
12. Datangnya pukul sepuluh waktu malam hari, di tempat pen-

jagaan di luar langit ke empat. Maka ia lalu mengidung-parasi dibarengi bunyi kecap yang mendengung. Semua penjaga itu terkejut lalu pergi melihatnya, ketika terlihat, sesuatu berkelebat di atasnya.

13. Semua yang menjaga heran, mereka lalu duduk-duduk. Antara kira-kira satu jam, yang menyerupai malaekat datang, berhenti mengidung. Kecapnya berbunyi terus, Orang-orang penjaga buru-buru berdiri melihat. Umarmaya lalu melesat lagi melawan arus.
14. Satu jam kemudian datang, lalu berhenti, tidak melesat ke atas lagi. Orang-orang yang jaga itu bertanya, "Siapakah tuan ini?" Umarmaya menjawab dengan bentakan sambil menggerutu, "Hai kawan Mingkailan, engkau ini semua celaka, tidak tahu ciptaan Tuhannya.
15. Tuhanmu mencipta baru, yaitu malaekat kekasih, bukan rendahan seperti engkau. Aku ini Sentotmole yang dijadikan pemimpin oleh Pangeran Rabussamawati Wal Arla. Kepalamu ini tidak baik, orang seperti itu masuk menjadi malaekat.
16. Memberi ajaran yang tanpa aturan, hanya membuat malaekat Mingkailan yang hidup ceroboh." Maka pada pagi harinya, malaekat di dalam yang bertugas menjaga berkeliling dari atas melapor kepada malaekat Jabrailan bahwa mereka kedatangan malaekat baru. Semua tingkah lakunya dilaporkan.
17. Raja Rabussamawati sangat bergembira ria. Dengan sombongnya menyatakan bahwa ia telah menciptakan malaekat pemimpin yang namanya Sentotmole. Di malam hari pukul sepuluh dia datang ke langit tingkat empat. Ke tempat talang air, untuk menemui yang mengaku malaekat baru.
18. Sesampainya di langit yang keempat, tempat berakhirnya aliran air. Raja Rabussamawati diiring oleh Mukarabain; duduk di kursi permata yaitu kursi yang seperti jamrut.

Jenggotnya empat hasta panjangnya. dihiasi dengan permata yang indah, termasuk intan, mirah dan mutiara.

19. Enamratus intan yang sama besar dan warnanya, jamrut nila widuri dengan mutiara, bercampur baur dengan permata-permata indah yang lain. Ada enamratus lagi kembarannya yang bercampur baur. Menyala bersinar-sinar. Kalau malam hari jenggot Sang Prabu itu menjadi obor bila berjalan.
20. Sesampainya di langit yang keempat, Raja Rabussamawati dihadap oleh malaekat Mukarab. Pada waktu itu Marmaya datang, menghanyut dan mengidung parasi. Celempungnya tampak mengangguk-angguk dibarengi dengan kidungnya. Sang Prabu berdiri, melambai-lambaikan tangan sambil tertawa terbahak-bahak.
21. Katanya, "Hai abdiku yang baru, yang aku ciptakan luar biasa, aku manjakan kejadianmu, aku ciptakan lebih engkau ini dari kebanyakan yang lain ini, aku manjakan dari karyaku. Umarmaya turun dari dalam talang lalu sujud di tanah.
22. Dalam batinnya Ki Adipati sujud kepada Tuhan. Kalau seandainya tidak sujud akan ketahuan perbuatannya yang berniat berburu setan. Karena itu ia bermaksud bisa berkumpul dengan mereka, dapat didekati, dalam batinnya jangan sampai meleset lemparannya.
23. Sujudnya Ki Umarmaya berbentuk tiga perkara, yang pertama sujud mansar, yaitu seperti gergaji miring, bertolak pinggang sambil bergerak-gerak tidak tenang, matanya membalik dan pipinya melembung. Yang kedua sujud baka, yaitu diam tidak bergerak seperti mati, sampai napasnya hilang selama satu jam.
24. Yang ketiga sujud muntalek, yaitu kakinya digantung, hanya satu tangan napak di tanah. Kata yang mengaku dirinya Tuhan "Ayo berhentilah dahulu, terimalah rahmatku." Jawab Ki Umarmaya, "Ya illahi ya iblisi." yang artinya tuhan

pangeranku,

25. Bukan raja Jaminambar pangeran yang sesungguhnya, ia iblis Samahlubina. Begitulah setiap kali berkata kepada Sang Prabu, yang dalam batinnya meneruskan ucapannya. Sahesalam artinya engkau setan yang sangat mungkir, orang yang seperti engkaulah yang akan mendapat murka Tuhan.
26. Dalam batinnya seperti itu tetapi pada lahirnya amat manis, "Duh Sang Rabussamawati, pangerannya tujuh langit Wal Arli tujuh bumi, kehendak tuan tadi, 'aku ciptakan engkau, sungguh aku lebihkan engkau dengan semua karya-karyaku.'
27. Karena itu saya mempunyai tiga macam sujud, juga atas perintah tuan." Sang Prabu tertawa terpingkal-pingkal. Sang Prabu dengan seluruh malaekat Mukarub heran melihat Umarmaya menjungkir, kakinya di atas, kedua tapak kakinya dipakai untuk menyembah, amat menarik.
28. Dalam batinnya ia mengancam menendang, lahirnya sangat senang. Sang Prabu Jaminambar tertawa sambil menahan hatinya. Umarmaya segera menungging, kayang sambil melembung. Semua yang hadir tertawa ramai melihat tingkah laku Sang Adipati. Sahesalam hatinya sebesar gunung.
29. Karena semua kepandaianya itu tidak diakui sendiri, tetapi kekuasaannya yang menciptakan, Gusti Rabussamawati, yang membuatnya lebih dari semua teman-temannya. Yang demikian itu ucapannya ketika banyak yang melihatnya. Hati Sang Prabu Jaminambar meledak-ledak.
30. Semua kepandaian Ki Adipati diperlihatkannya semua untuk menutup penyamaran dan pengabdianya. Raja Rabussamawati kegembiraannya meluap bukan kepalang, merasa lebih agung dan diagungkan, kekuasaannya lebih mantap. Dalam hati Umarmaya, "Orang ini sungguh bodoh, kemampuannya hanya karena kaya dan kuat.

31. Dia pikir, siapa yang bisa mengalahkan aku, balatentaraku bagaikan samodra banyaknya dengan kekuatannya untuk berperang. Emas permataku tidak terhitung! karena itu ia mengaku Yang Maha Kuasa, karena ia mempunyai banyak balatentara dan kaya akan emas permata. Menurut perasaannya, dibawah langit ini tidak ada lagi yang kuat dan kaya akan emas permata.
32. Raja yang banyak mempunyai prajurit pemberani hanya Rabussamawati. Ia lupa bahwa dunia ini luas. Isinya banyak dan bermacam-macam.” Demikianlah yang menyamar untuk mengabdikan, dipanggil dengan lambaian tangan, ”Wahai cip-taanku yang baru, yang aku buat istimewa, aku lupa engkau aku namakan siapa?”
33. Umarmaya menyembah, jawabnya, ”Kalau saya mengatakan kepada tuan ketika saya paduka panggil, sayang kalau yang mendengarnya hanya sedikit. Kalau banyak yang mendengarkan kepercayaannya lebih mantap untuk mengimankan bahwa tuan sungguh pangerannya di bumi, adapun karyanya bisa membuat yang menarik rasa.

26. UMARMAYA JADI KEPALA MALAEKAT

Asmaradana:

1. Raja Rabussamawati memanggil para malaekat yang berada di langit kedua, langit ketiga, kelima dan keenam, agar semuanya berkumpul di langit yang keempat.
2. Para malaekat itu diperintahkan untuk melihat tingkah laku malaekat yang baru, yang baru diciptakan. Semua heran, tertawanya gemuruh seperti dinding bata roboh. Semua mengagung-agungkan kekuasaan yang menciptakannya.
3. Ada yang berkata, "Sungguh luar biasa Gustiku, mencipta orang seperti itu. Tidak bisa diperkirakan karya Sang Suksma. Sungguh beliau adalah Yang Maha Tinggi berkerajaan di Jaminambar.
4. Carilah di mana saja di bawah langit ini, tidak akan jumpai orang yang seperti itu tingkah lakunya. Itulah Sang Hyang Wisesa kalau membuat sesuatu yang mentakjubkan. Sungguh tidak bisa ditiru oleh sesama manusia."
5. Maka dalam pada itu Sang Sri Baginda Jaminambar memerintahkan agar menghentikan sujudnya, lalu menghadap dengan berjalan menyungsang, kepala dengan satu tangannya yang berjalan. Kakinya belit membelit.
6. Lalu menyembah dengan kakinya sampai lama. Orang-orang yang banyak itu tertawa gemuruh. Setelah sampai di hadapan Sang Prabu, Rabussamawati berkata, "Aku lupa namamu yang aku anugerahkan kepadamu." Penyamar menjawab,
7. "Ketika malam Selasa tuan lama mabuk-mabuk karena minum branduwin. Paduka lalu minggir dan muntah. Dahak paduka banyak bercampur dengan branduwin, Gusti, lalu tuan bersabda,
8. "Hai dahakku branduwin, jadilah engkau malaekat, aku isti-

mewakan sendiri. Bangunlah seketika saya menjadi orang.” Sri Baginda terkejut gembira dan tertawa keras sekali, ”Begitulah sabdaku.”

9. Malaekat Tanjultakwil, itu bahasa Arabnya. Kalau bahasa Jawanya Sentotmole atau Sentotmodot, sama saja dengan **Keluar Panjang**, itu bahasa Melayunya. Demikianlah orang Jaminambar.
10. Marmaya mengidung lagi, kidungnya cara bengkuang. Orang-orang Jaminambar tidak tahu artinya. Kalau tahu artinya adalah, ”Ingat orang Jaminambar, yang engkau anggap Hyang Agung tidak pantas, ia orang yang bodoh dungu.
11. Aku bohongi ia menurut, aku sanjung malah gembira. Aku bukan dahak. Sudahlah hai orang Jaminambar, lihatlah tuhanmu aku bohongi ikut dungu, hanya untuk mencari sanjungan.
12. Mengakunya Yang Maha Kuasa, andaikan dahaknya karena mabuk kemarin, ya tidak mungkin. Walaupun begitu ia nurut saja, supaya diagung-agungkan oleh orang banyak,” Tetapi tingkah laku Marmaya itu sangat dirahasiakan.
13. Para malaekat lalu diperintahkan, ”Ya malaekatku semua, malaekat yang baru si Sentotmodot, ia adalah kekasihku. Semua malaekat hendaklah tunduk kepadanya, semua yang dikatakan hendaklah kalian laksanakan!”.
14. Sri Baginda segera kembali ke langit tingkat tujuh, yaitu langit dari emas. Disitulah letak balai ngaras tempatnya Yang Wisesa. Malaekat Modot tidak ketinggalan, berniat mengikuti segala perilaku Sang Prabu.
15. Malaekat Tanjultakwil sangat dikasihi, dialah si Sentotmole-mole. Sesampainya di langit emas, Sang Prabu duduk di balai ngaras. Yang mengaku Rabussamawati berkata,
16. ”Aku beri minum branduwin wahai malaekatku yang baru.

Botol branduwin segera dipegang dengan gelas keemasan. Minum akan menjadikan semakin senang wahai malaekatku, aku beri minum engkau, minumlah!

17. Minuman keras telah diterima. Kala itu fajar telah menyingsing. Ki malaekat Modot itu dibawa bercengkerama ke surga oleh Sang Prabu. Keduanya telah sampai di surga agung yang berdinding emas.
18. Cengkir gading, daun kelapa serta tafasnya dibuat dari emas. Demikian pula kelapa muda dan kelapa kering semuanya dari emas. Hanya pohon kelapa itu emasnya sangat tua.
19. Pintu diapit oleh pepohonan semua, daunnya berupupus cinde berdaun keling semuanya. Dihias dengan babi emas, keledai emas, kuda emas serta banteng emas yang menyala-nyala.
20. Binatang hutan dan sungai, dibuat dari emas semuanya, dimana pun di setiap ruangan sampai tempat para bidadari. Semua adalah putri-putri tawanan yang sangat cantik-cantik. Umarmaya ditawari,
21. "Wahai malaekat, aku ijinan dan kuberi wewenang kepadamu untuk melihat-lihat tempat para bidadari. Aku beri wewenang pula untuk memilih bidadari yang cantik, aku anugerahkan kepadamu. Tetaplah berada di sorga.
22. Malaekat Tarijultakwil sujud sambil berkata pelan, "Gusti, tetapi itu bukan adatnya kalau malaekat itu hidup bersuami istri. Langitnya pasti roboh, itu mendapat murka tuan.
23. Sungguh akan menjadi cacing kalau saya mau menjalaninya. Si malaekat Modot akan tewas kalau menghendaki celaka. Sang Prabu tertawa terbahak-bahak, katanya, "Kalau berse-nang-senang dengan saya tentu tidak akan mendapat celaka."
24. Sang Prabu memaksa-maksa, tetapi ditolak. Ia sangat enggan, takut berakibat jelek, katanya, "Saya mendengar kabar

tentang isi dunia ini, ada lagi yang lebih agung, prajurit Paku Alam.

25. Dari daerah timur ini, yaitu negeri Arab di Kupauman. Wibawanya seperti tuan. Kalau hatinya panas tidak mau menerima, karena tuan mengaku Allah, Wong Agungnya barangkali hendak bermusuhan dengan tuan.
26. Tekad tuan yang ditarik ke agama manusia. Negeri Rokam dan Kalakodrat Sorangan sekarang sudah takluk diperintahnya. Sang Prabu tertawa terbahak-bahak, katanya, "Salah pendengaranmu!
27. Begini kejadian yang sebenarnya. Si Gulangge kirim surat, pada tanggal empat datangnya surat itu. Di dalam surat itu berbunyi demikian, 'Ada Wong Agung datang, kaya akan prajurit raja-raja bagaikan samodra meluap.
28. Tujuannya hendak takluk kepadaku. Karena belum punya pangeran, maka ingin mengabdikan kepadaku. Si Gulangge baru minta mundur, ia akan mengantarkan orang timur yang datang takluk dari tanah Arab di Kupauman.
29. Wong Agung itu membawa seratus ribu orang raja yang akan diserahkan kepadaku. Rajanya orang timur itu hanya bermaksud mengabdikan diri, sebab merasa kalau ketahuan olehku, pasti kerajaannya akan rusak.
30. Barangkali bulan depan ini datangnya Wong Agung dari timur yang akan diiringi oleh Gulangge. Sudah aku sediakan tempat di luar langit timur yaitu di tanah lapang Jumirun. Luas tempat itu cukup untuk seluruh balatentaranya?
31. Maka Ki Dipati dalam batinnya tertawa, kata hatinya, "Inilah dia Allah kocak. Allahnya orang Jaminambar. Gila sanjungan dan pertolongan orang lain. Ya, rasakan kepalamu, untuk apa berlaku bohong.
32. Orang Arab tidak akan mau takluk kepada raja yang seperti

itu. Memecahkan kepalanya baru mau. Bisa saja membuat omongan besar. Coba teruskan, tidak urung engkau akan digempur. Dosamu sangat besar.”

33. Sehari lamanya berpesiar. Telah lama Sang Prabu pulang ke balai ngaras. Lalu memanggil para kepala malaekat. Malaekat Jabrail, Ngjrail, Mingkail dan Ngisrapil berdatangan.
34. Kepala malaekat yang datang ada seratus orang, masing-masing mempunyai prajurit duabelas orang. Setelah Mingkail dan Ngisrail datang, Sang Maharaja lalu mengadakan tayuban. Hanya sedikit temannya yang datang di balai ngaras itu.
35. Marmaya diperintahkan untuk membunyikan kecapi sambil mengidung dan bertingkah laku yang menarik. Sang Prabu sangat senang hatinya. Para malaekat kepala tertawanya riuh seperti suara dinding batu roboh. Mereka bersuka ria sampai sepuas-puasnya. Malaekat Modot bertingkah laku sangat menarik.
36. Banyak malaekat yang terguling karena lemas karena kebanyakan minum-minuman keras. Malaekat Modot tertawa, katanya dalam hati, ”Nah itu para malaekat mengapa bisa merasa kurang tidur, bisa mabuk, bisa cape. Ya, rasakan nanti!”
37. Makin banyak malaekat yang terguling jatuh di mana saja. Marmaya mengedarkan minuman lagi yang dicampuri dengan beberapa darubesi. Itulah siasat Adipati Tasikwaja.
38. Hanya Sang Rabussamawati yang masih duduk tertawa. Jatuhnya ditahan-tahan. Umarmaya disuruh mengedarkan minuman dicampur maselat olehnya. Sambil bertingkah laku yang menarik Umarmaya bermaksud menaklukkan mereka.
39. Karena memang sudah cape, Sang Prabu hampir roboh oleh minuman keras yang diedarkan oleh Marmaya, gelasny dimasuki darubesi satu genggam. Sang Prabu segera minum, karena itu lalu jatuh telentang ke belakang.

27. RABUSSAMAWATI DIPANGKAS RAMBUTNYA OLEH UMARMAYA

Pangkur:

1. Darubesi makin menjalar ke seluruh tubuh, Sri Baginda sudah seperti orang mati. Ki Adipati dengan tergopoh-gopoh mengunci semua pintu-pintu, maksudnya agar bisa puas bertindak membuat kecelakaan.
2. Seratus orang malaekat semua sudah ditutup hidungnya dengan darubesi. Semuanya sudah seperti orang mati, berse-rakan di segala tempat. Ki Adipati sangat senang melihatnya, ia segera mengambil pisau tajam seperti angin untuk mencuri/memotong
3. Jenggotnya Rabussamawati Wal Arli, dipangkas. Kata hatinya, "Rasakan nanti batok kepalamu, hai manusia yang mengaku Tuhan. Sesudah bersih, jenggotnya lalu dilipat-lipat dimasukkan ke dalam pundi-pundinya. Empat hasta panjangnya.
4. Lalu dipangkas rambut kepalanya. Sesudah bersih, batok kepalanya digambari anjing berpasangan dengan monyet. Di belakangnya digambari anjing yang sedang menggoda mencibir ke anjing yang lain, diberi warna nilawerdi dan anjing hitam belang kuning.
5. Semua malaekat lalu dicorengi kepalanya. Maka rambut kepala malaekat yang seratus orang itu semua sudah dipangkas digambari bermacam-macam. Ada musang ada luwuk. Lagi pula berpasangan, ada lutung dengan trenggiling.
6. Ada yang hanya diplonco saja, ada yang dikuncung dan yang dikucir. Ada pula yang dikuncung empat. Banyak macamnya. Kemudian kendi tempat minumannya Sang Prabu isinya ditumpahkan diganti dengan sesuatu yang menjijikkan.
7. Selanjutnya Marmaya menulis surat penantang perang.

Diletakkan di atas bantal. Selesai membuat pesan, Adipati Marmaya akan ke luar melalui balai ngaras pergi mengikuti talang lagi.

8. Ia berjalan ke atas melawan arus. Sesampainya di waduk air, ia segera turun menuju jalan yang telah dilalui. Sang Adipati berjalan cepat-cepat khawatir kalau-kalau ada yang menyusulnya. Ki Dipati Tasikwaja selalu memukul-mukul betisnya.
9. Setelah jauh perjalanannya sampailah di hutan, lalu jalan menyimpang yang langsung menuju Jamintoran, menurut petunjuk Kaki Tua. Ia lalu membelok. Perjalanan Adipati Guritwesi telah tiga malam lamanya. Hatinya tenteram di perjalanan sudah membelok.
10. Jalannya teratur, sudah tenteram tidak ada yang mengganggu. Tinggal memohon kepada Yang Agung untuk mendapat keselamatan dan berkahNya. Dalam pada itu, orang Jaminambar yang ditinggalkan sampai tiga hari mereka pingsan terkena racun darubesi.
11. Para malaekat sudah tidak sadar apa-apa lagi. Maka Jabarail malaekat yang paling istimewa sedang duduk-duduk dengan kepala malaekat, yaitu Prabu Surakal, katanya, "Adinda, tumben Sang Hyang Agung sudah tiga hari ini lowong tidak memanggil."
12. Surakal Jabarail bermaksud menghadap ke langit tingkat tujuh. Setelah sampai di balai ngaras ia tidak mendengarkan suara. Hatinya menjadi khawatir, dalam batin ia berkata, "Kenapa tidak ada suaranya itu? Kalau seandainya bercengkrama tidak akan meninggalkanku."
13. Ia lalu mengintip dipintu balai ngaras, tampak olehnya malaekat semua terguling. Surakal sudah masuk, ia menepuk-nepuk dadanya karena heran melihat ke kanan dan ke kiri, semua roboh tidak ada berusaha menawarkan daya darubesi.

14. **Biarpun sampai sebulan lamanya, kalau tidak ditawarkan tidak bisa siuman. Surakal cepat-cepat mengambil minyak wijen dan jeruk nipis. Sang Prabu segera diberi penawar, seketika bangun. Kepalanya terasa pedih.**
15. **Lalu mengambil kendi tempat minum. Ketika diminum terasa bau yang tidak wajar. Kendi dibanting hancur. Ia segera mengusap kepala dan jenggotnya, rambutnya sudah habis bekas dipangkas. Ia lalu mengambil cermin dan dipasang. Cermin segera dibanting.**
16. **Sri Sahesalam diam tertegun. Keseratus orang malaekat telah diberi penawar oleh si Surakal. Maka setelah semuanya bangun, mereka saling menertawakan. Dengan agak takut melihat kepada Sang Prabu yang sedang tertegun marah campur prihatin.**
17. **Surakal datang menghadap. Sang Rabussamawati berkata, "Wahai Surakal bagaimana itu, apa yang telah terjadi? Maka tampak olehnya sesuatu yang terletak di atas bantal. Surat lalu diambil, dilihat berisi tulisan.**
18. **Surat itu dilemparkan kepada Surakal, katanya, "Bacalah, surat dari siapa ini?" Surat lalu dibaca dengan keras. Surat itu demikian bunyinya, "Hai Sang Prabu Jaminambar si celaka, jangan girang-girang tertawa engkau, tidak tahu kalau kemasukan mata-mata.**
19. **Yang melakukan siasat, ialah siasatnya maling sakti Baskara Amarasadu. Sangat bodoh dan dungu engkau. Inilah satria Arab Pengeran dari Silahulun Wong Agung Tasikwaja Adipati Guritwesi.**
20. **Satria di Giripura, tambak cangkol tambak potet panglaya Nabi, manggala penjaga kenamaan dari Guritwesi dari yang ringan sampai yang paling berat. Inilah saudara tua Kakungingrat, yang menjadi benteng pertahanan. Hai orang Jaminambar, ingat!**

21. Jangan tuli tidak mendengar telingamu, di bawah langit ada Wong Agung yang luar biasa, darah Arab yang lahir di Mekah, beristana di negeri Kuperman kerajaan agung yang memiliki puluhan ribuan raja prajurit, Kalana Surayengbumi.
22. Sekarang telah berada di Rokam, balatentara serta para prajuritnya bagaikan samodra banyaknya. Apakah gunanya membuat langit ke empat, langit ke lima? Tidak kau dengar kalau sudah dikenai senjata yang akan melebur langit buatanmu.
23. Memisahkan kepalamu dan Jaminambar ini digempur. Dalamkan sungai pertahananmu, tinggikan langitmu, isilah sepuluh juta raja prajurit. Ayo kumpulkan semua kepandaianmu berperang.
24. Tambahlah malaekat, pilihlah raksasa Kurubiyun, kerajaanmu tidak urung hancur oleh orang Kuperman. Nelan batu, ada raja bisa dicuri jenggotnya. Ingat engkau hai Sang Rabusamawati.”
25. Setelah jelas, Sang Prabu sangat marah, perintahnya, ”Hai, kejar si Modot ada di mana? Barangkali muter-muter belum keluar. Datang di langitku hanya akan mengganggu membuat bahaya besar!” Para malaekat membunyikan bende, mencari musuh di dalam langit sampai tuntas.
26. Di dalam langit semua orang sibuk. Surakal mengambil cendana dan kemenyan. Ia telah terbang bersama asap mencari musuh di seluruh langit. Mata-mata Kuperman tidak ada, ia telah pergi sungguh-sungguh ke negeri Rokam ke tempat Gustinya.
27. Dalam keadaan loyo kurang tidur, Surakal telah datang menyembah lapor kepada Rabussamawati, ”Paduka telah diperdayakan, Gusti, musuh itu yaitu Wong Agung Kuperman memang berat, oleh karena ia memiliki banyak kepandaian yang kasar, halus, pahit ataupun manis.”

28. UMARMAYA MENEMUI PRABU SADARSALAM

Dandanggula:

1. "Kalau tuan mau mengerahkan semua para raja yang dua-puluh lima ribu orang banyaknya supaya datang, lalu jajahan para adipati luar negeri, lalu menunggu sampai para raja itu semua telah datang, ada baiknya musuh kita imbangi. Orang Kuparman prajuritnya bagaikan samodra banyaknya. Jadi dalam pertempuran nanti tidak mengecewakan.
2. Diumumkan ke seluruh daerah jajahan sampai batas langit, bahwa semua anak laki-laki yang tingginya lima jengkal sudah akan mendapat tugas. Karena ini adalah yang terakhir, Gusti! Kalau tuan menang perang dengan Wong Agung itu, sesungguhnya tidak ada perang lagi. Semua orang di bawah langit ini siapa yang berani melawan?
3. Selain prajurit Kakungingbumi!" Maka Sang Prabu menuruti mengirimkan duta. Ribuan kuda untuk kendaraan dutanya. Demikianlah Sang Raja Rabussamawati mengatur barisan menyiapkan perlengkapan perang dan busana seluruh balatentara. Maka dalam pada itu perjalanan Adipati Guritwesi telah sampai di persimpangan jalan.
4. Hutan Jamintoran telah diinjaknya karena jalannya dipercepat. Betisnya selalu dipukul-pukul sehingga Ki Dipati Guritwesi jalannya menjadi amat cepat. Yang jauhnya sebulan perjalanan hanya satu hari sudah sampai. Begitulah seterusnya, selamat dalam perjalanan sampai di Jamintoran.
5. Pagi-pagi Sang Dipati sudah masuk di kota kerajaan, lalu ke pintu penghadapan. Pada waktu itu bersamaan dengan keluarnya Sang Nata bersama-sama dengan Sang Raja Sunu. Di Balai penghadapan penuh sesak oleh para satria, adipati dan para raja-raja dari luar negeri yang tampak indah berderet-deret. Ki Adipati bertanya kepada penjaga pintu.

6. Apakah ada pendatang baru dari negeri lain, seorang satria muda yang tampan rupanya?" Jawab penjaga pintu, "Ya ada, itu dulu dari taman Iskandar, Raja Putri yang mendapatkan ketika akan mandi ke hutan Jaminingrab. Ya di taman Iskandar yang tanahnya putih itulah diketemukannya satria itu.
7. Sekarang sudah bersama-sama dengan Sang Prabu, negeri Jamintoran diserahkan kepadanya. Ya itulah daya untuk mengikat Prabu Anom itu." Kata Sang Dipati Guritwesi, "Rakus amat Sang Prabu itu, apa mau diambil menantu? Padahal itu yang dapat aku beli, baru pergi tanpa pamit karena itu aku cari." Kata orang yang menjaga pintu,
8. "Engkau ini orang tua apa omonganmu keliwat tidak sopan. Narpaputra di sini sangat disayangi sekali, memiliki keberanian perang yang luar biasa, terlebih lagi ia darah Kuperman, dari benih yang luhur. Bagaimana engkau berani ngomong sembarangan yang tidak-tidak?" Umarmaya matanya melotot, katanya,
9. "Apa boleh buat, kalau memang aku dapat yang beli, mengapa mesti takut ngomong? Ayo coba laporkan aku! Jadi kalau aku celaka tidak perlu minta tolong kepadamu. Walaupun dipatahkan bahu akan aku bela benar-benar, aku tidak akan mundur selangkah. Engkau itu orang yang menunggu pekerjaan,
10. Siapa yang ingin menghadap kepada Sang Aji atau kepada Raja Putra, ya hanya sekedar menghadapkan saja. Tidak ikut celaka. Sedangkan yang sebenar-benarnya aku tidak berniat jahat ngomong yang dibuat-buat." Semua yang mendengar heran. Ada orang yang agak tua menyarankan, "Ya itu laporkan saja.
11. Tidak benar kalau engkau menghalang-halangi, karena ia sudah mengatakan begitu, akibatnya akan ditanggung sendiri. Cepat laporkan segera, kebetulan Sang Prabu dan Sang Putra

sedang dihadap." Seorang penjaga pintu lalu pergi ke penghadapan. Yang ditinggal lalu berkerumun melihat kepada orang yang baru datang itu.

12. Mereka melihat dan meneliti seluruh tubuh Umarmaya. Semua melihat karena sangat beraninya mengucapkan suatu yang tidak sopan. Setengahnya orang berbisik-bisik, "Barangkali tingkah lakunya itu bukan kemauannya sendiri. Orang ini mungkin tidak punya pusar, karena tidak mengerti sopan-santun, tampak dari gelagatnya.
13. Tampaknya juga tidak berak tahi, sepantasnya beraknya timah. Orang itu sifatnya aneh." Begitulah orang-orang yang mengerumuni. Maka yang melapor ke penghadapan sudah sampai di hadapan sang Prabu, menyembah lapor, "Di pintu luar ada orang datang, sifat dan tingkah lakunya amat menarik.
14. Tetapi mengaku bahwa Gustinya yaitu Putra Tuan Kangjeng Gusti itu yang dapat dibeli olehnya." Sang Prabu terkejut mendengar laporan itu. Seraya menoleh Sang Putra berkata sambil tersenyum, "Gusti itu adalah kebiasaan Kangjeng Uwa. Adipati Guritwesi memang sering begitu." Sang Prabu berkata,
15. "Anakku, Dipati Guritwesi saudara tua putra saudara ayahandamu, yang dijadikan hulubalang untuk menghadapi semua gangguan, yang menanggulangi semua bahaya pati. Memimpin siasat tipuan dan penyamaran. Maling yang paling pandai di seluruh dunia. Kalau begitu aku sendiri yang akan menjemput, karena ia hampir sama saja dengan Sang Kungkunggrat."
16. Raja Putra menyembah, berkata, "Mohon maaf hendaknya paduka tidak turun, tetapi saya dan Patih saja yang menjem-

put.” Sang Rupawan segera turun, Patih Jahansirun telah diperintahkan untuk mengikuti Sang Narpasuta. Empat orang Dipati yang mengiringkannya. Sampai mereka di pintu luar,

17. Raja Putra ketika melihat uwaknya, ia cepat lari mengham-piri lalu menyungkum kakinya. Putranya segera dirangkul oleh Dipati Guritwesi. Patih Jahansirun ikut merangkul kaki, katanya, ”Paduka disilakan oleh Sang Prabu Nyakra-wati Batara Jamintoran.”
18. Semua penjaga pintu bengong melihat Raja Putra merangkul kaki, demikian pula sikap Ki Patih. Begitulah kata Raja Putra dan Ki Patih Dipati Tasikwaja masih tersedu-sedu mengusap matanya lalu berjalan. Raja Putra dan Ki Patih mengapitnya. Sesampainya di penghadapan,
19. Sri Batara Nyakrawati Jamintoran Prabu Sadarsalam turun dari singgasana menghormati dan menjemput yang sedang datang, yaitu Ki Adipati. Begitu bertemu lalu saling meng-ucapkan salam. Sang Prabu lalu memegang tangan Marmaya dibawa duduk bersama di kursi singgasana emas. Marmaya menolak keras.
20. Tetapi dipaksa oleh Sang Sri Baginda. Sang Adipati tidak dapat menolak. Sang Prabu berkata, ”Kakanda hendaknya jangan ada yang dirahasiakan. Dalam perasaan saya, hampir sama saja dengan Wong Agung Kelana Surayengjagat yang datang di Jamintoran ini. Ini anugerah bagi saya.”
21. Ki Dipati menuruti kehendak Sang Prabu, telah menjadi satu duduk di singgasana. Prabu Jamintoran sekarang banyak kata-katanya, ”Kakanda, saya hanya menyerah kepada ke-hendak Sang Surayengjagat penanggung jawab kesalahan. Sedangkan saya ini, ada dua kali kesalahan saya yang sesungguhnya kepada Sang Surayengjagat.
22. Yang dulu, Wong Agung sudah lama berada di Kalakodrat

Sorangan, serta takluknya negeri Rokam, meratakan agamanya. Negeri barat sekarang telah ditundukkan, pada takluk, yang membangkang digempur. Saya yang telah satu agama, mengapa belum menghadap?

Bersambung: MENAK JAMINAMBAR

MILIK KEPUSATRAAN
DIREKTORAT POLISI
DITJEN NSST DIKEMKUPAD



PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpustakaan
Jenderal Ke-

899.
YA
m

MENAK JAMINTORAN 2

R. Ne. Yasadipura I